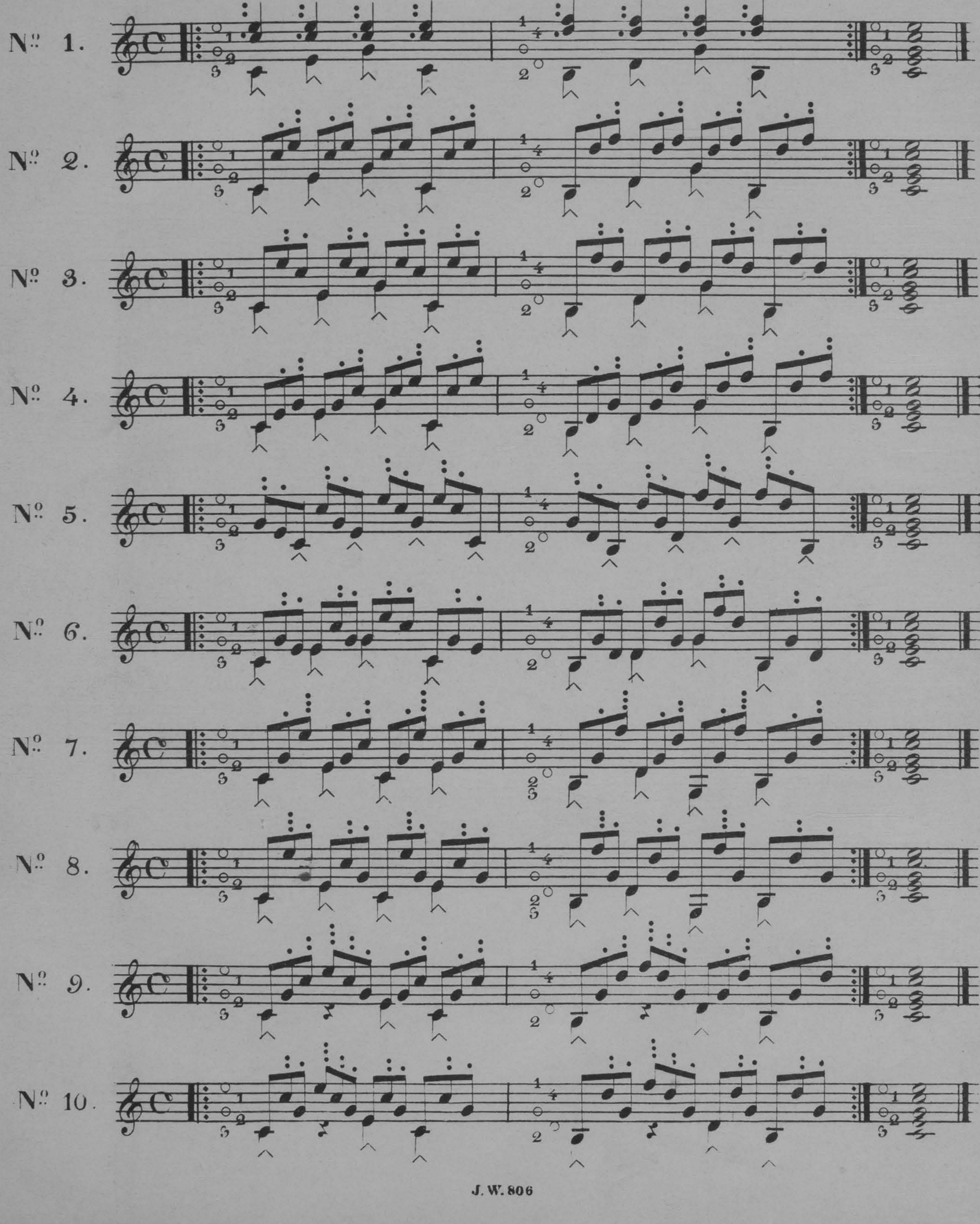
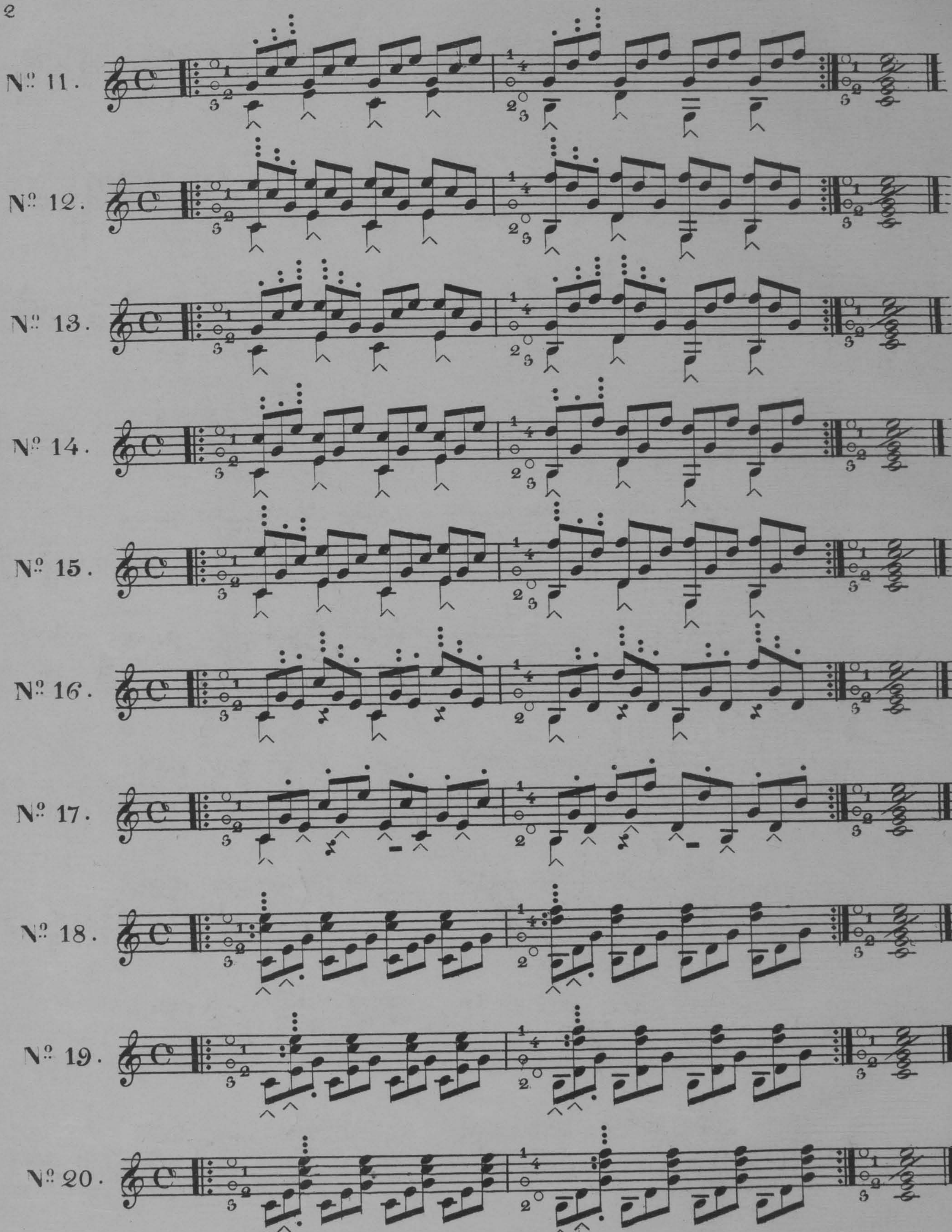
Prima Parte
Degli arpeggi
Esercizio per la mano destra
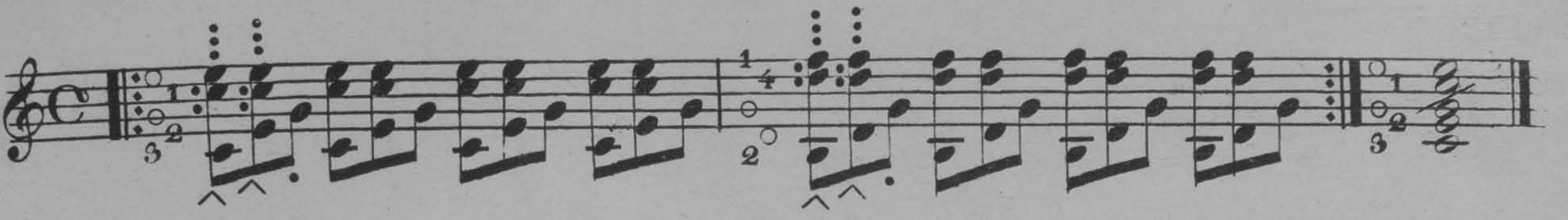
Première Partie
Des arpèges
Exercice pour la main droite

Erster Theil
Uibung im Harpeggiren
für die rechte Hand

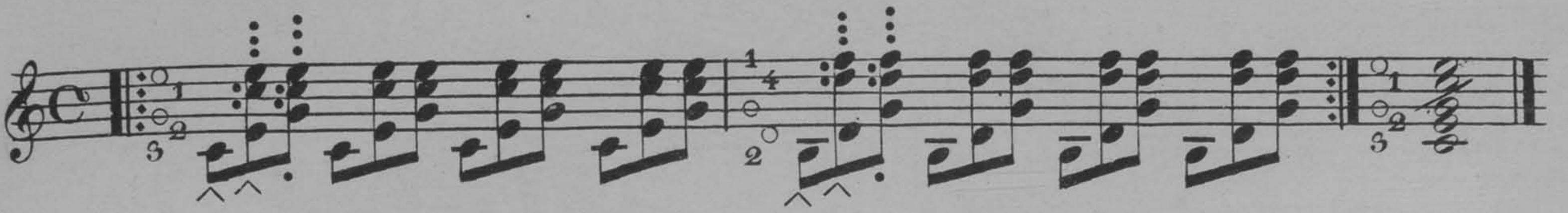



Nº 11.
Nº 12.
Nº 13.
Nº 14.
Nº 15.
Nº 16.
Nº 17.
Nº 18.
Nº 19.
Nº 20.

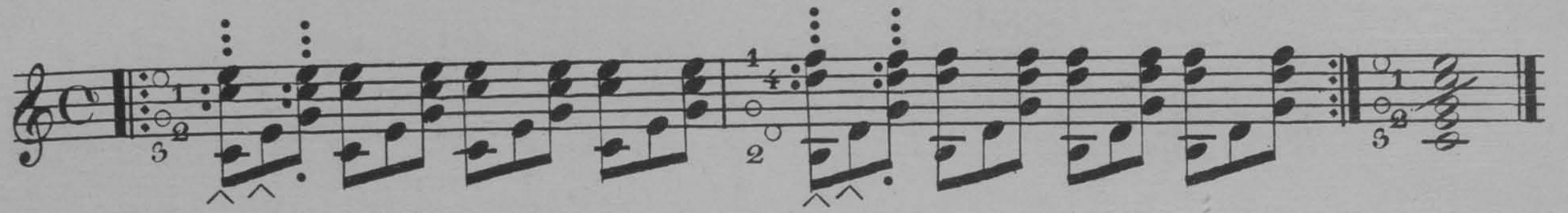
Nº 21.
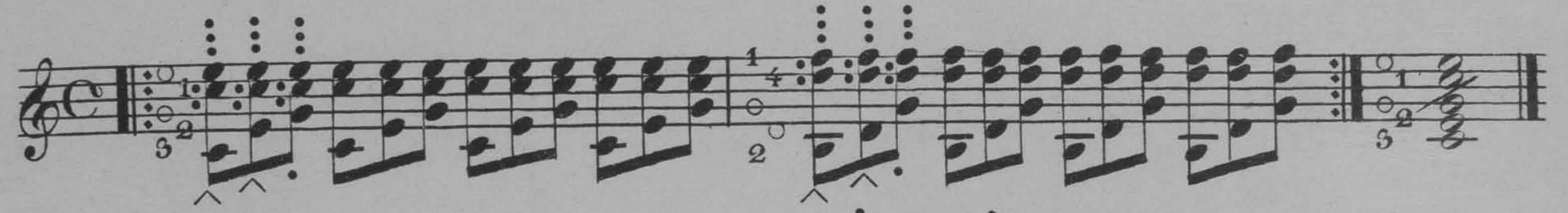


Nº 22.
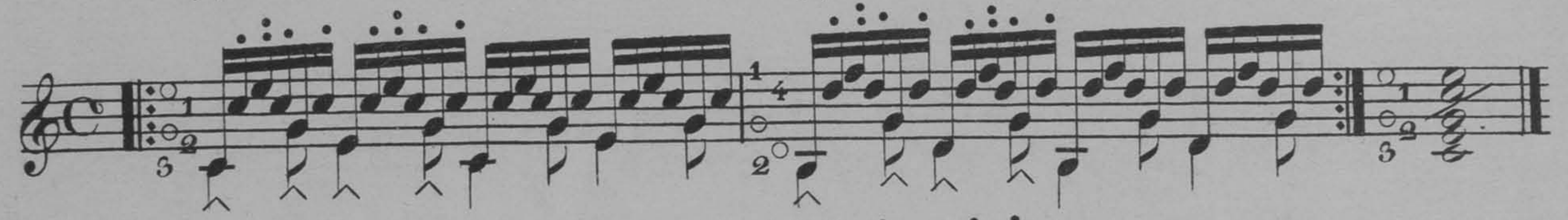


Nº 23.
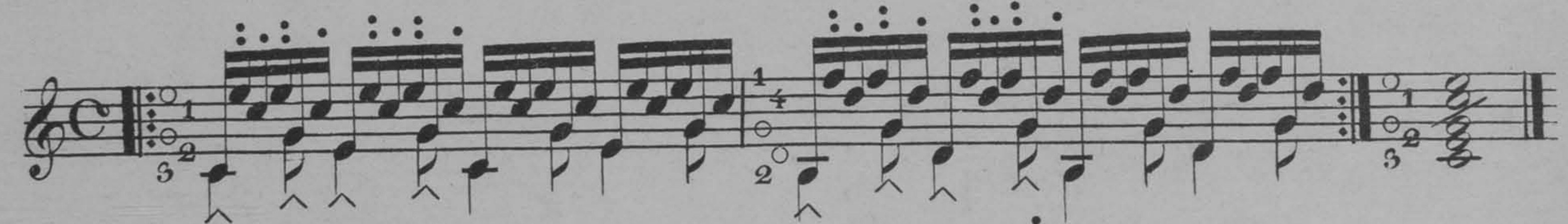


Nº 24.
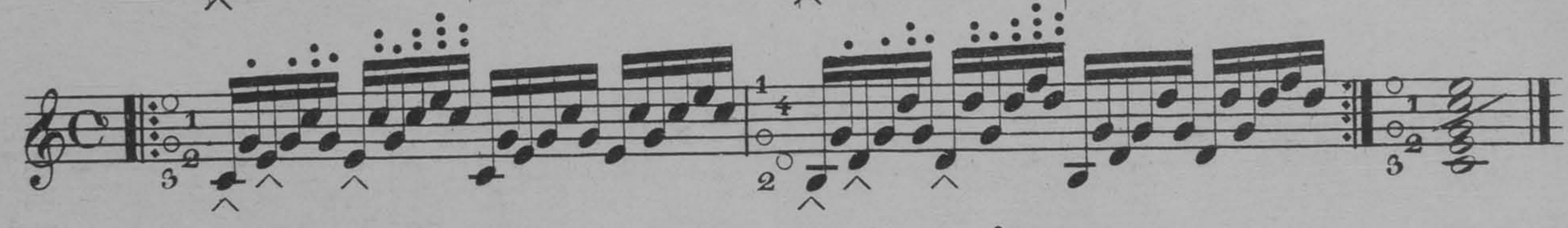


Nº 25.



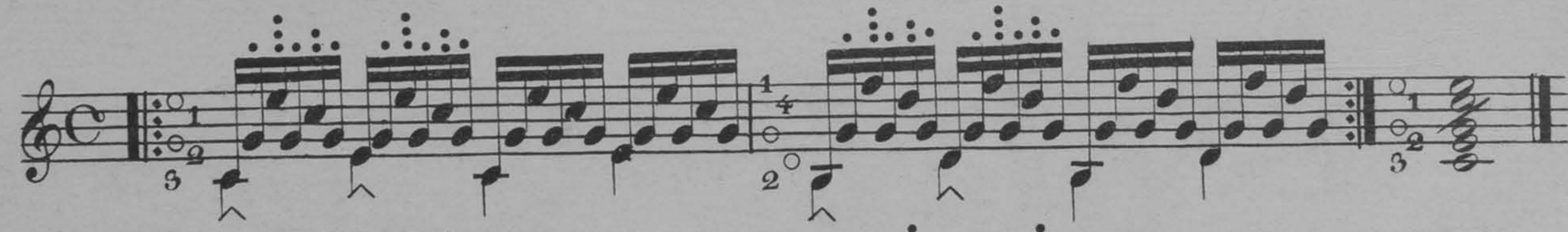
Nº 26.
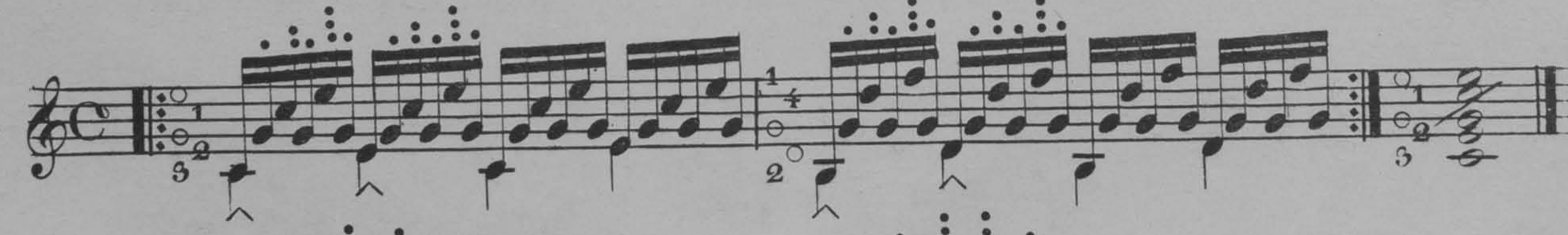


Nº 27.
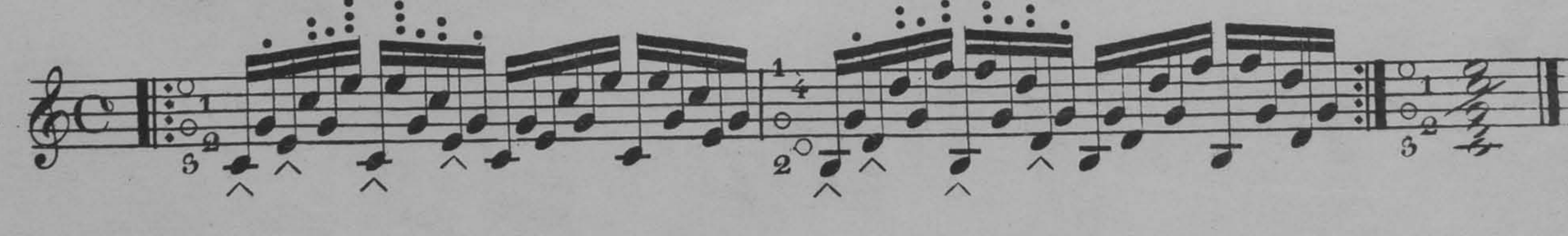


Nº 28.



Nº 29.
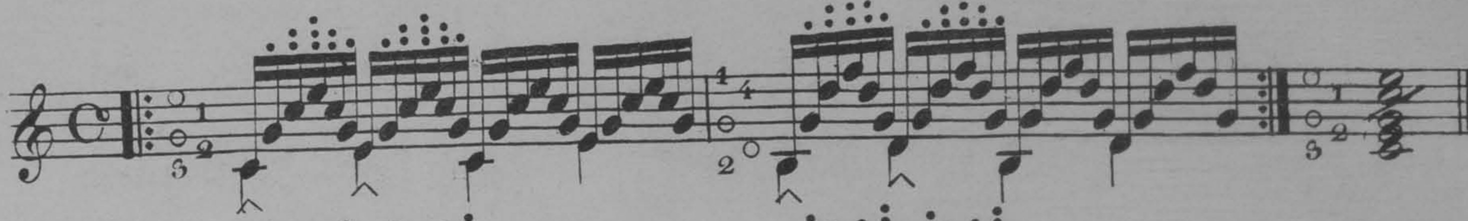


Nº 30.
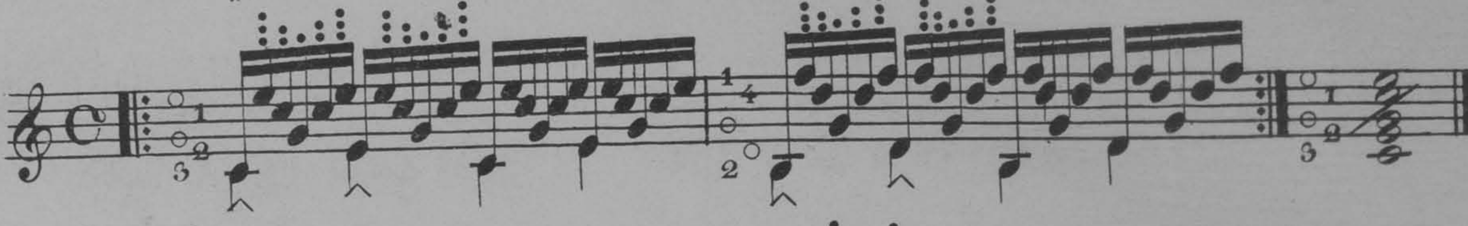


J. W. 806
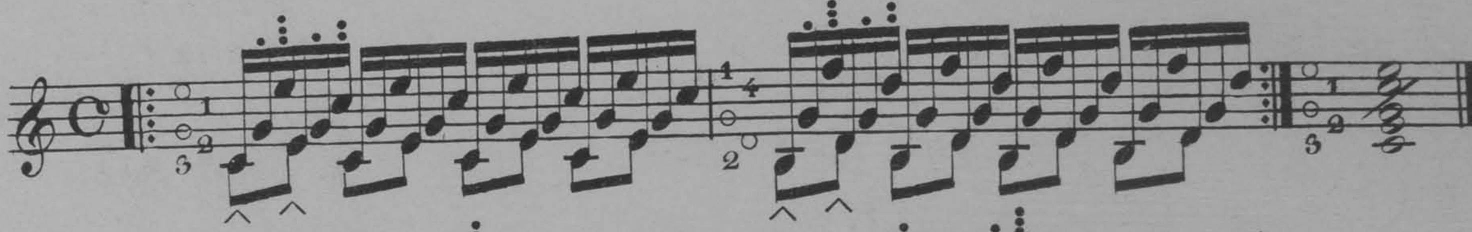
Nº 31.
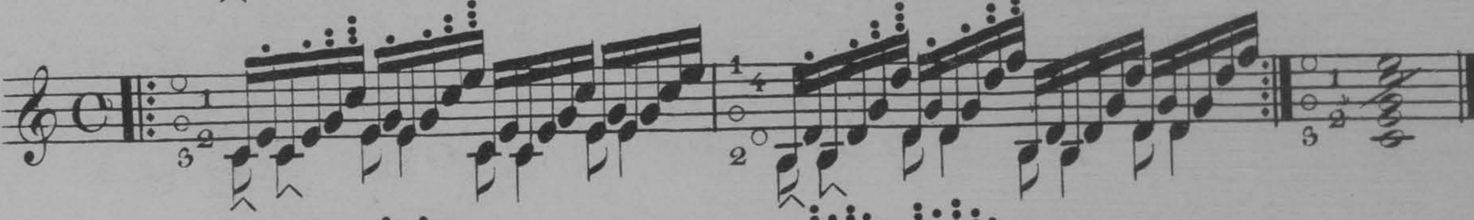


Nº 32.
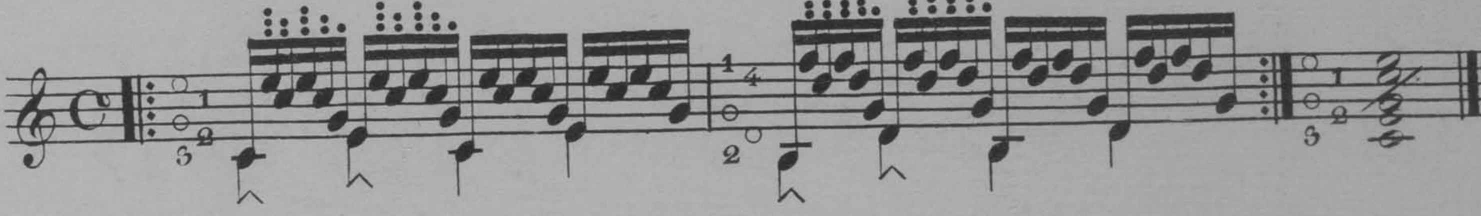


Nº 33.
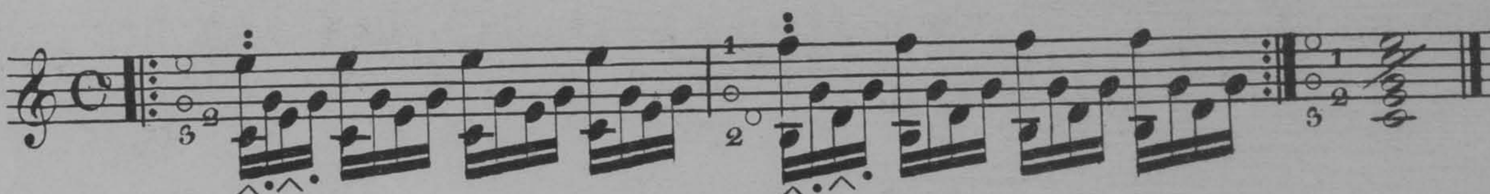


Nº 34.
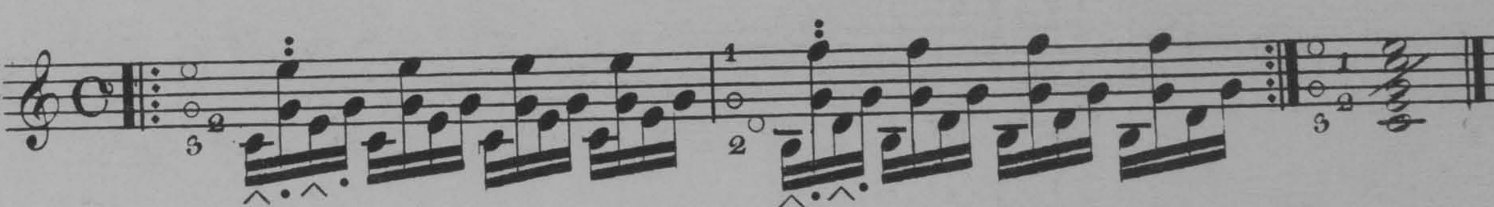


Nº 35.
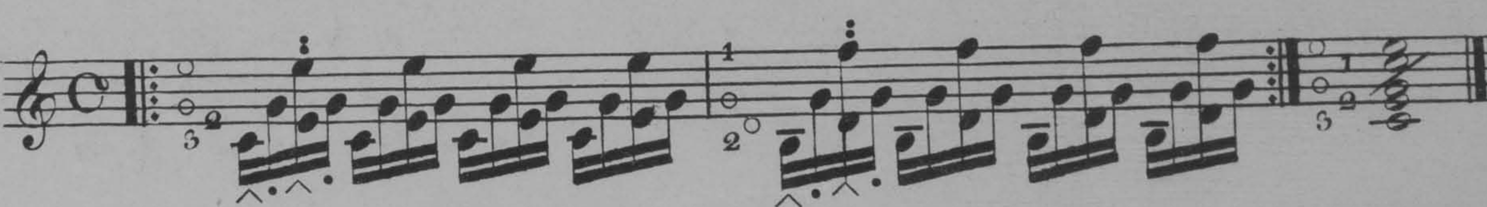


Nº 36.
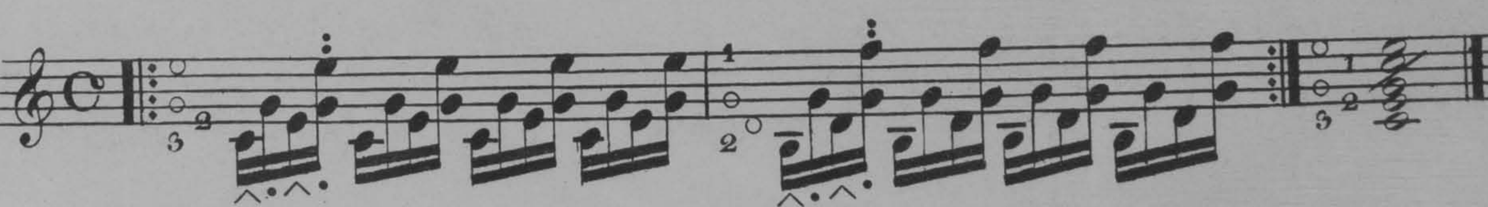


Nº 37.
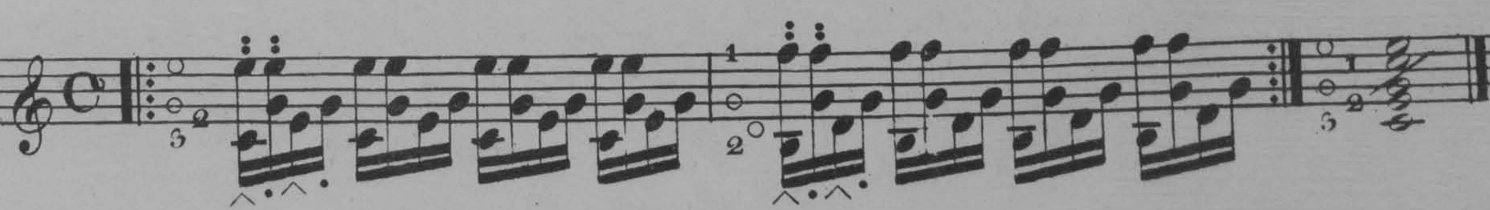


Nº 38.

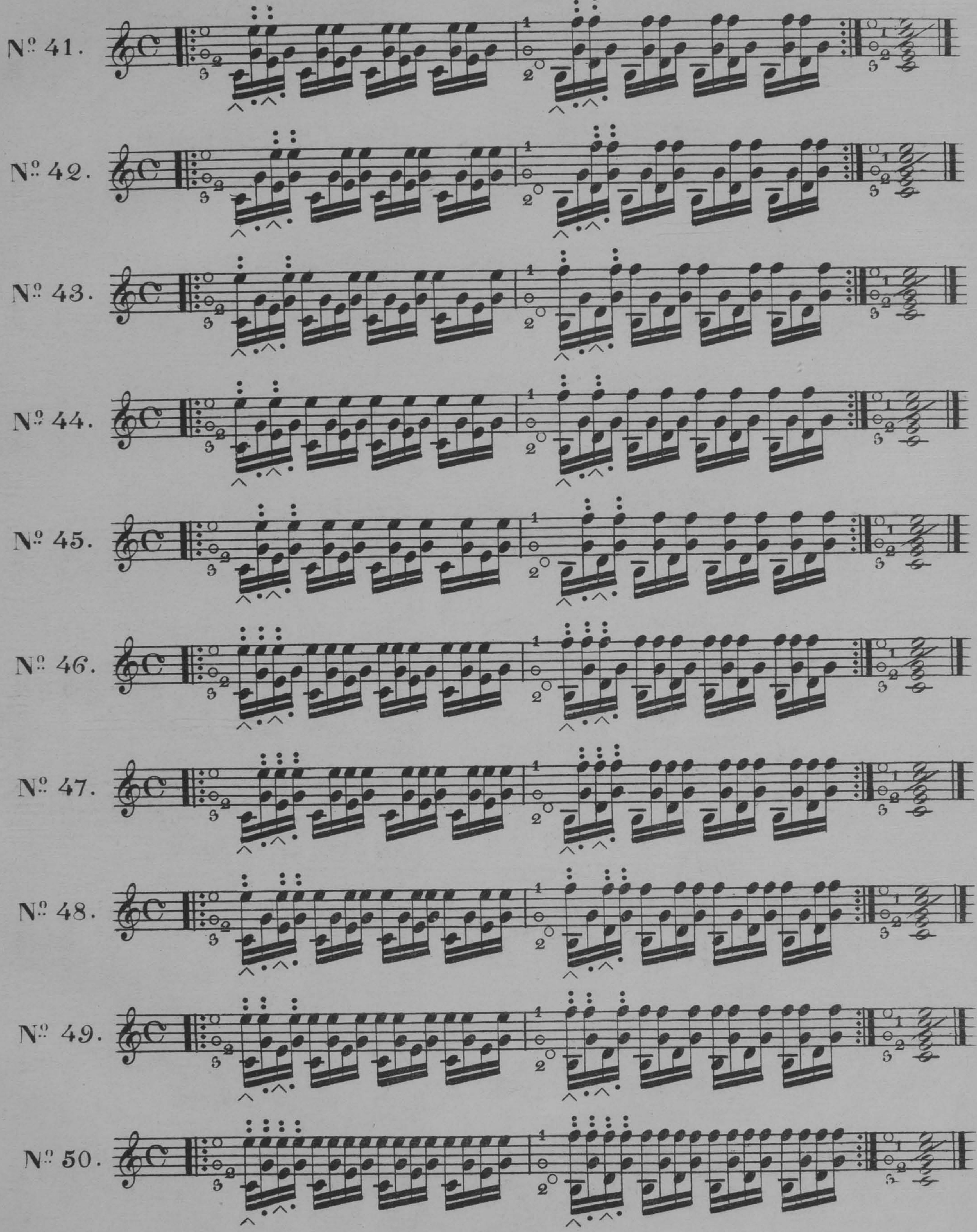


Nº 39.
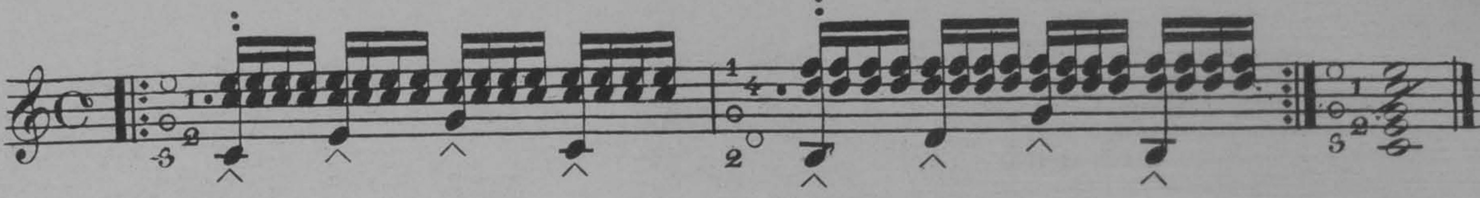


Nº 40.
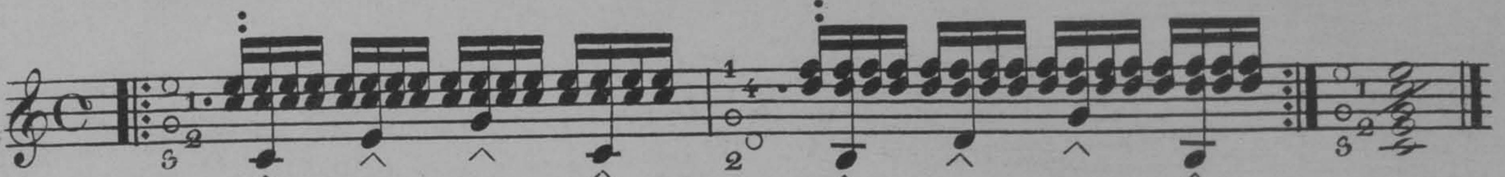



No. 41.
No. 42.
No. 43.
No. 44.
No. 45.
No. 46.
No. 47.
No. 48.
No. 49.
No. 50.
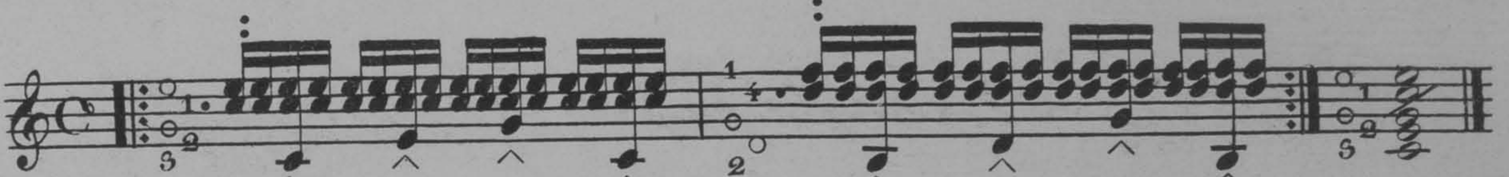
No. 51.
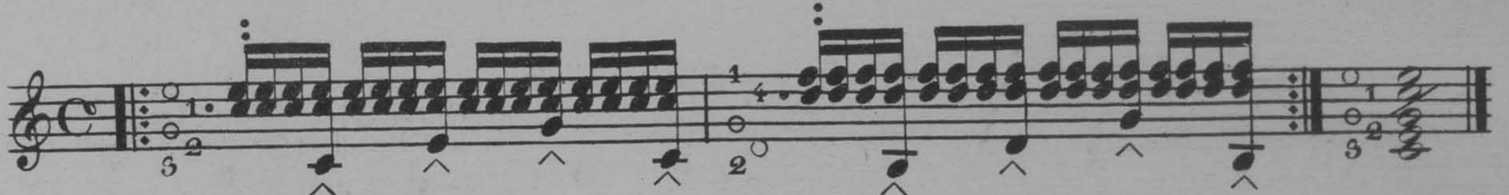


No. 52.
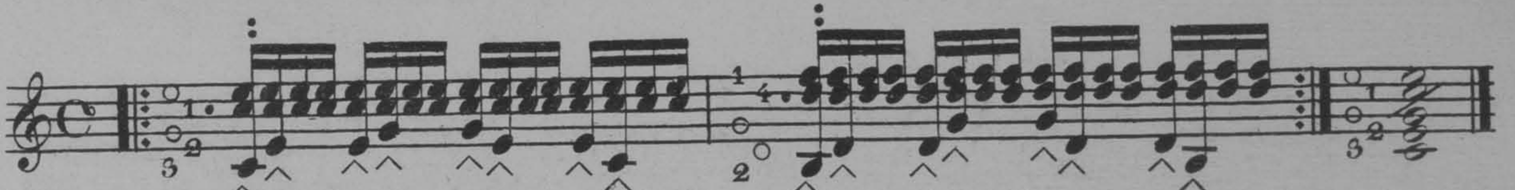


No. 53.
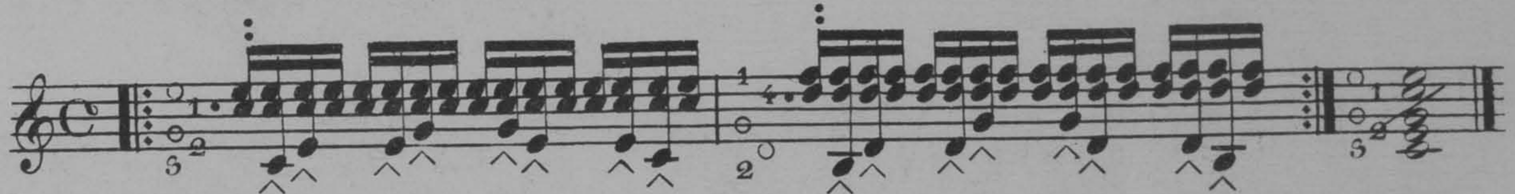


No. 54.
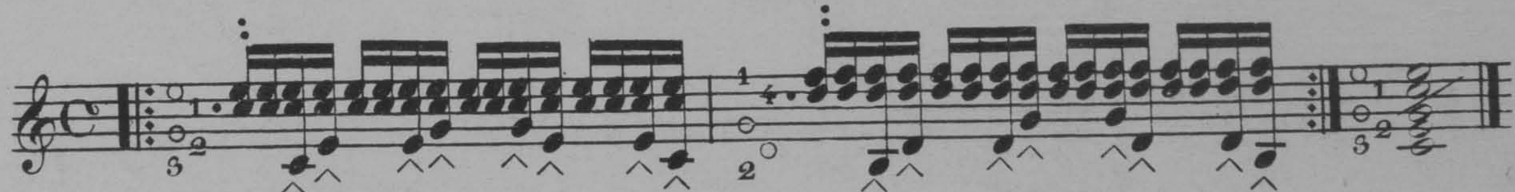


No. 55.
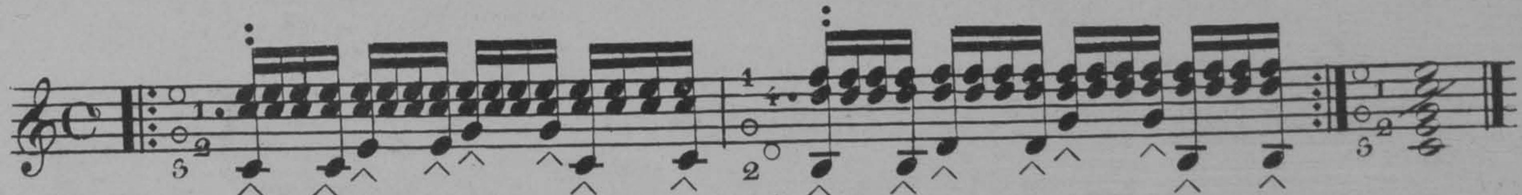


No. 56.
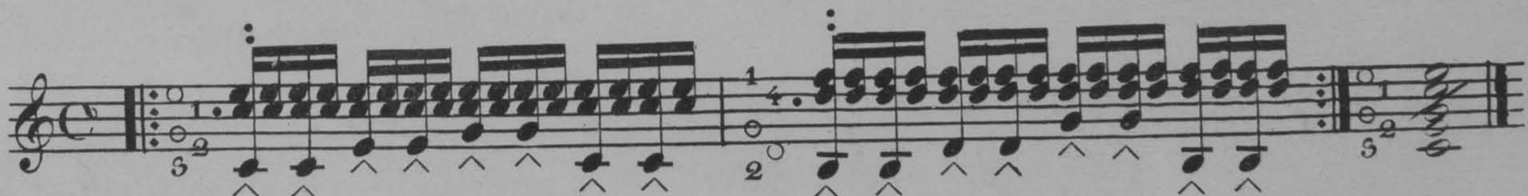


No. 57.
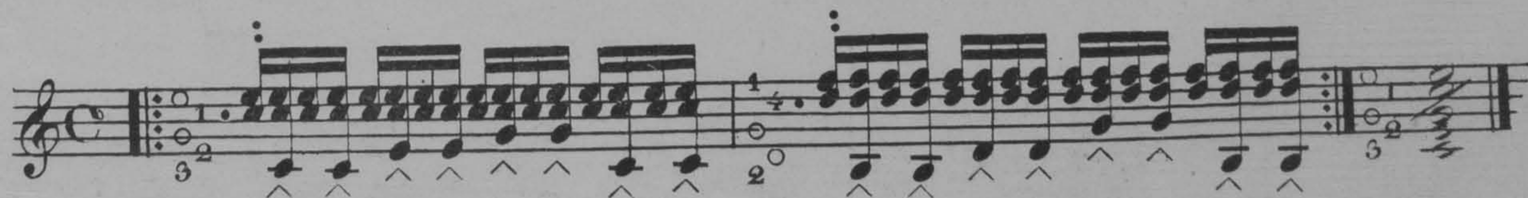


No. 58.
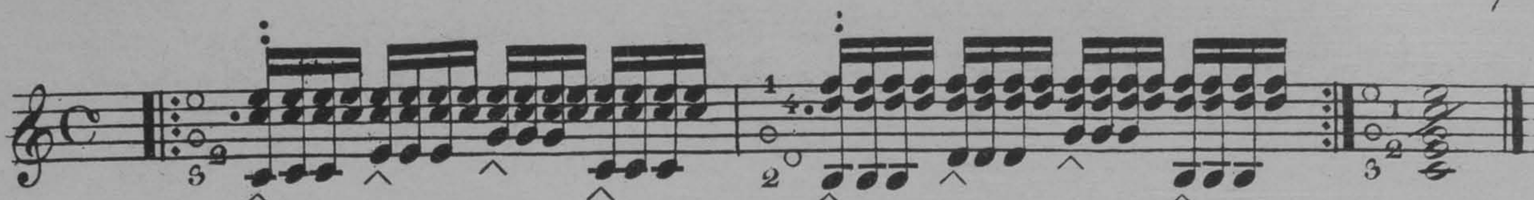


No. 59.
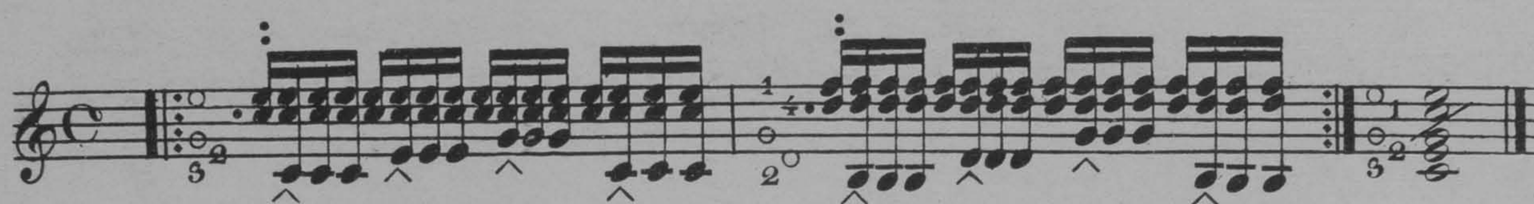


No. 60.
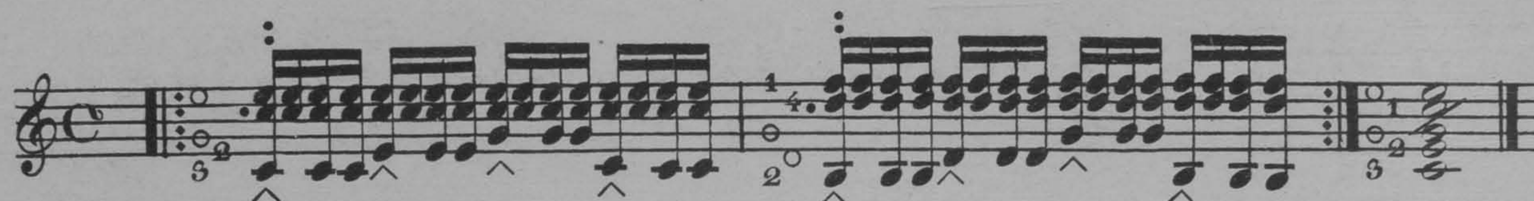


Nº 61.
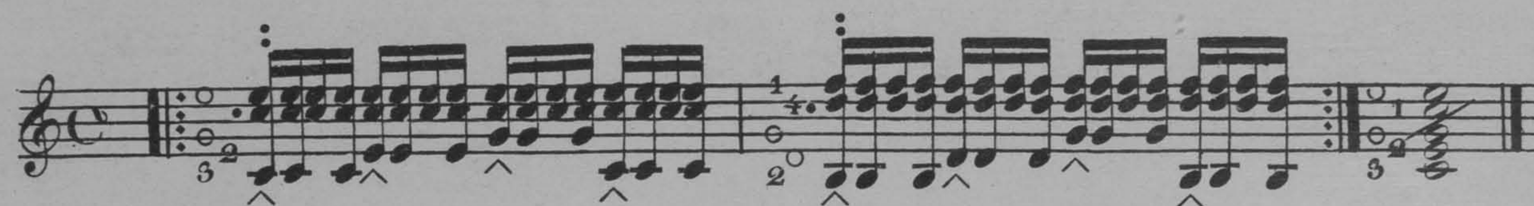


Nº 62.
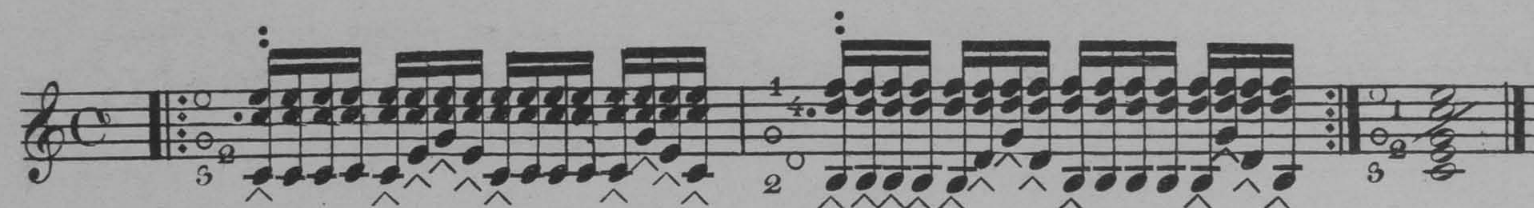


Nº 63.
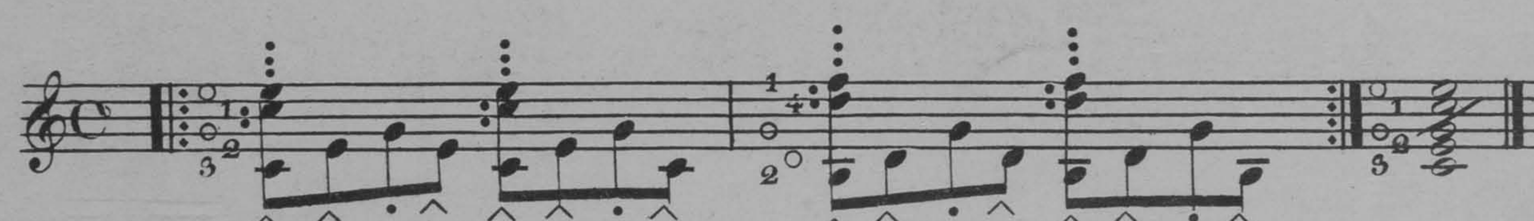


Nº 64.



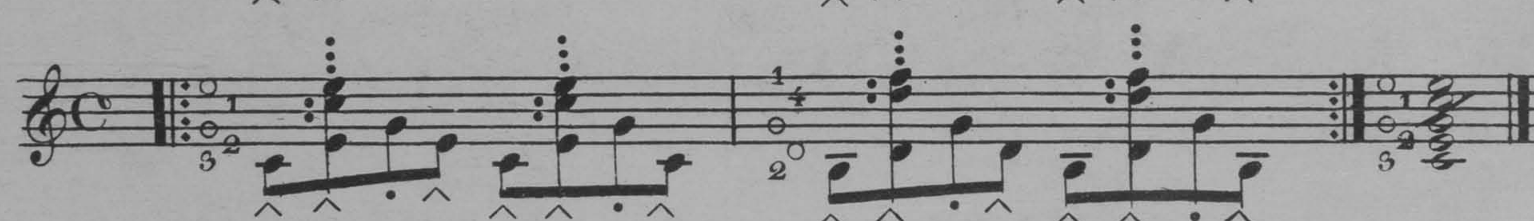
Nº 65.



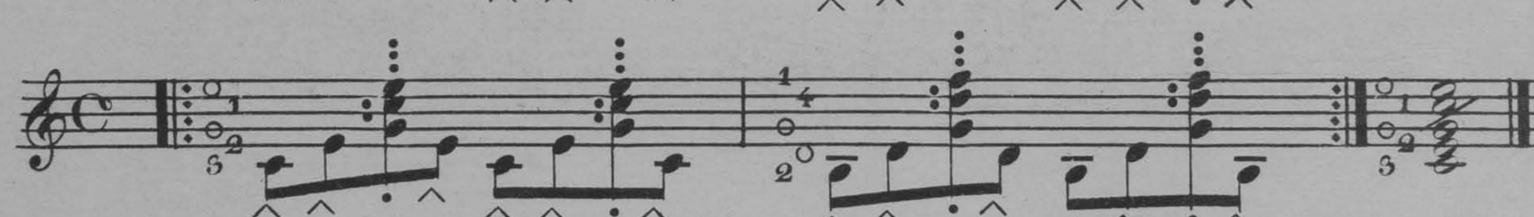
Nº 66.



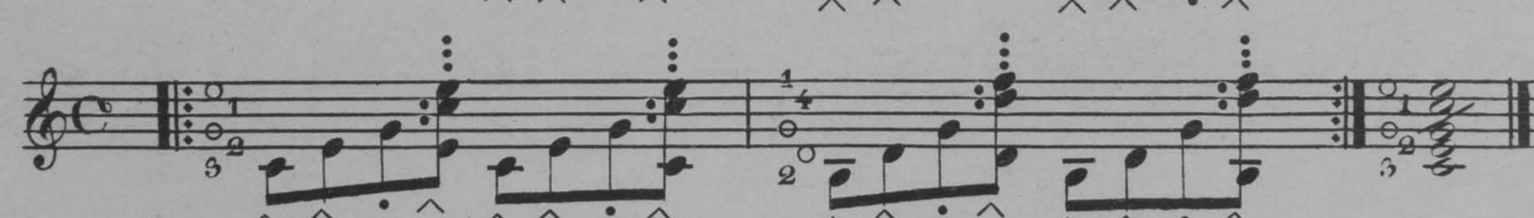
Nº 67.
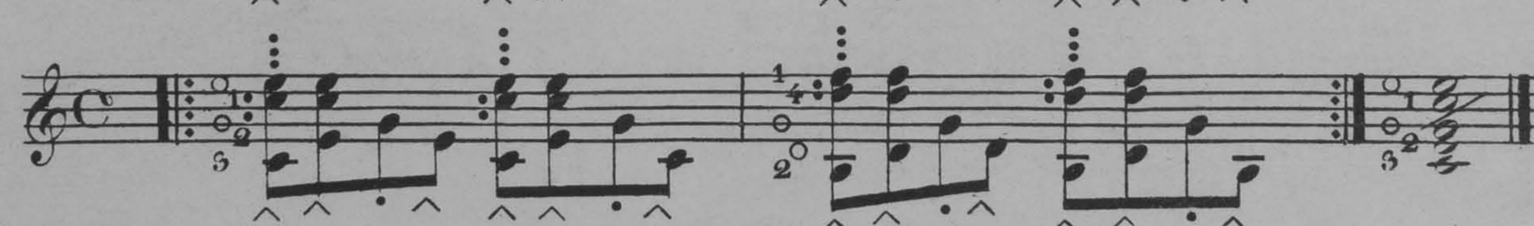


Nº 68.

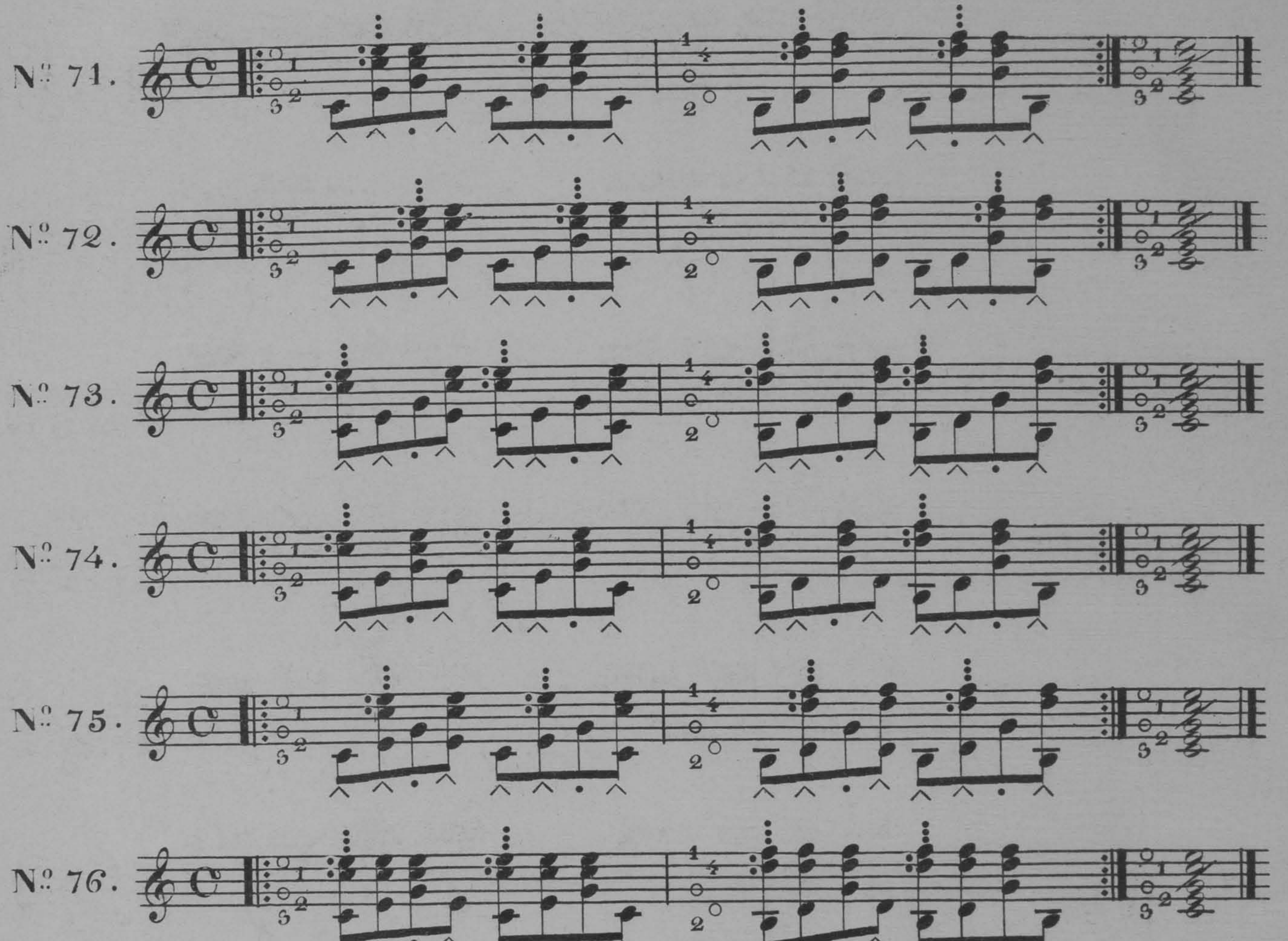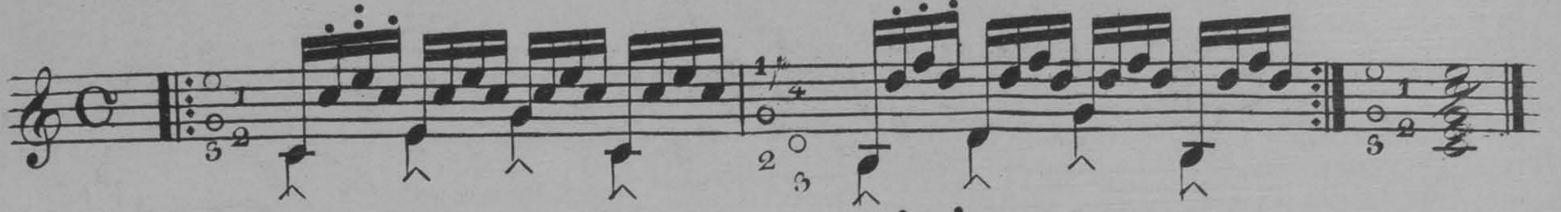


Nº 69.
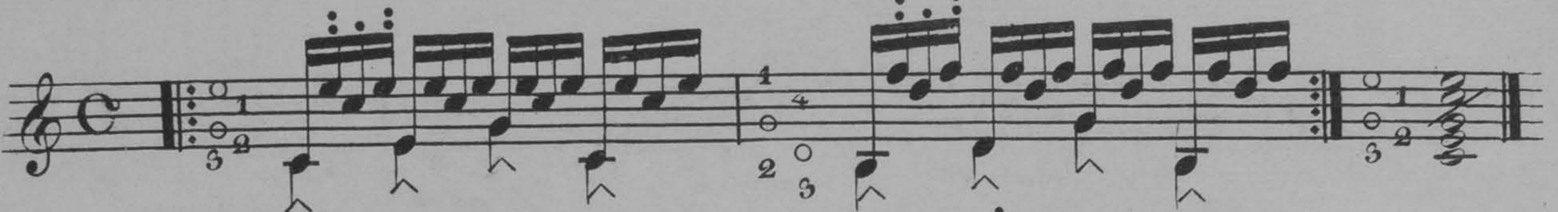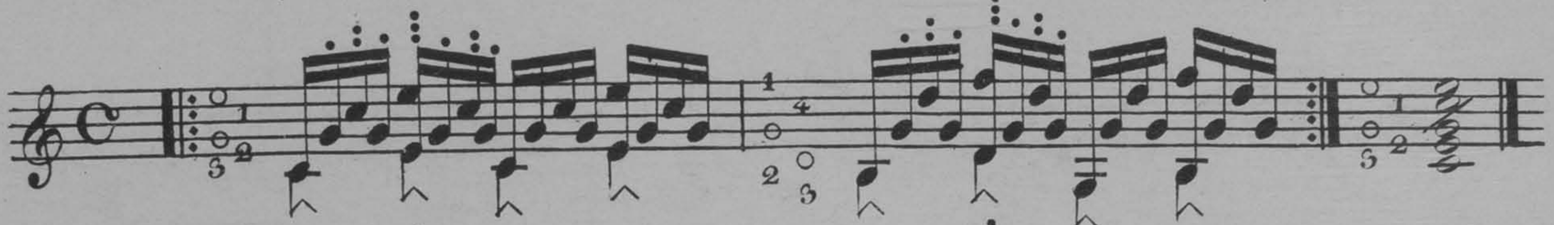


Nº 70.
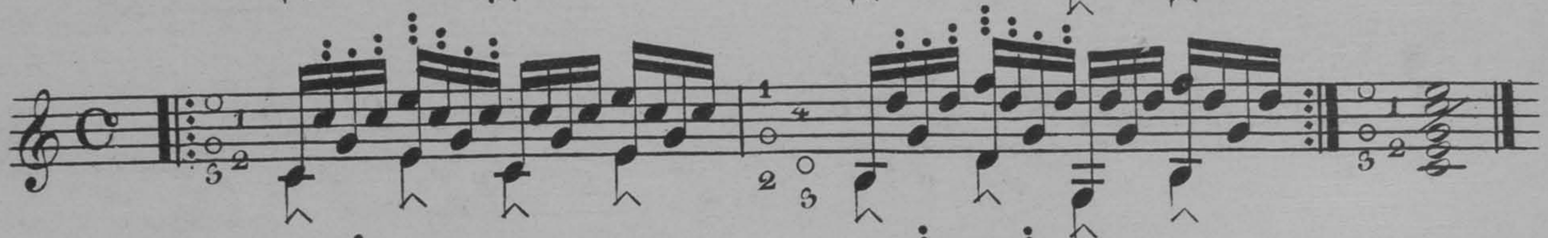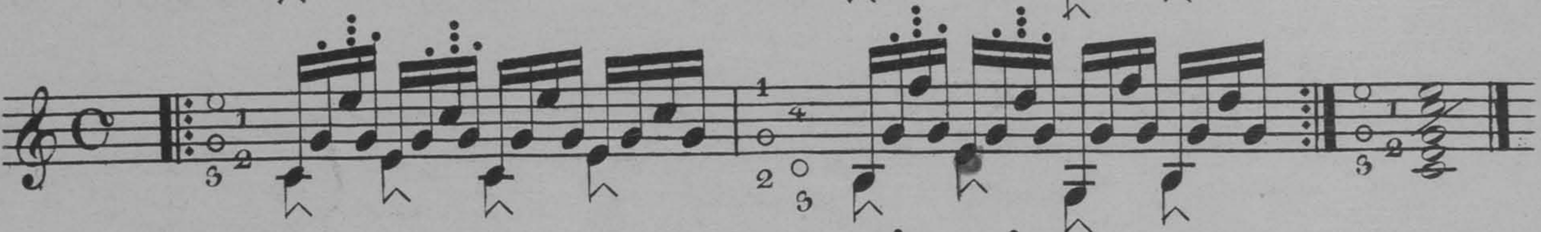



No. 71.
No. 72.
No. 73.
No. 74.
No. 75.
No. 76.
No. 77.
No. 78.
No. 79.
No. 80.
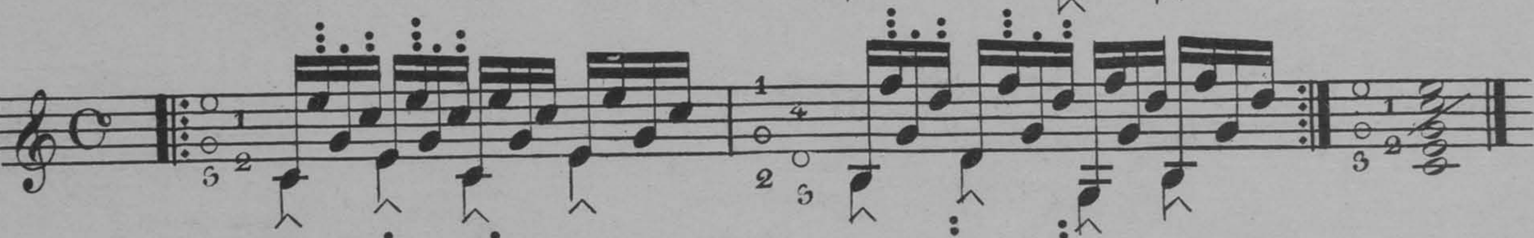
Nº 81.
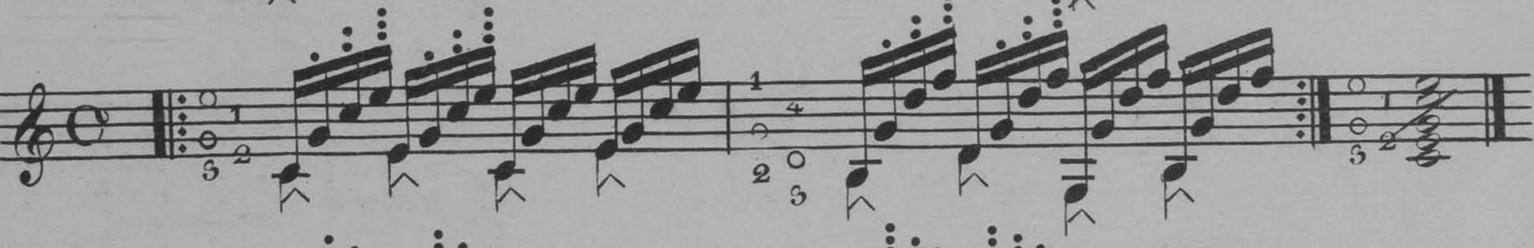

Nº 82.
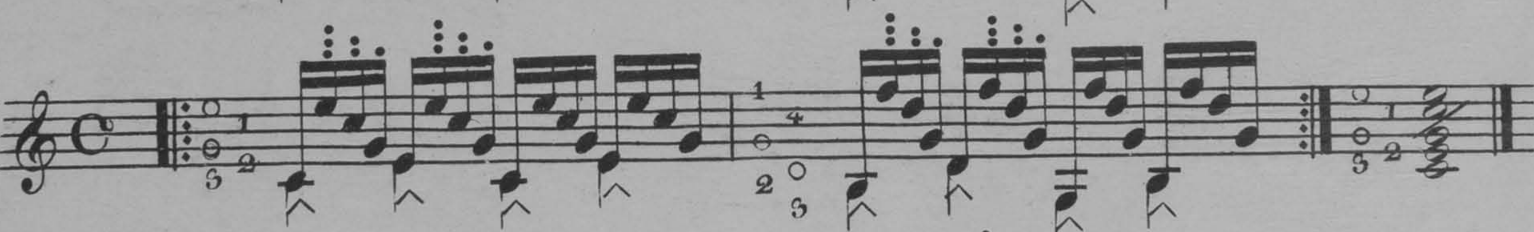

Nº 83.
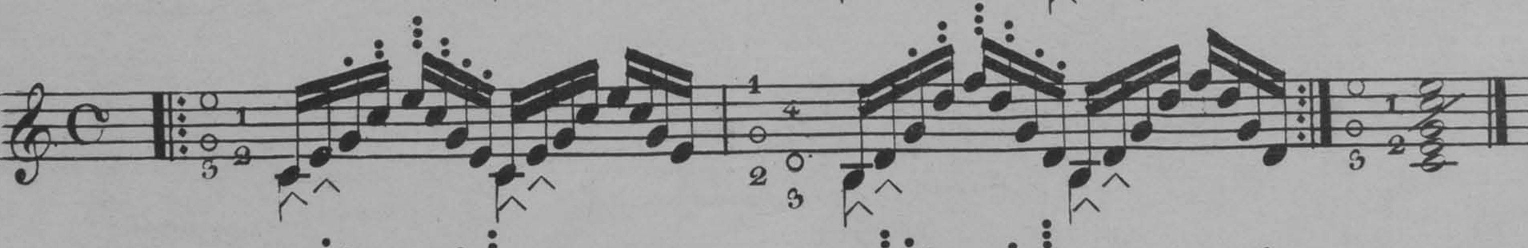

Nº 84.
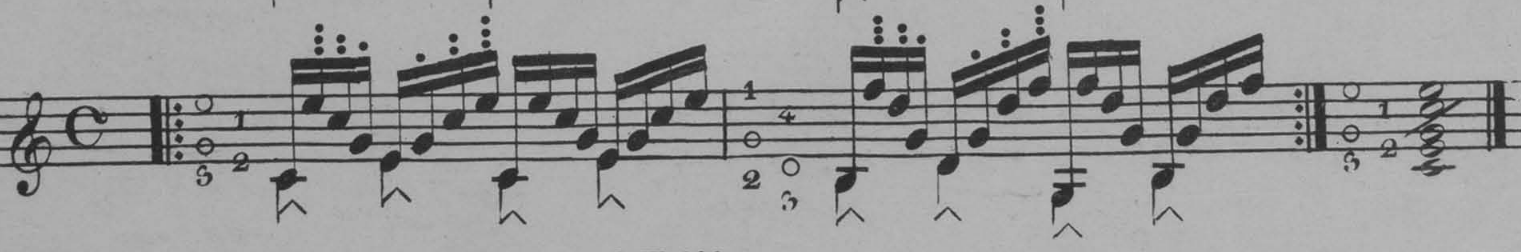

Nº 85.


Nº 86.
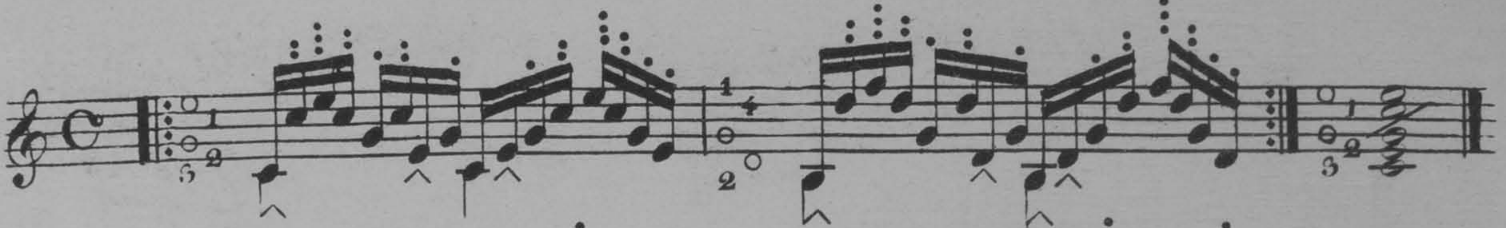

Nº 87.


Nº 88.
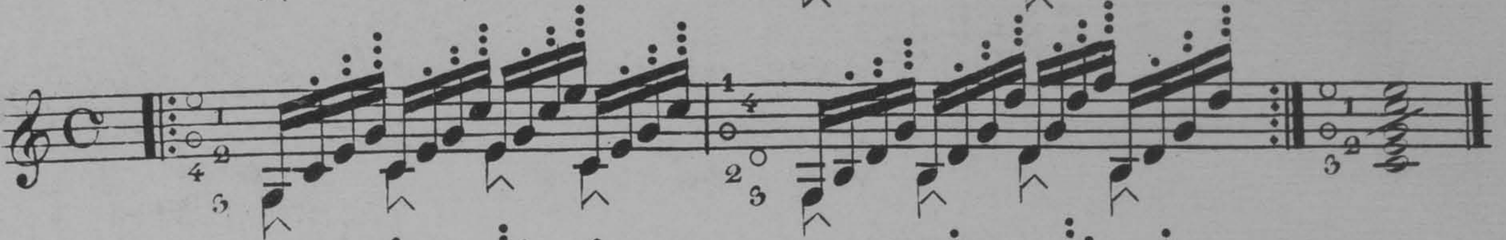

Nº 89.


Nº 90.
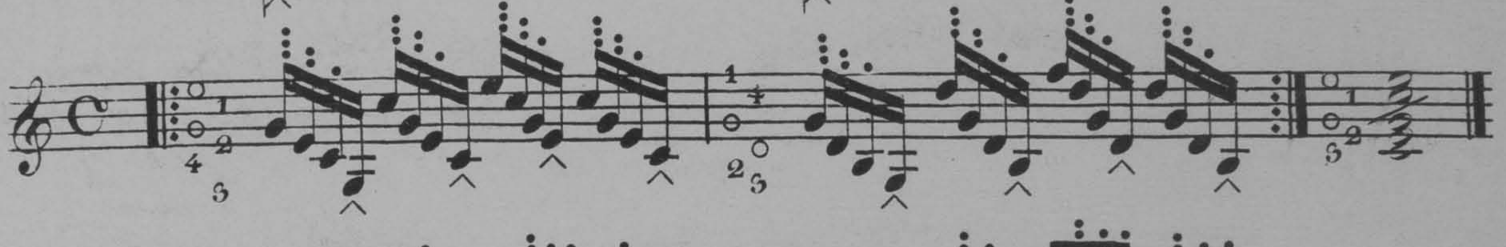

Nº 91.
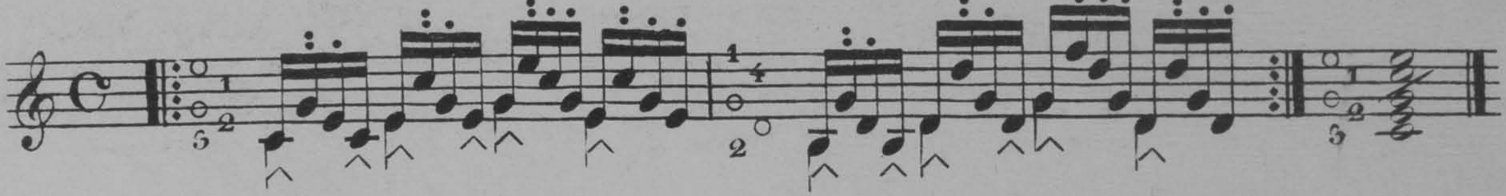


Nº 92.
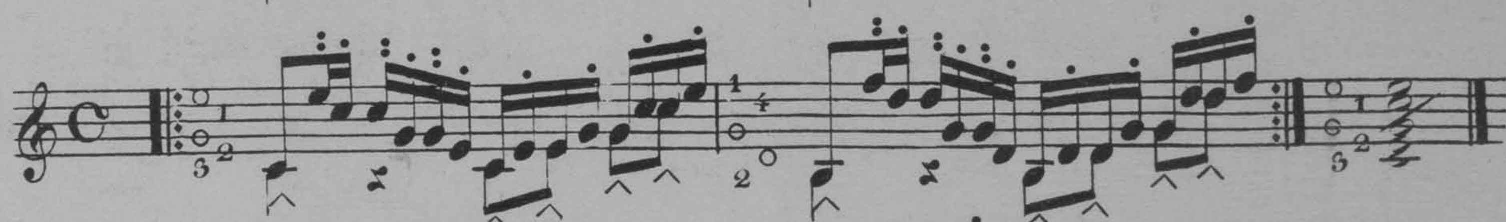


Nº 93.
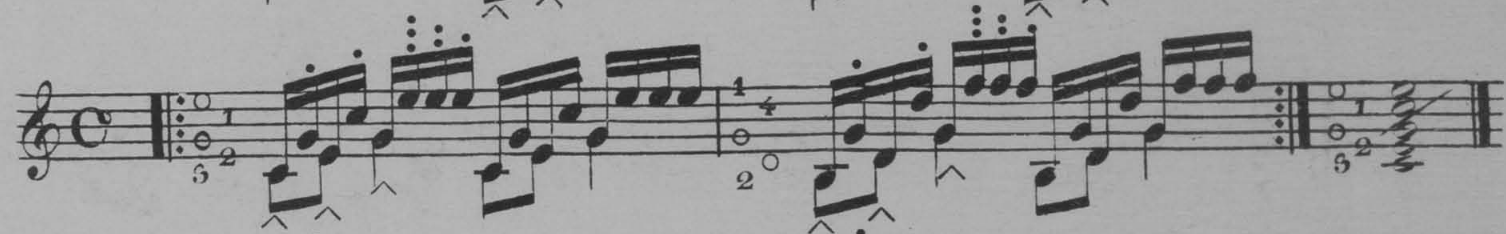


Nº 94.
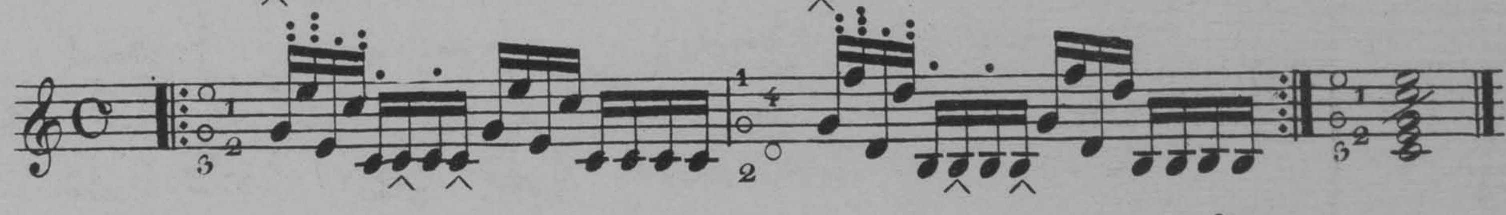


Nº 95.
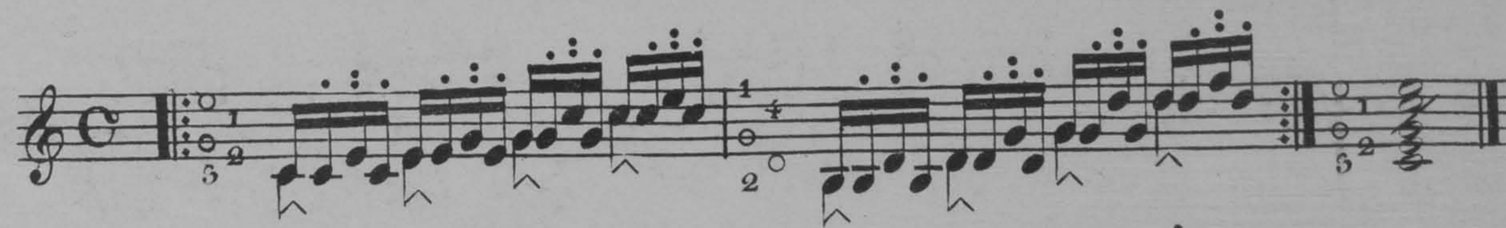


Nº 96.
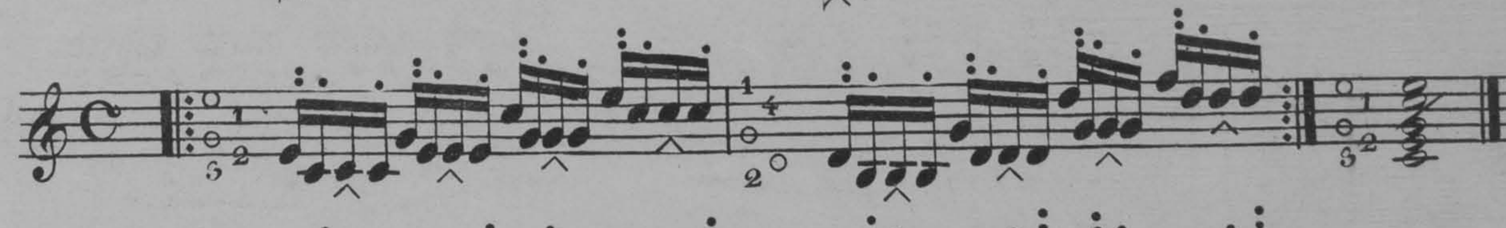


Nº 97.



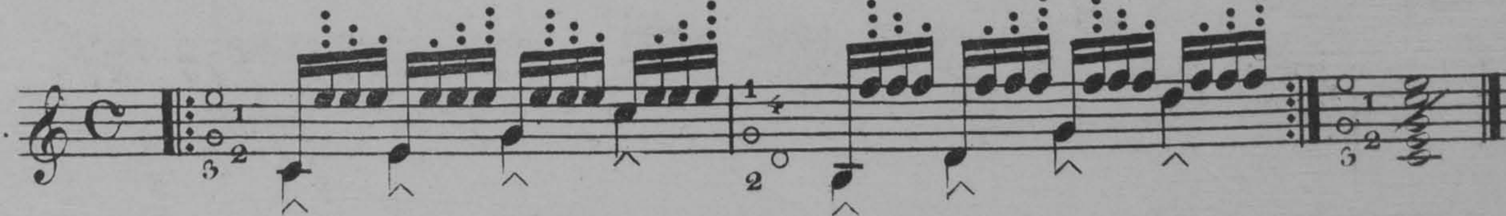
Nº 98.

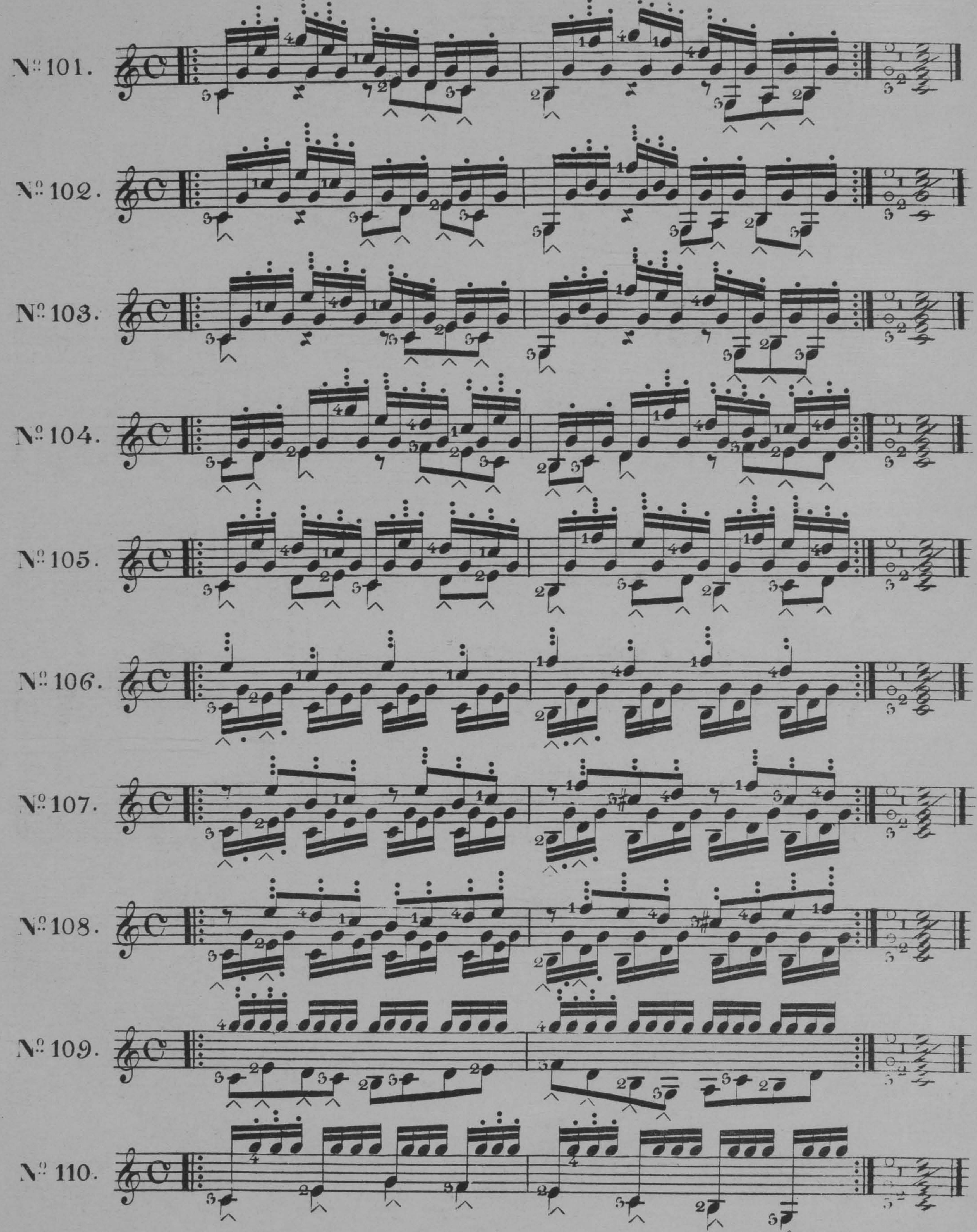


Nº 99.
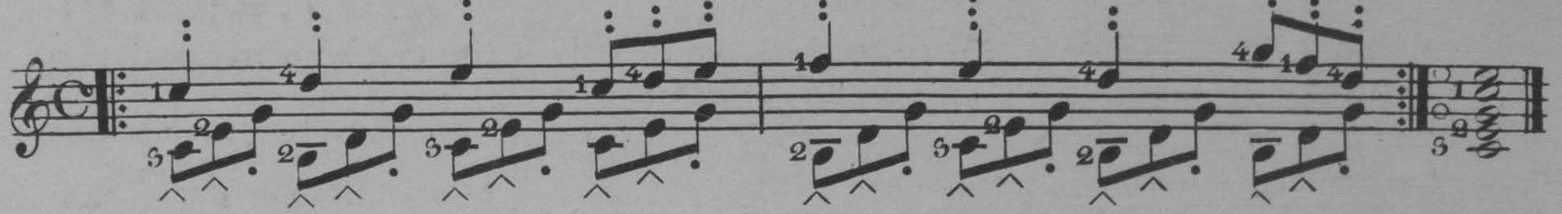


Nº 100.
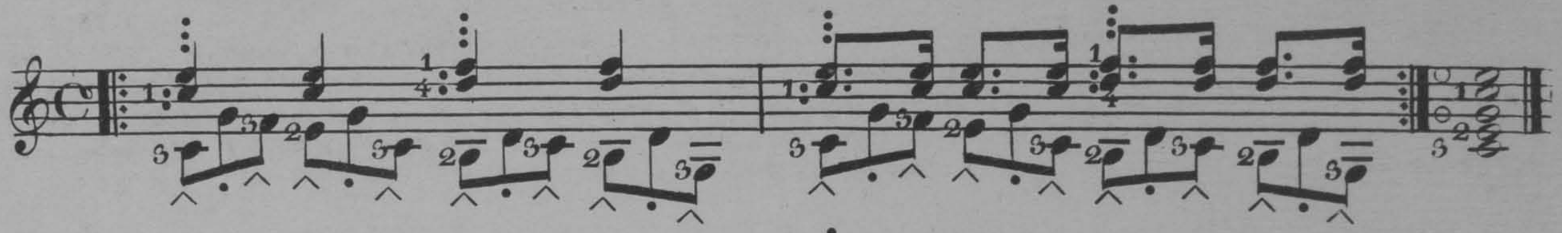



Nº 101.
Nº 102.
Nº 103.
Nº 104.
Nº 105.
Nº 106.
Nº 107.
Nº 108.
Nº 109.
Nº 110.
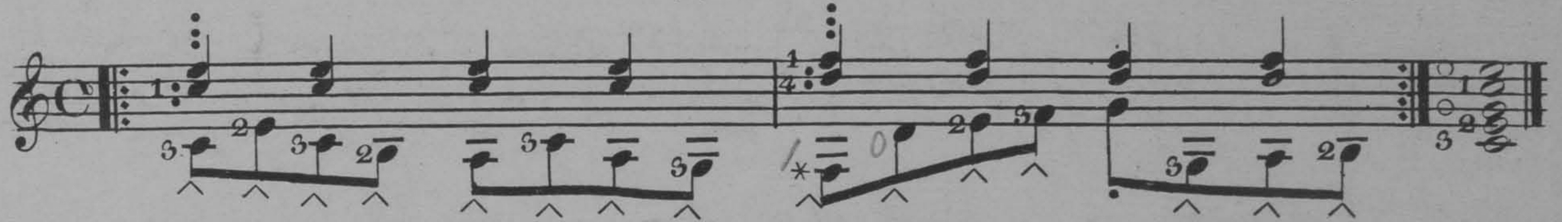
No. 111.
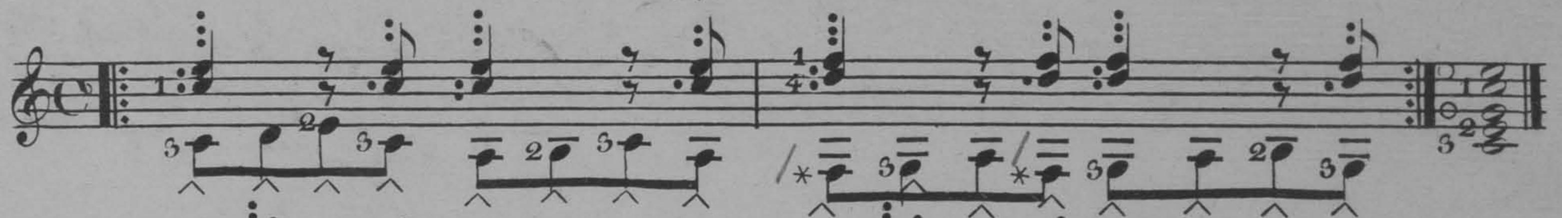


No. 112.
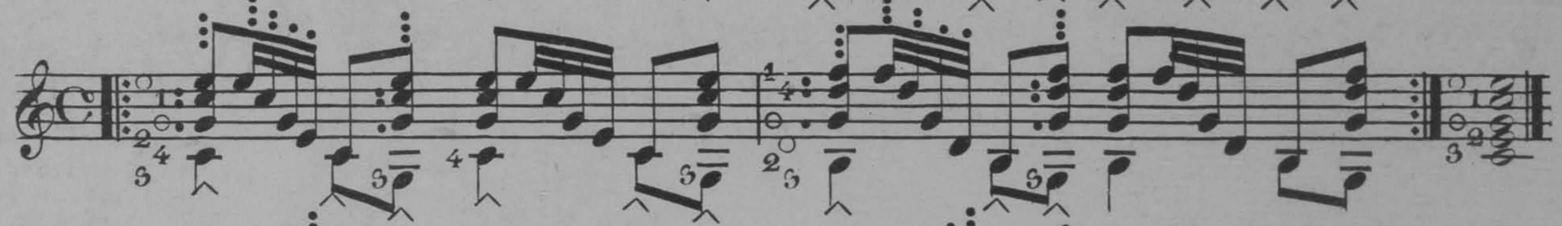


No. 113.
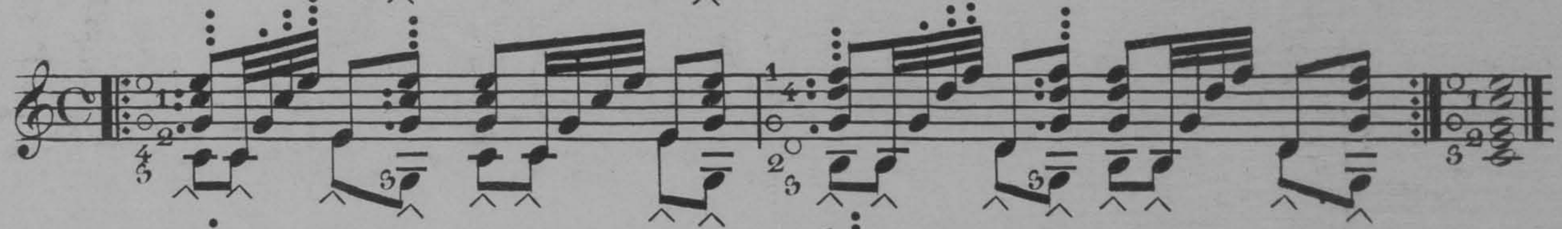


No. 114.
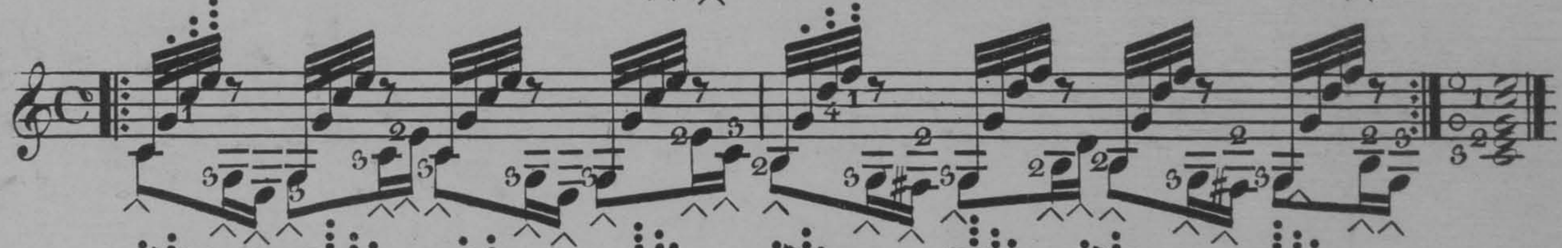


No. 115.
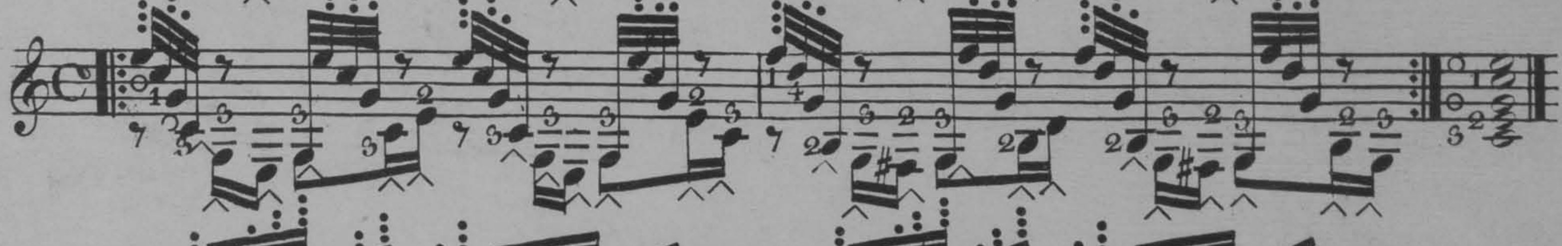


No. 116.
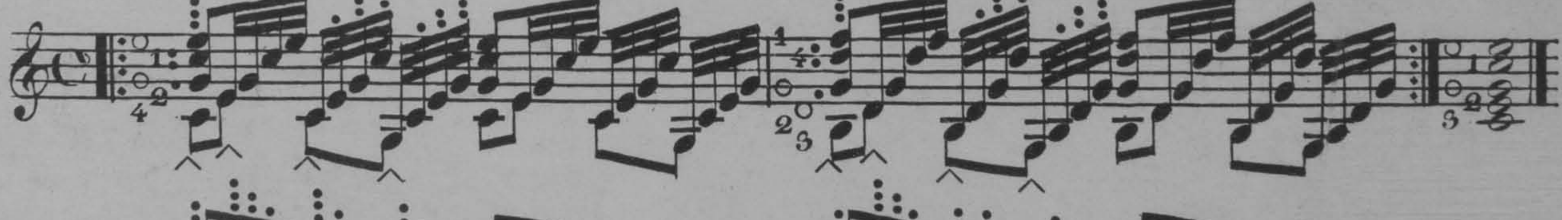


No. 117.



No. 118.



No. 119.



No. 120.



SECONDA PARTE
Per il portamento della mano sinistra.

Salti di terza in C maggiore, sino alla settima posizione.
In tutti questi esempj della seconda parte i bassi cioè quelle note, che hanno la coda al di sotto si toccano col pollice, e le altre di sopra coll' indice della mano destra.

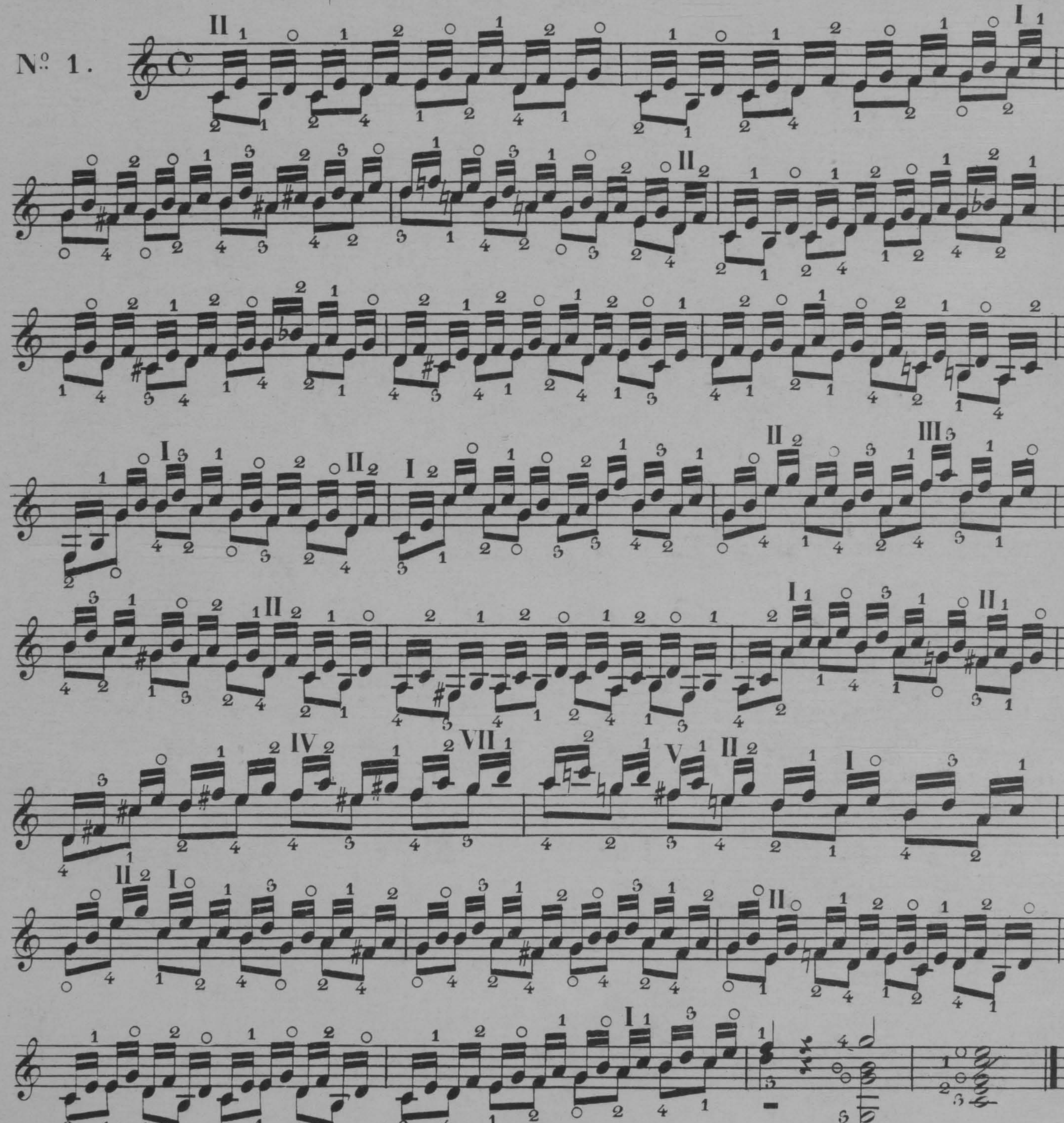
SECONDE PARTIE
Pour le doigter de la main gauche.

Sauts de tierces en Ut majeur jusqu'à la septième position.
Dans tous ces exemples de la seconde partie on pince les basses, c'est à dire les notes qui ont la queue en dessous avec le pouce et les autres notes avec l'index de la main droite.

ZWEITER THEIL
Für den Fingersatz der linken Hand.

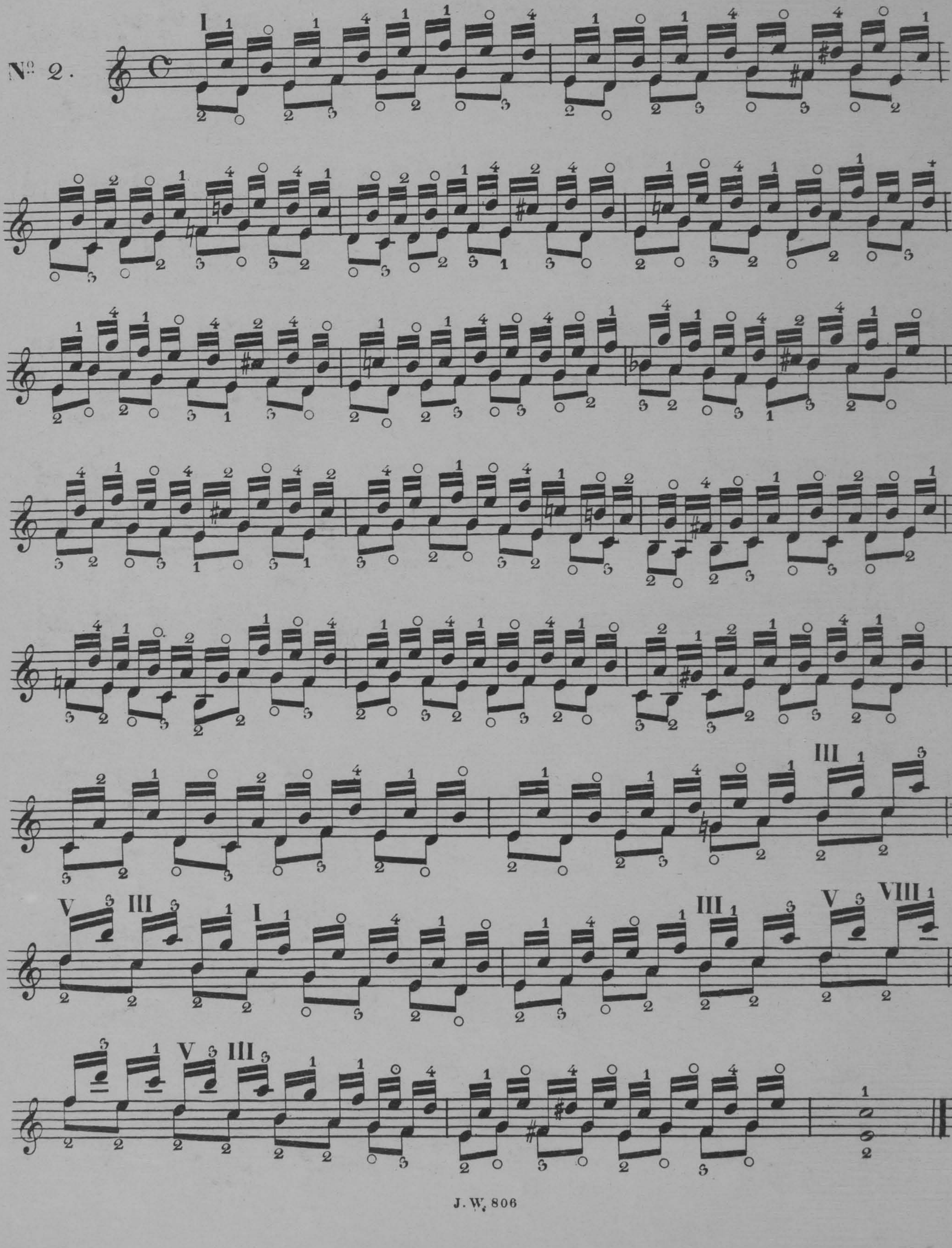
Terzensprünge aus C dur bis zur siebenten Lage.
In allen diesen Beispielen des zweiten Theiles werden die tiefen Noten, d. i. diejenigen welche den Strich über sich haben, mit dem Daumen, die übrigen Noten aber mit dem Zeigefinger der rechten Hand angeschlagen.

Nº 1.



Salti di sesta in C maggiore sino alla posizione ottava. | Sauts de sixtes en Ut majeur, jusqu' á la huitième position. | Sextensprünge aus C dur bis zur achten Lage.

Nº 2.

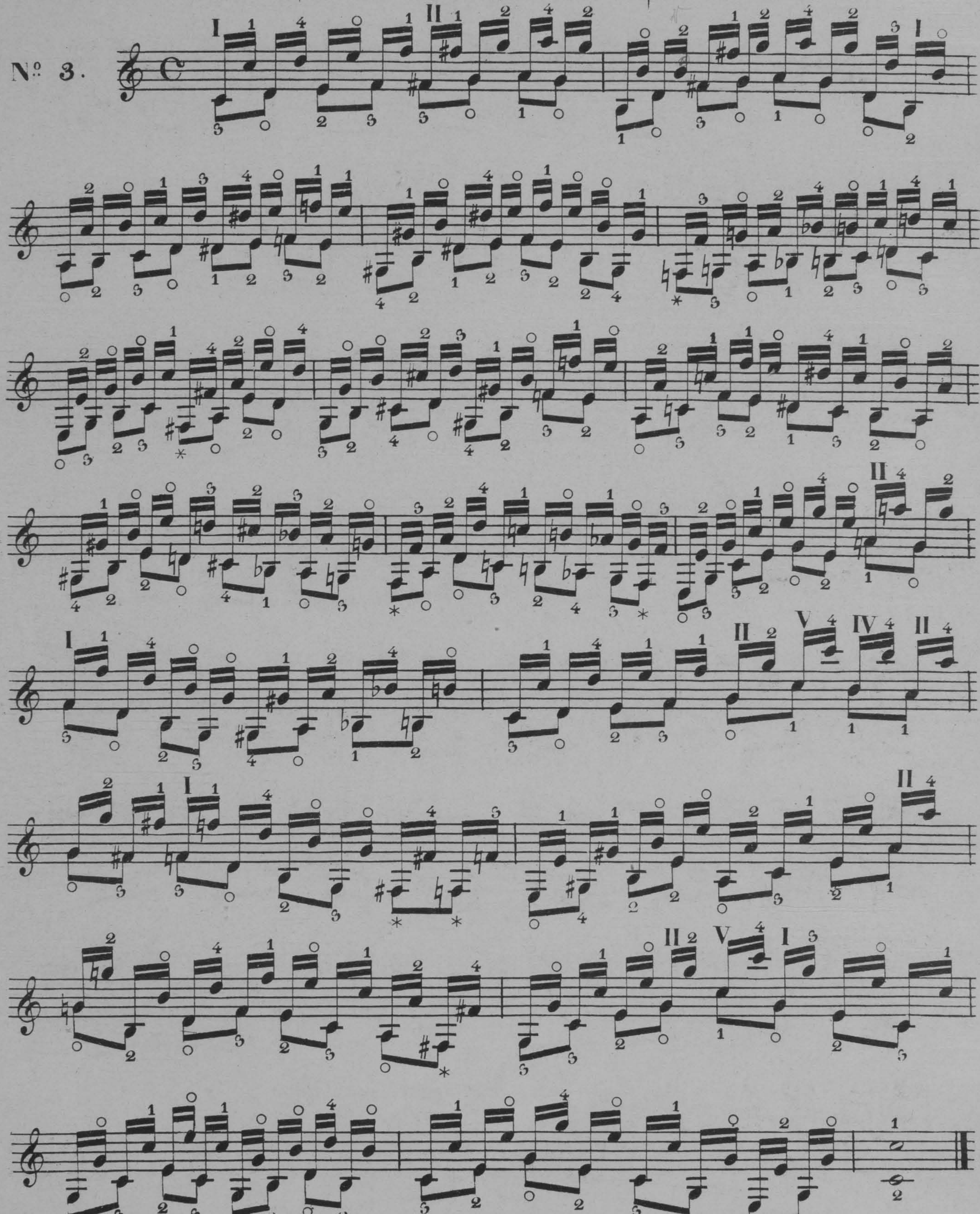


Salti di ottava in C maggiore sino alla quinta posizione.

Sauts d'octaves en Ut majeur, jusqu'à la cinquième position.

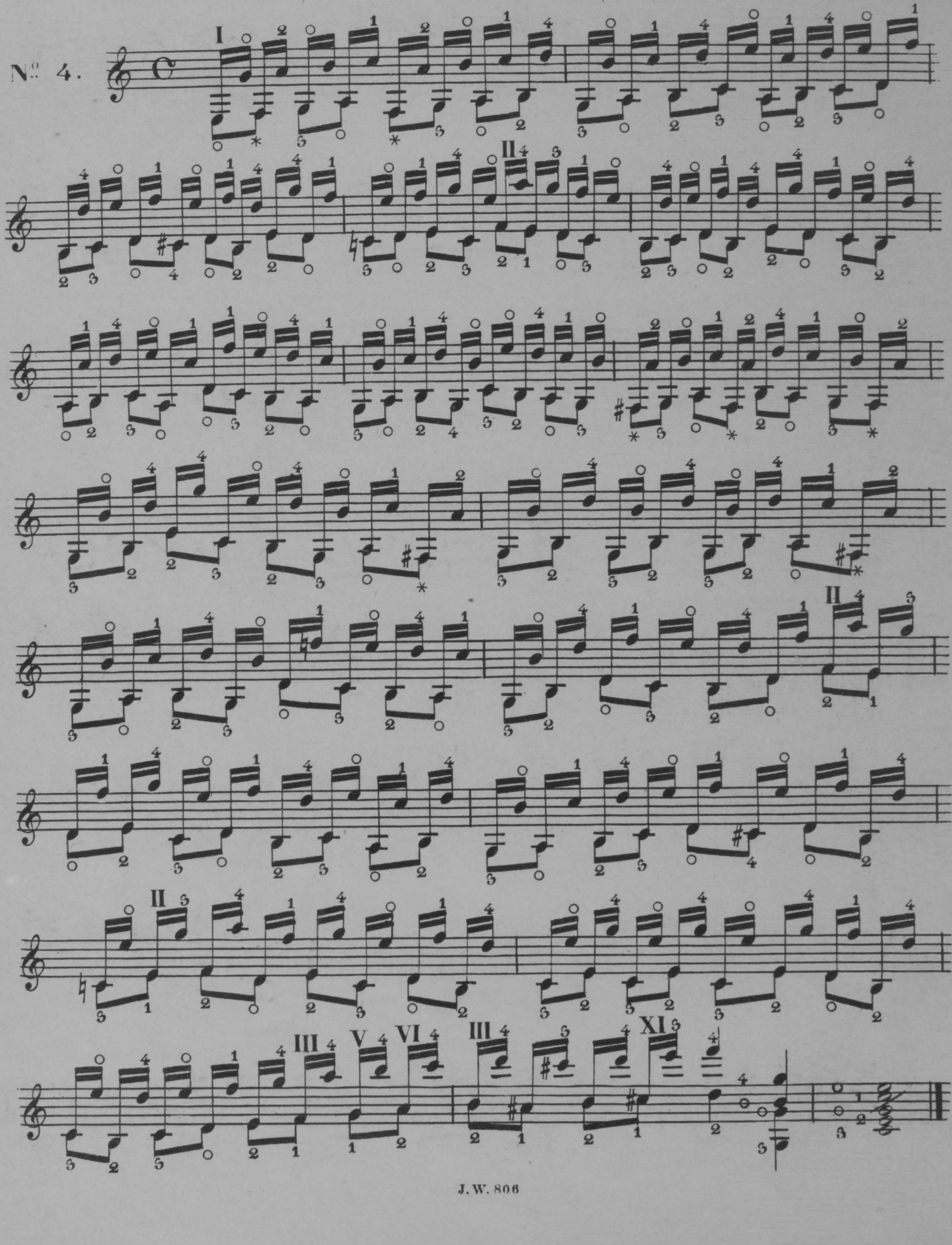
Octavensprünge aus C dur, bis zur fünften Lage.

Nº 3.



Salti di decima in C maggiore, sino alla posizione undecima. | Sauts de dixièmes en Ut majeur, jusqu' á la onzième position. | Decimensprünge aus C dur bis zur eilften Lage.

No. 4.

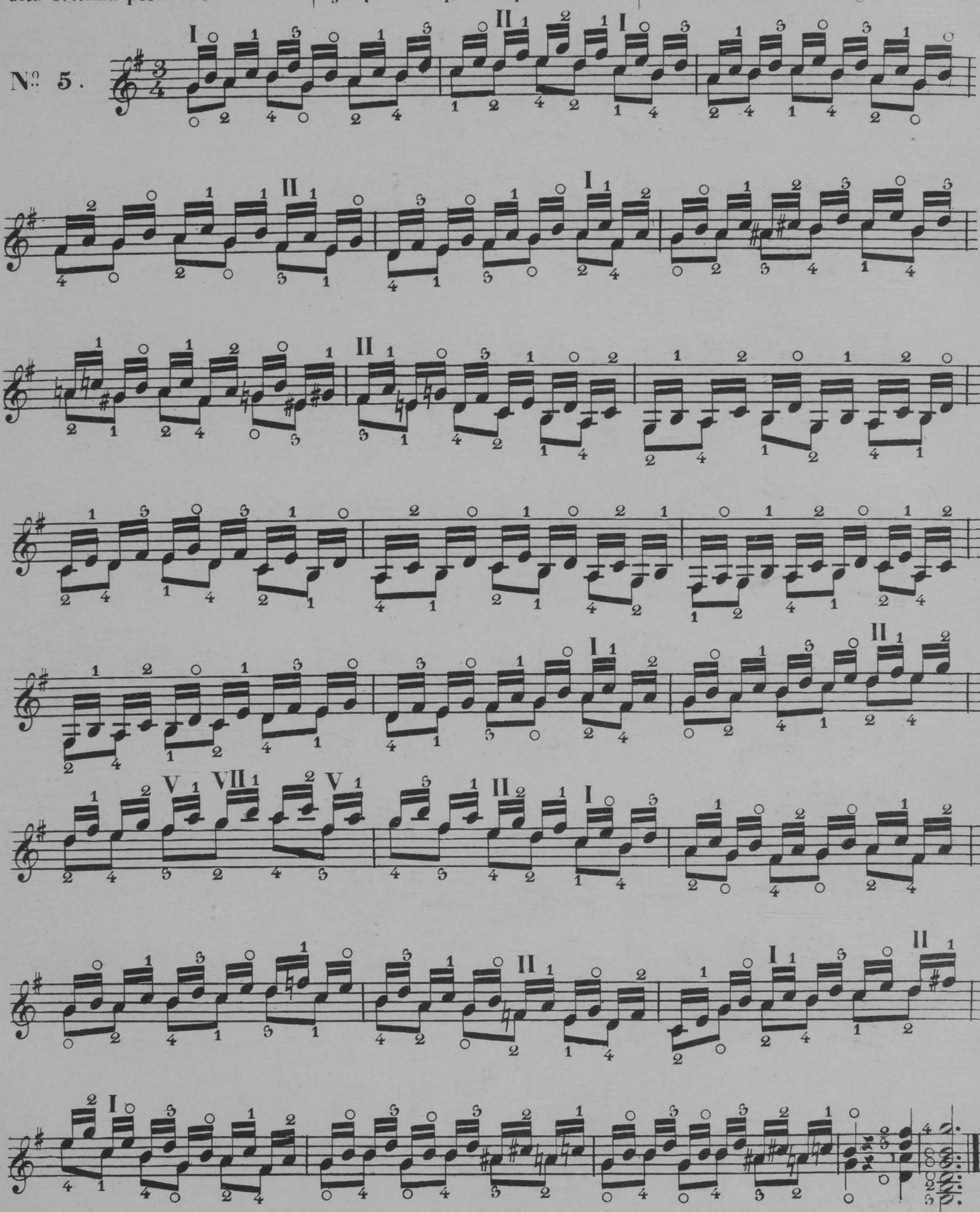


Salti di terza in G maggiore sino alla settima posizione.

Sauts de tierces en Sol majeur, jusqu'à la septième position.

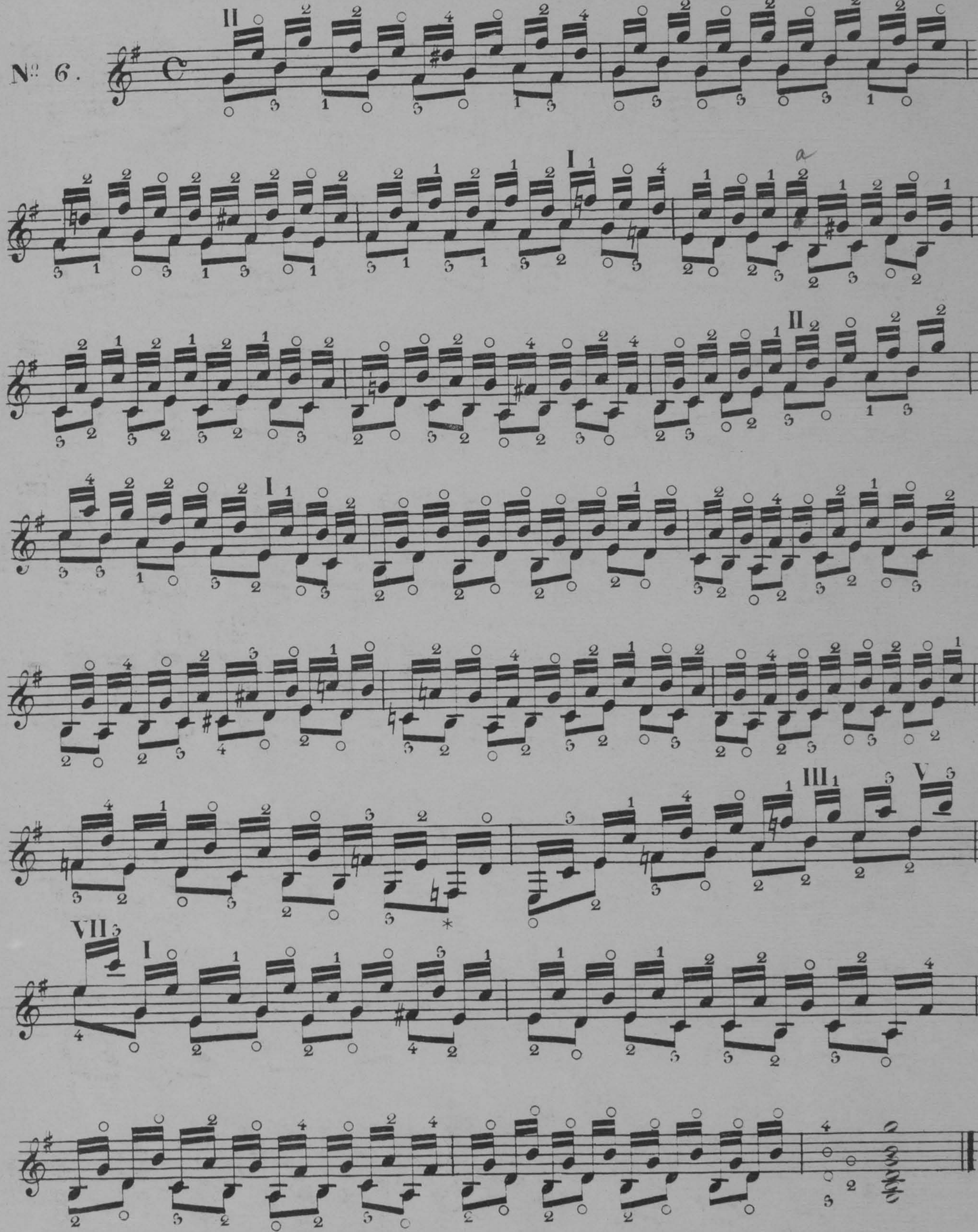
Terzensprünge aus G dur, bis zur siebenten Lage.

No. 5.



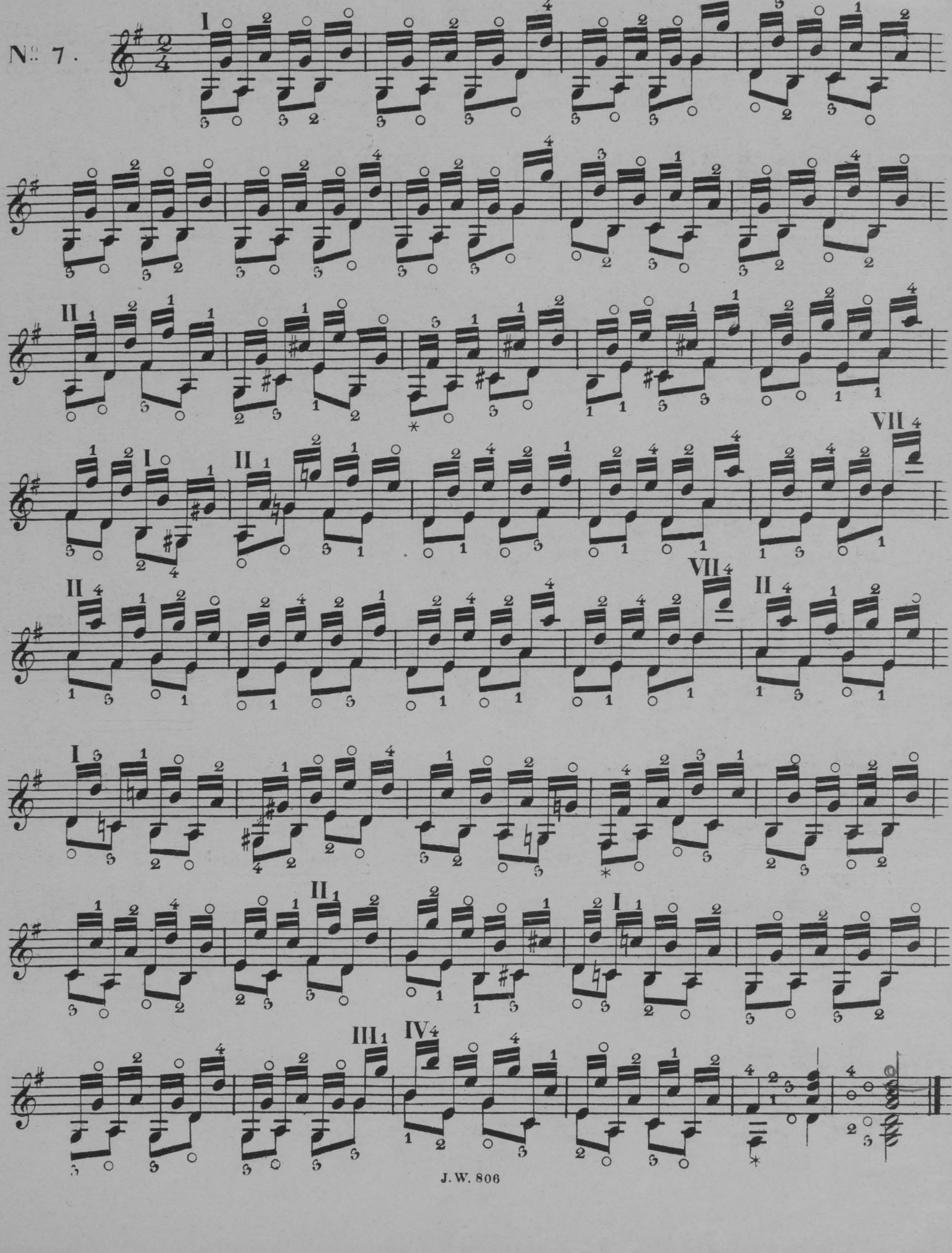
Salti di sesta in G maggiore sino alla settima posizione. | Sauts de sixtes en Sol majeur, jusqu' à la septième position. | Sextensprünge aus G dur bis zur siebenten Lage.

Nº 6.



Salti di ottava in G maggiore sino alla settima posizione. | Sauts d'octaves en Sol majeur jusqu' á la septième position. | Octavensprünge aus G dur, bis zur siebenten Lage.

N.º 7.

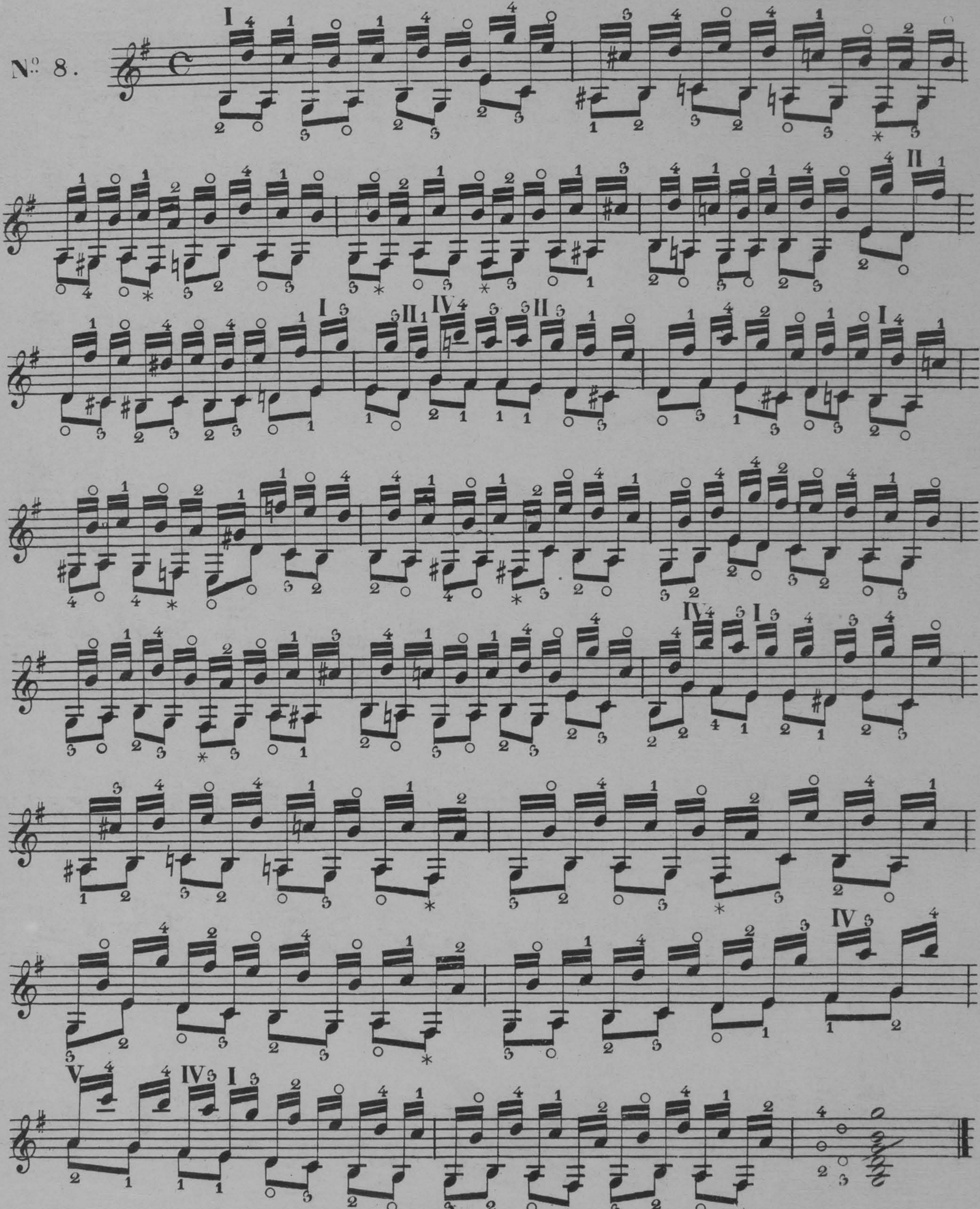


Salti di decima in G maggiore, sino alla quinta posizione.

Sauts de dixièmes en Sol majeur, jusqu' à la cinquième position.

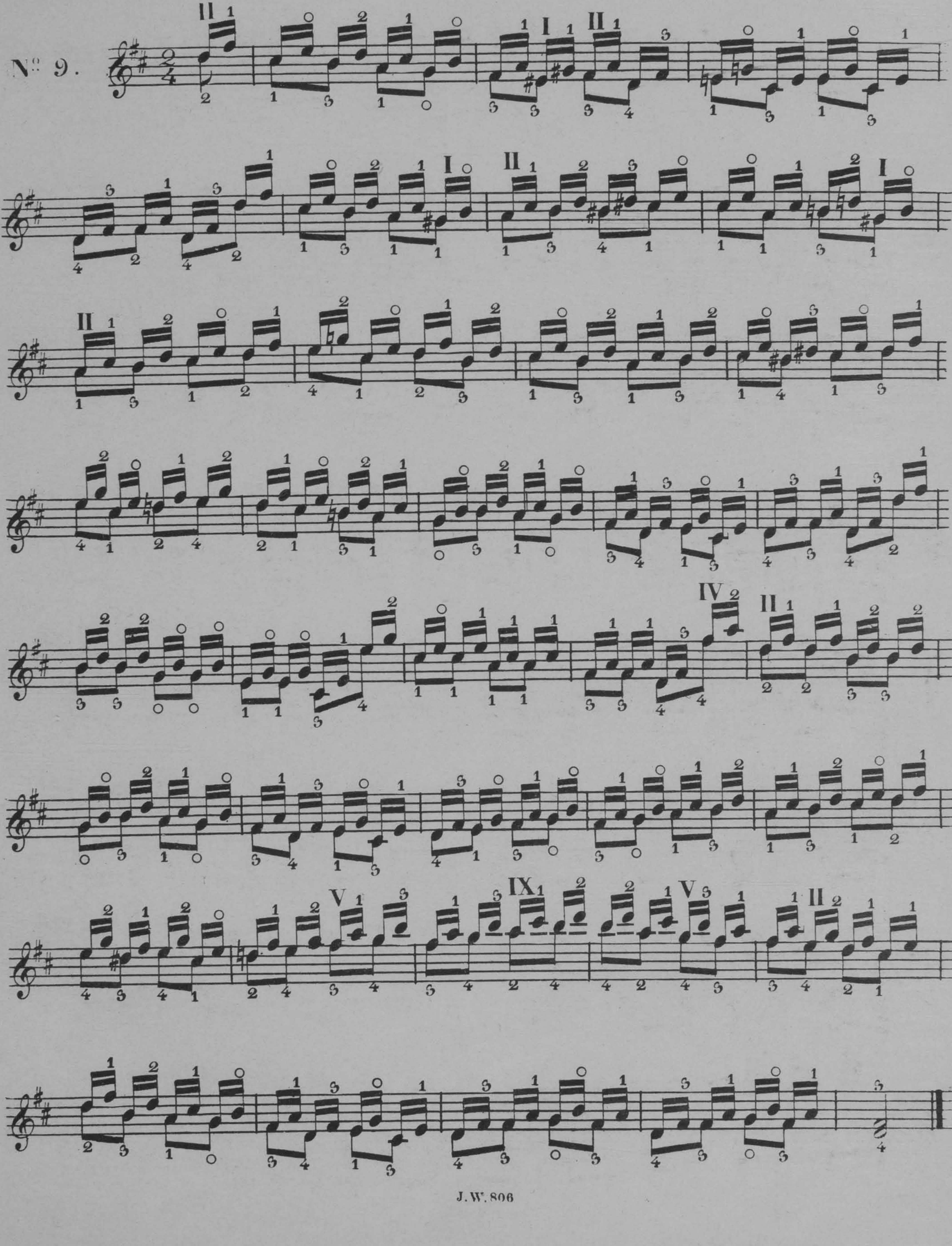
Decimensprünge aus G dur, bis zur fünften Lage.

No. 8.
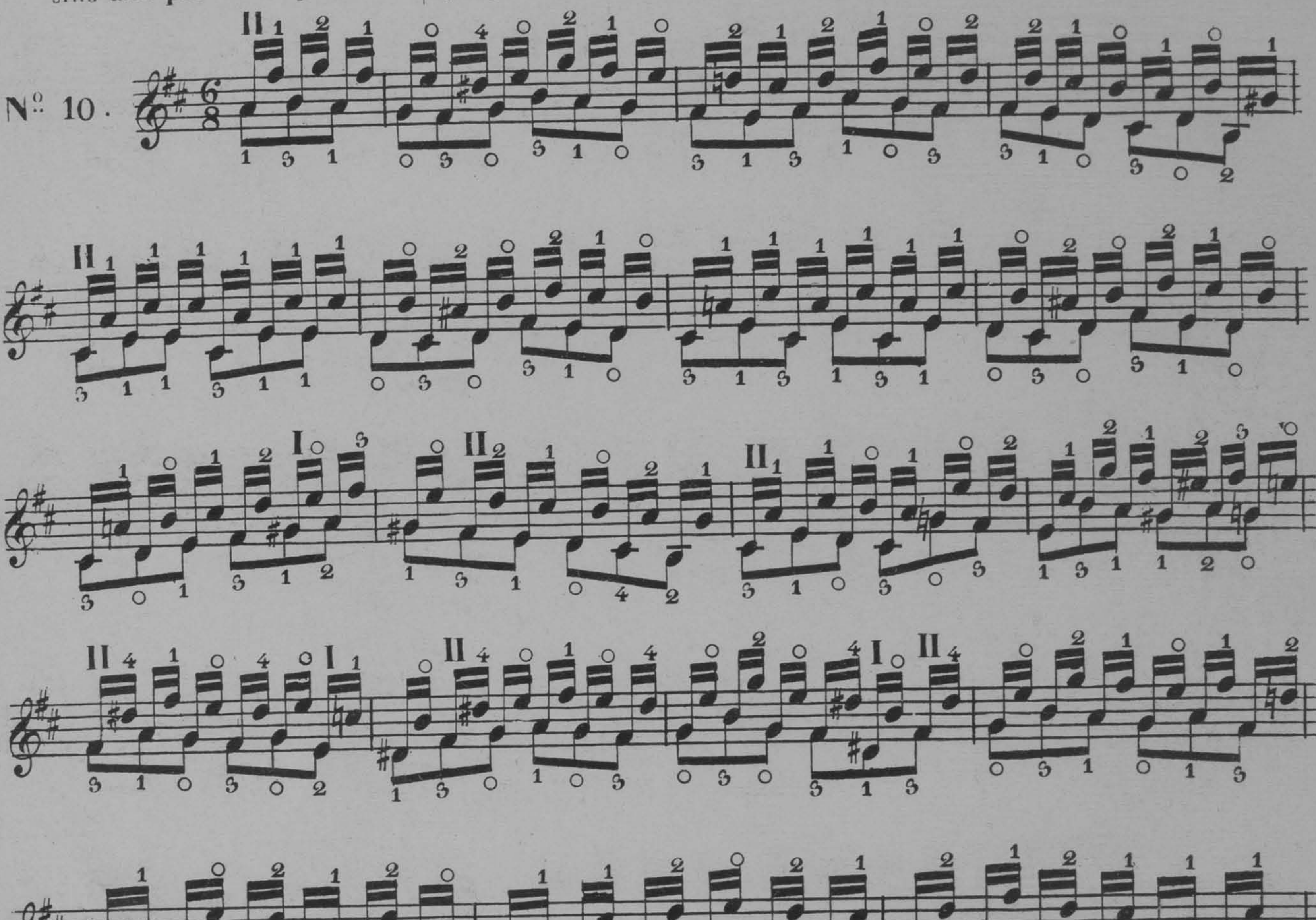


Salti di terza in D maggiore, sino alla posizione nona. | Sauts de tierces en Re majeur, jusqu' á la neuvième position. | Terzensprünge aus D dur, bis zur neunten Lage.

N.º 9.



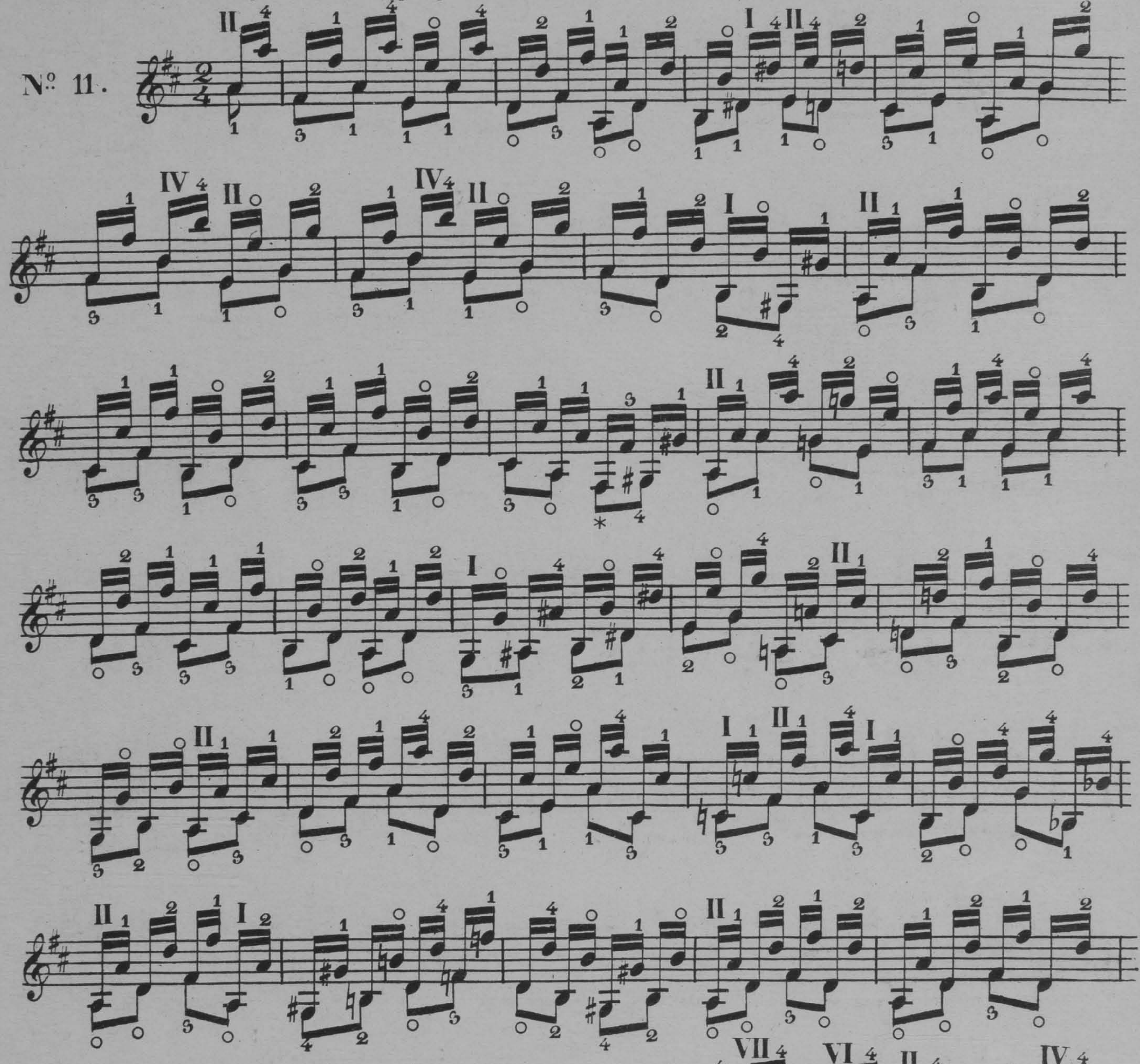
Salti di sesta in D maggiore, sino alla posizione quinta. | Sauts de sixtes en Re majeur, jusqu' à la cinquième position. | Sextensprünge aus D dur, bis zur fünften Lage.

No. 10.

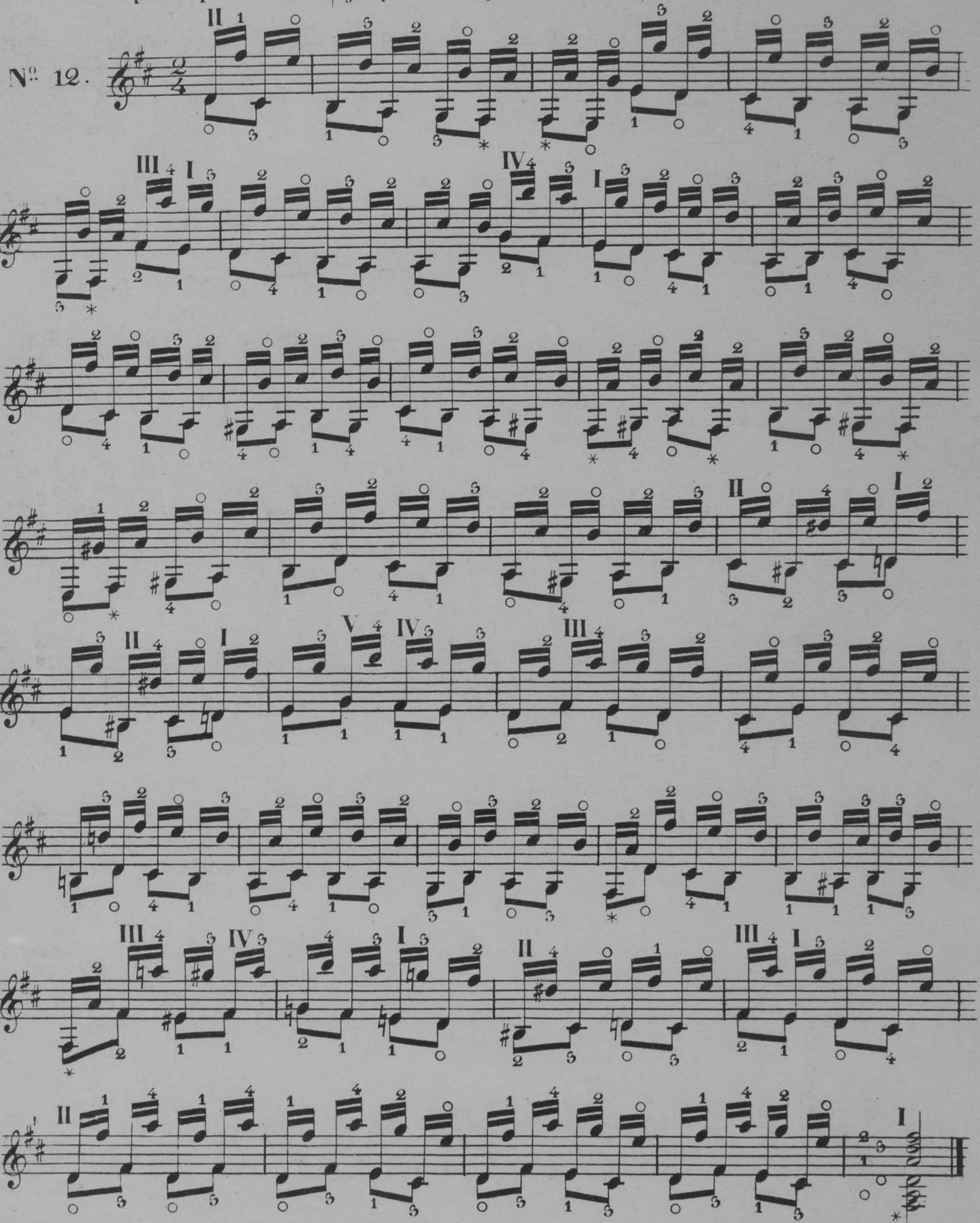


Salti di ottava in D maggiore, sino alla settima posizione. | Sauts d'octaves en Re majeur, jusqu'à la septième position. | Octavensprünge aus D dur bis zur siebenten Lage.

Nº 11.



Salti di decima in D maggiore, sino alla quinta posizione. | Sauts de dixième en Re majeur, jusqú á la cinquiéme position | Decimensprünge aus D dur bis zur fünften Lage.

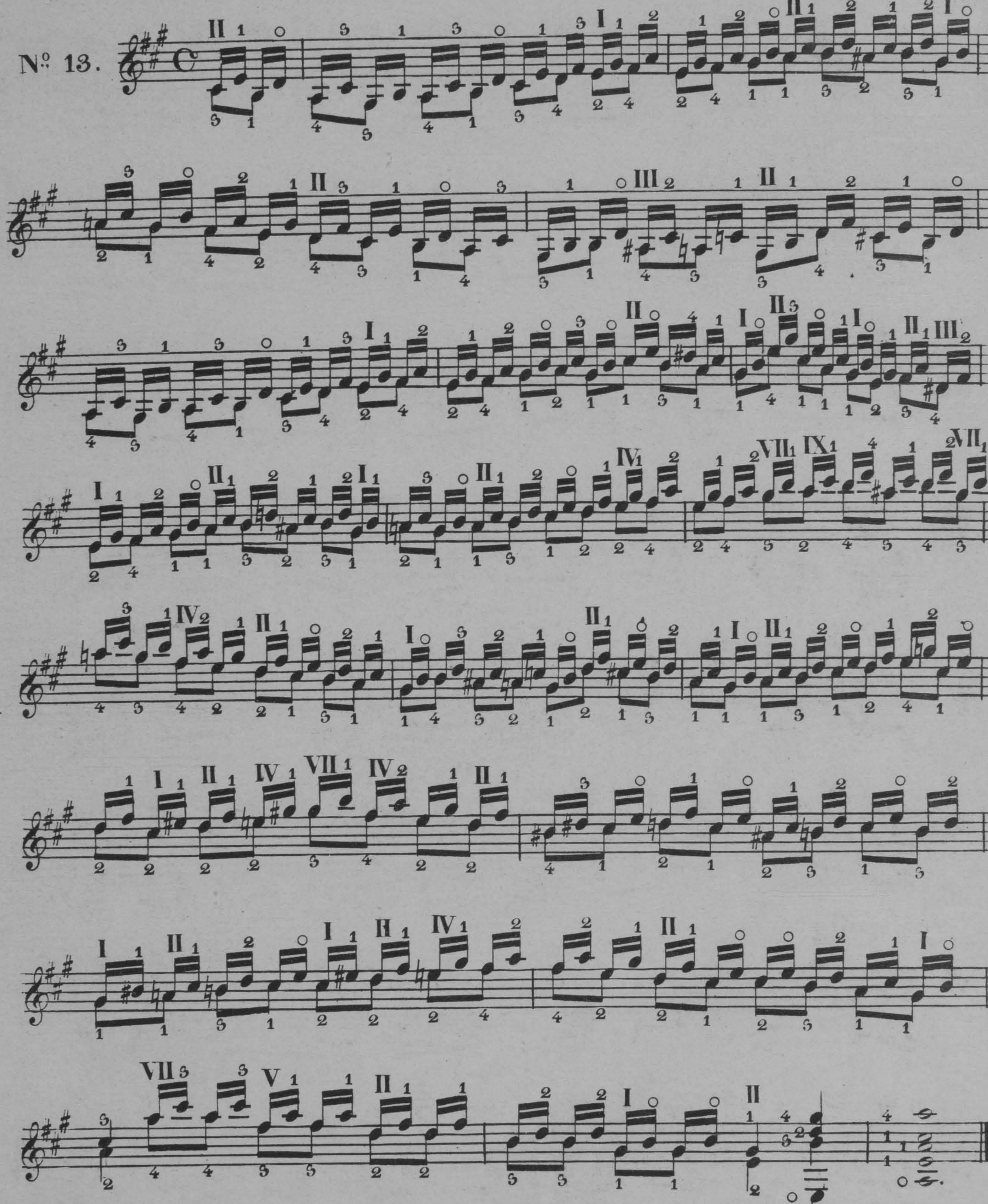


Salti di terza in A maggiore sino alla posizione nona.

Sauts de tierces en La majeur, jusqú á la neuvième position.

Terzensprünge aus A dur bis zur neunten Lage.

No. 13.

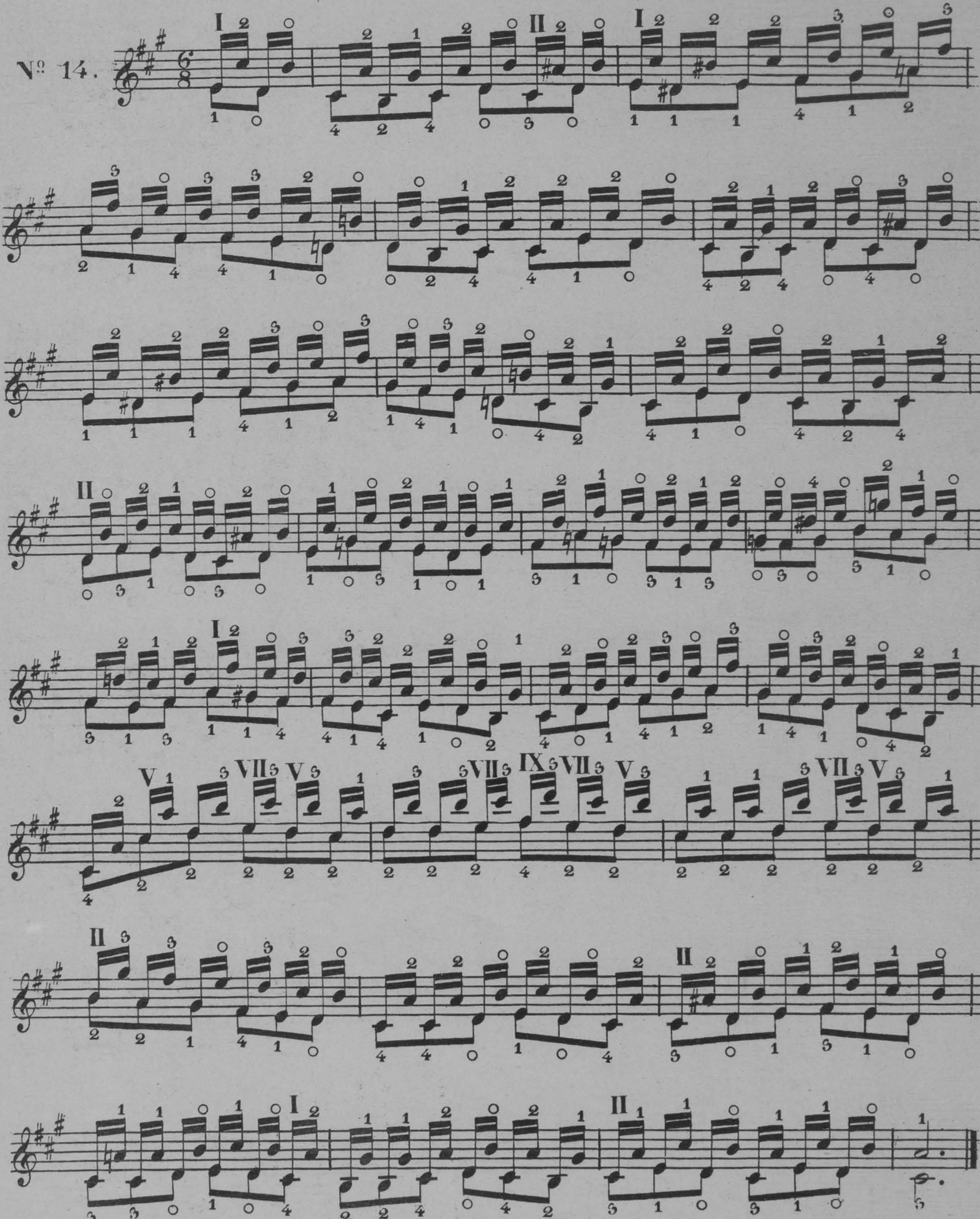


Salti di sesta in A maggiore sino alla settima posizione.

Sauts de sextes en La majeur, jusqu' à la septième position.

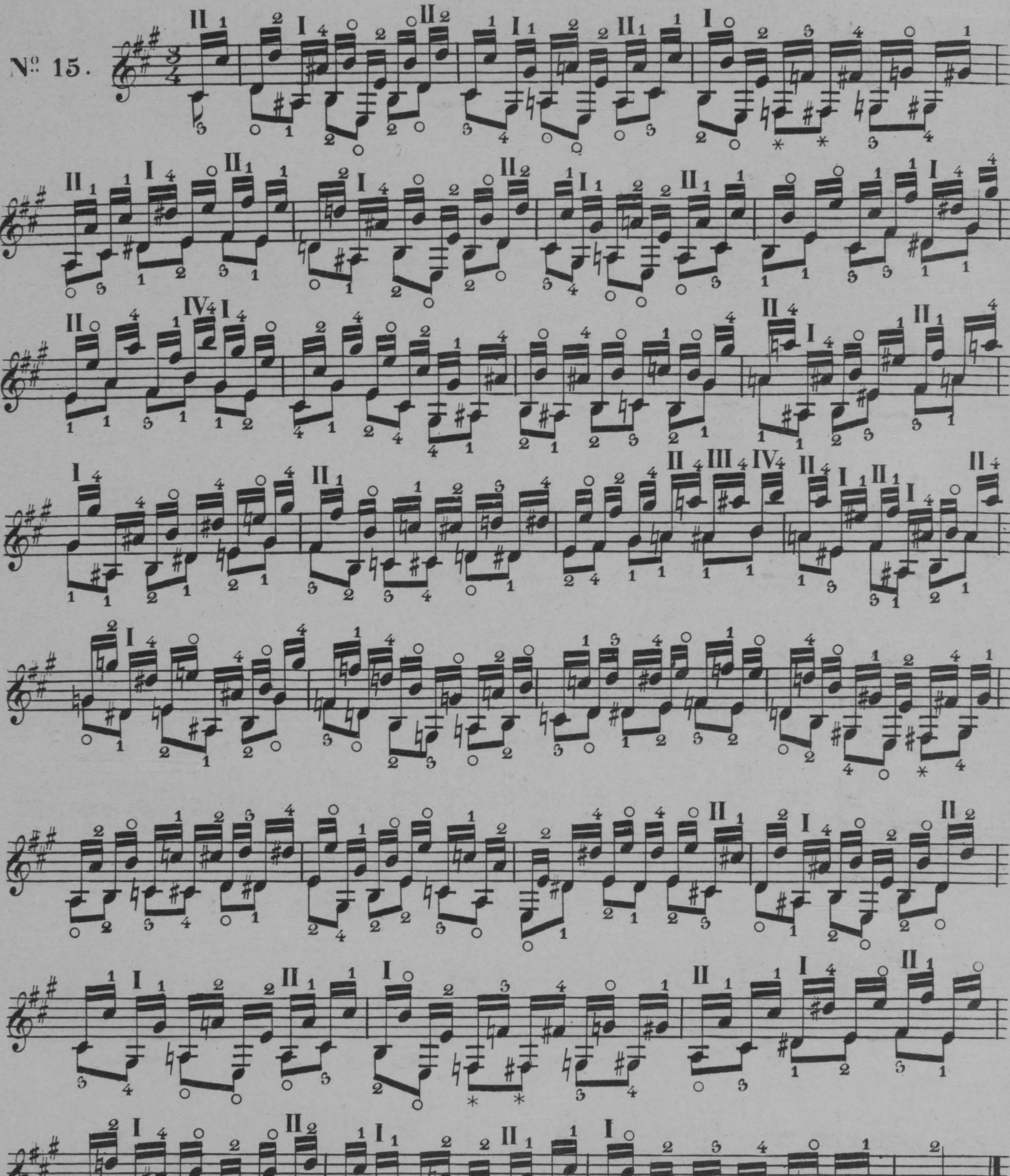
Sextensprünge aus A dur, bis zur siebenten Lage.

Nº 14.



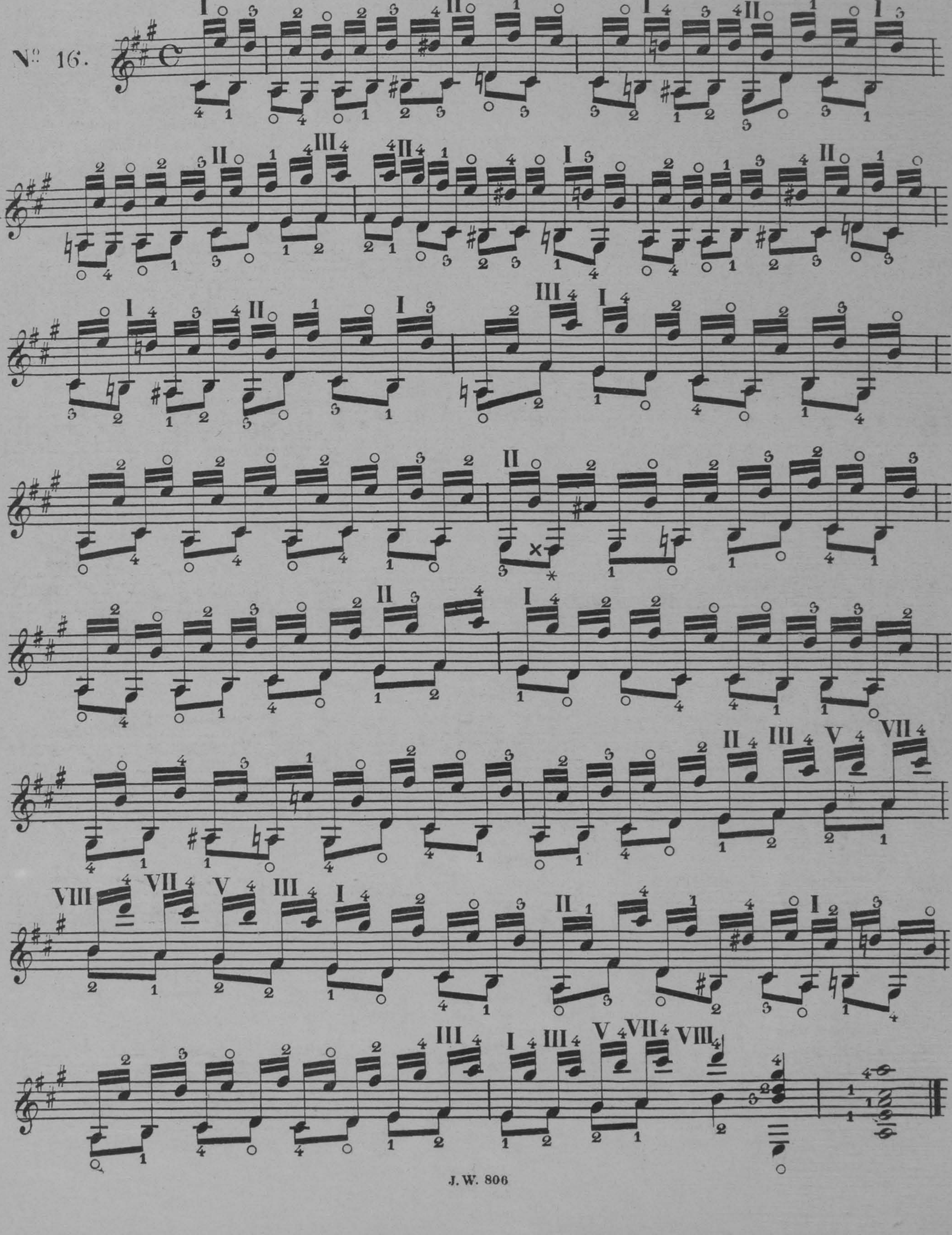
Salti di ottava in A maggiore, sino alla quarta posizione. | Sauts d' octaves en La majeur, jusqu' á la quatriéme position. | Octavensprünge aus A dur, bis zur vierten Lage.

Nº 15.



Salti di decima in A maggiore, sino all' ottava posizione. | Sauts de dixièmes en La majeur, jusqu' à la huitième position. | Decimensprünge aus A dur, bis zur achten Lage.

Nº 16.



TERZA PARTE

Della tenuta del tuono.

La tenuta del tuono si forma colla pressione del dito sulla corda durante il valore della nota; ecco ciò che rigorosamente si osserverà nei bassi di questo esempio.

TROISIÉME PARTIE

De la tenue du ton.

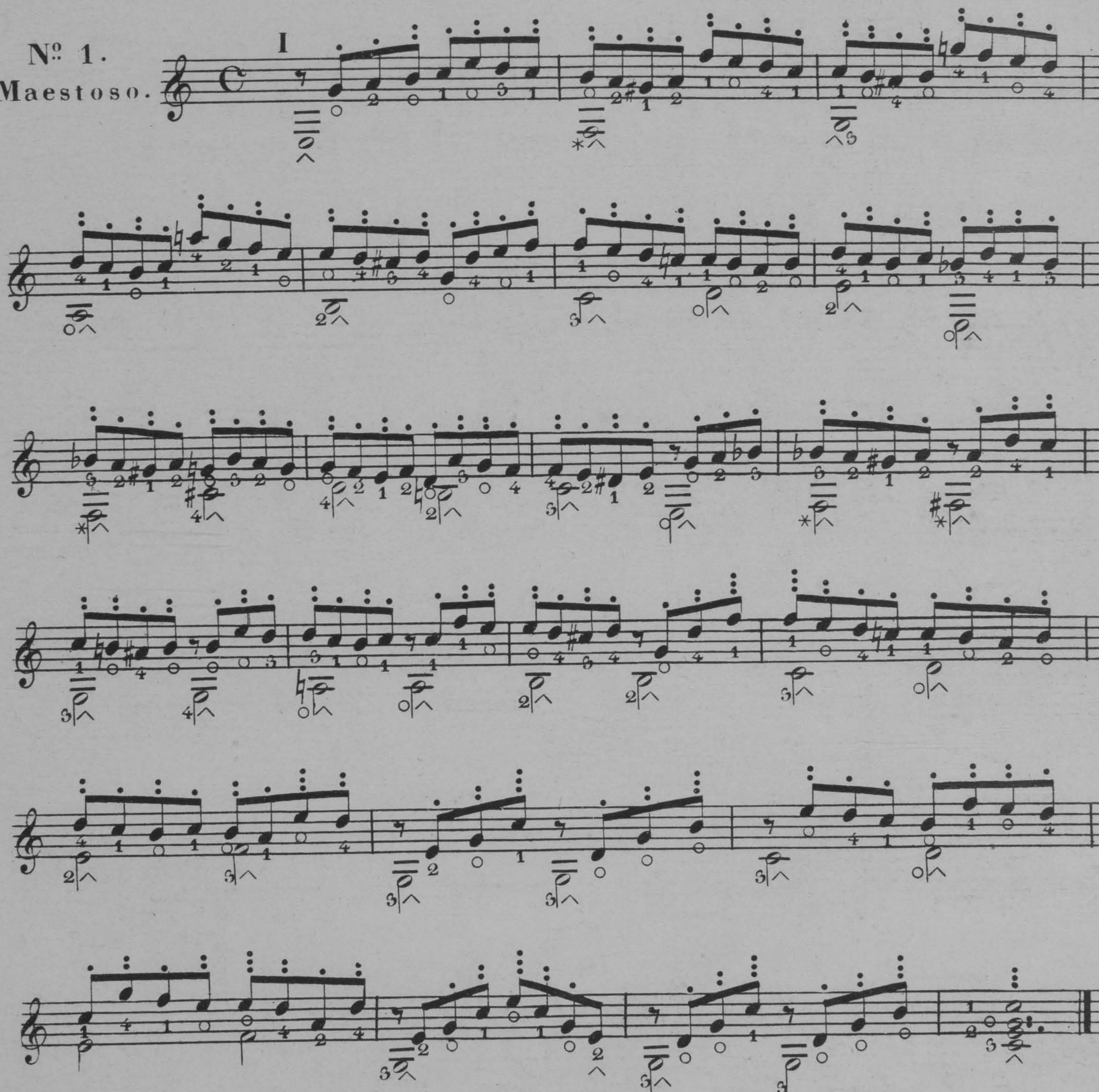
La tenue du ton provient de la pression du doigt sur la corde durant la valeur de la note. On observera ceci rigoureusement dans les basses de cet exemple.

DRITTER THEIL

Von dem Aushalten

Dieses wird dadurch hervor gebracht, dafs man den Finger so lange auf der Saite ruhen lässt, als der Werth der Note es erfordert, Dieses ist hier im Bass streng zu befolgen.

No. 1.
Maestoso.



Dello smorzato.

Si lascierà libera la vibrazione del tuono durante un sedicesimo; indi si smorzerà colle medesime dita, che hanno messo le corde in movimento, poichè queste, col minimo contatto sono ridotte al silenzio.
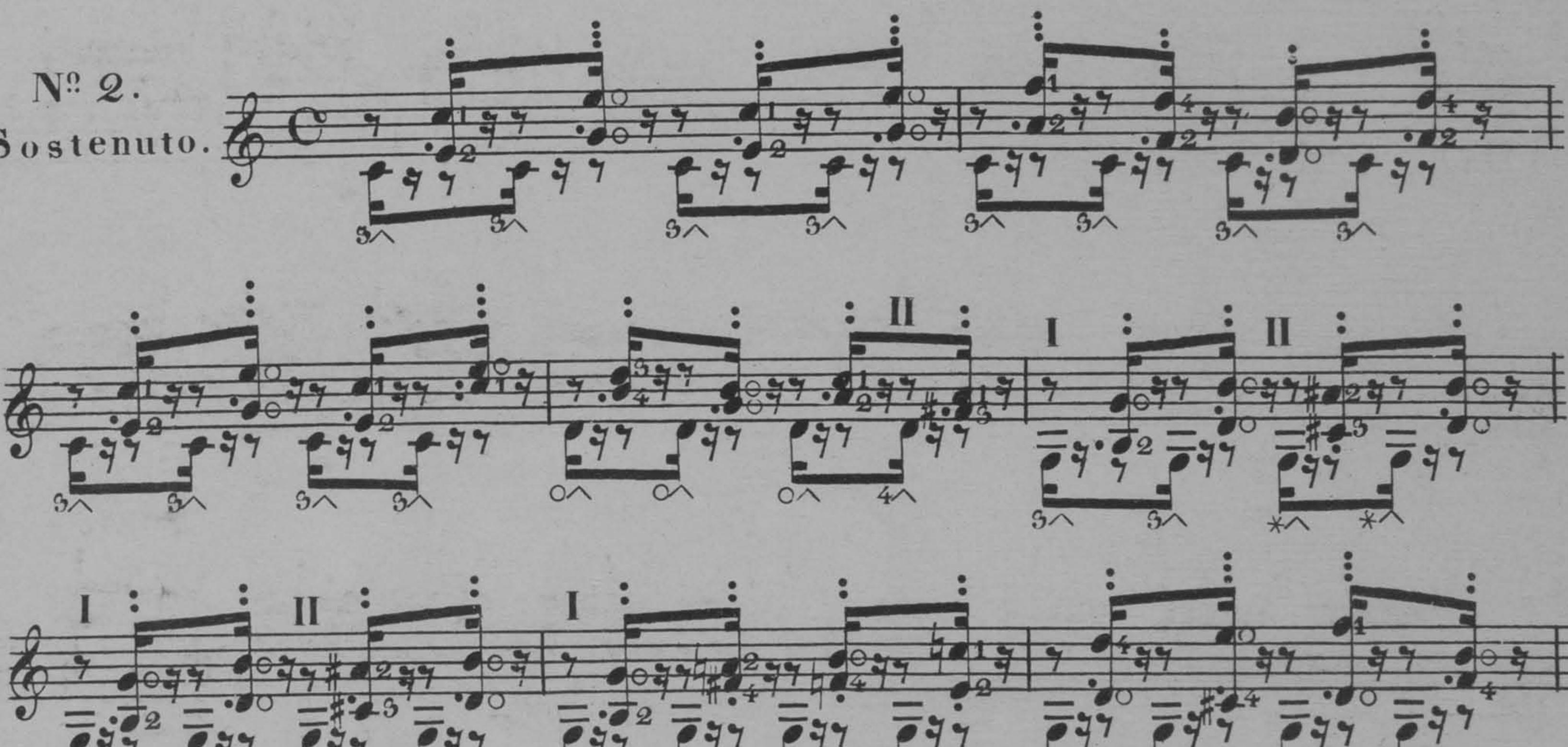
De l'étouffement.

On laissera vibrer la corde pendant un seiziéme, puis on étouffera le ton avec les mêmes doigts qui ont pincé les cordes, parce que le plus leger attouchement les reduit au silence.

Von der Dämpfung.

Man lasse die Schwingung des Tones ein Sechzehutel lang fortdauern; sodann dämpfe man ihn mit denselben Fingern, die ihn anschlugen, weil ihre leiseste Berührung die Saiten schweigen macht.

Nº 2.
Sostenuto.



Dello Staccato.

Per staccare colla più gran=
=de celerità, senza che la ma=
=no dritta si stanchi colla
ripetizione frequente dei suo=
=ni, s'impiegheranno alternati=
vamente l'indice ed il dito me=
=dio, seconde gl'indicati segni.
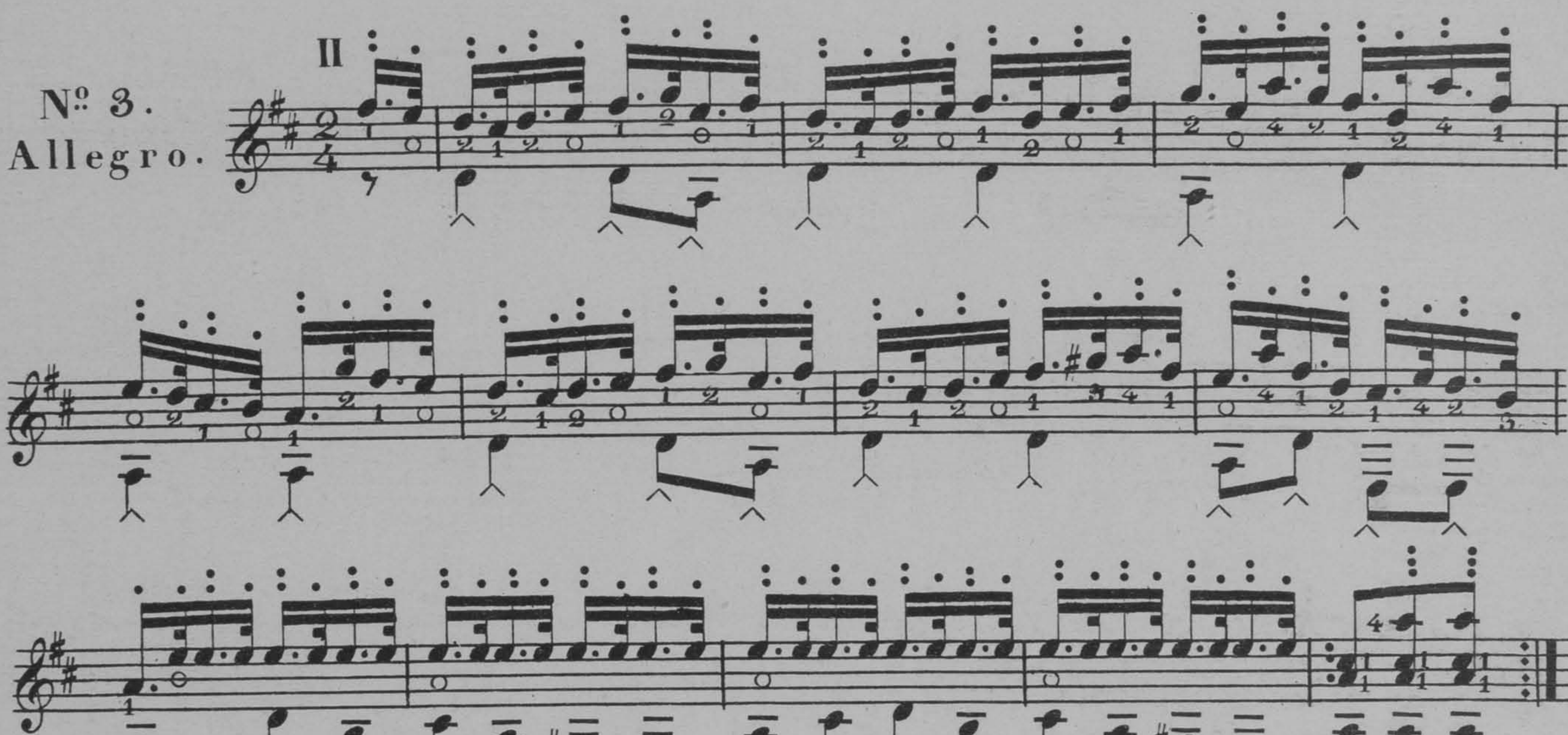
Du dètachè.

Pour dètacher avec la plus
grande vitesse, sans fatiguer
la main droite par là fréquen=
=te répétition des sons, on
se servira alternativement de
l'index et du doigt du milieu,
selon l'indication des signes.

Von der Sonderung

Um dieses mit der grössten
Schnelligkeit auszuführen, oh=
ne dabei die rechte Hand durch
die öftere Wiederholung des An=
schlagens zu ermüden, bediene
man sich wechselweise des Zeige-
und des Mittelfingers, nach Anlei=
tung der beigefügten Zeichen.

No. 3.
Allegro.



Dell' appoggiatura di sotto.

Per fare che la voce si arresti con più espressione al tuono di melodia, bisogna lasciar ca= =dere il dito a martello sulla nota che precede.

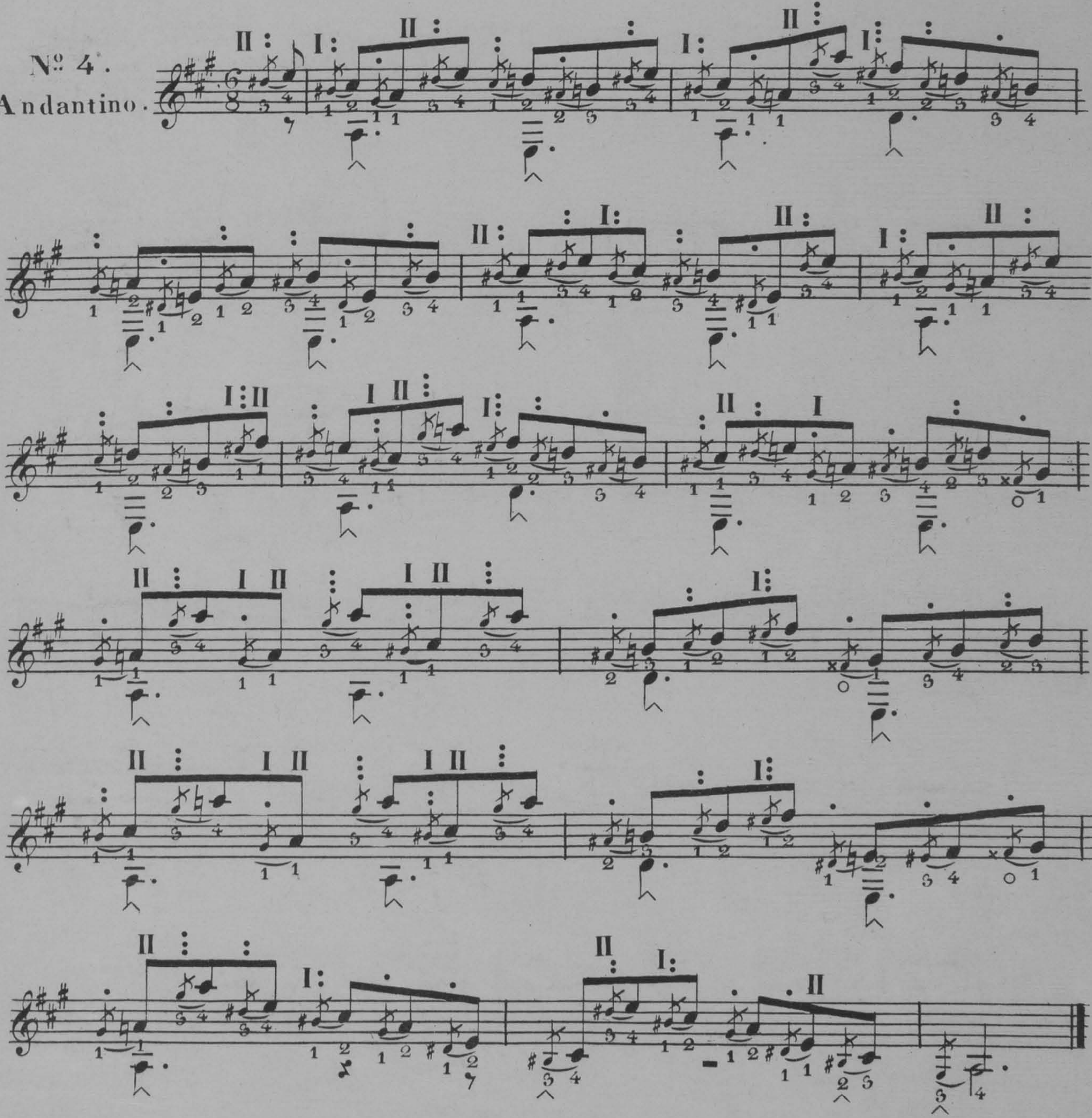
De l' appogiature en dessous.

Pour faire durer le ton de la melodie avec plus d' ex= =pression, il faut laisser tom= ber le doigt á plomb sur la note précédente.

Von dem Vorschlage von unten.

Um den Ton der Melodie mit Ausdruck festzuhalten, lasse man den Finger auf die vor= =hergehende Note hammerar= tig niederfallen.

Nº 4.
Andantino.



Dell'appoggiatura di sopra.

Per unire la piccola nota con quella di melodia, dopo di a=verla toccatta colla mano de=stra, si strappa colla sinistra orizontalmente.

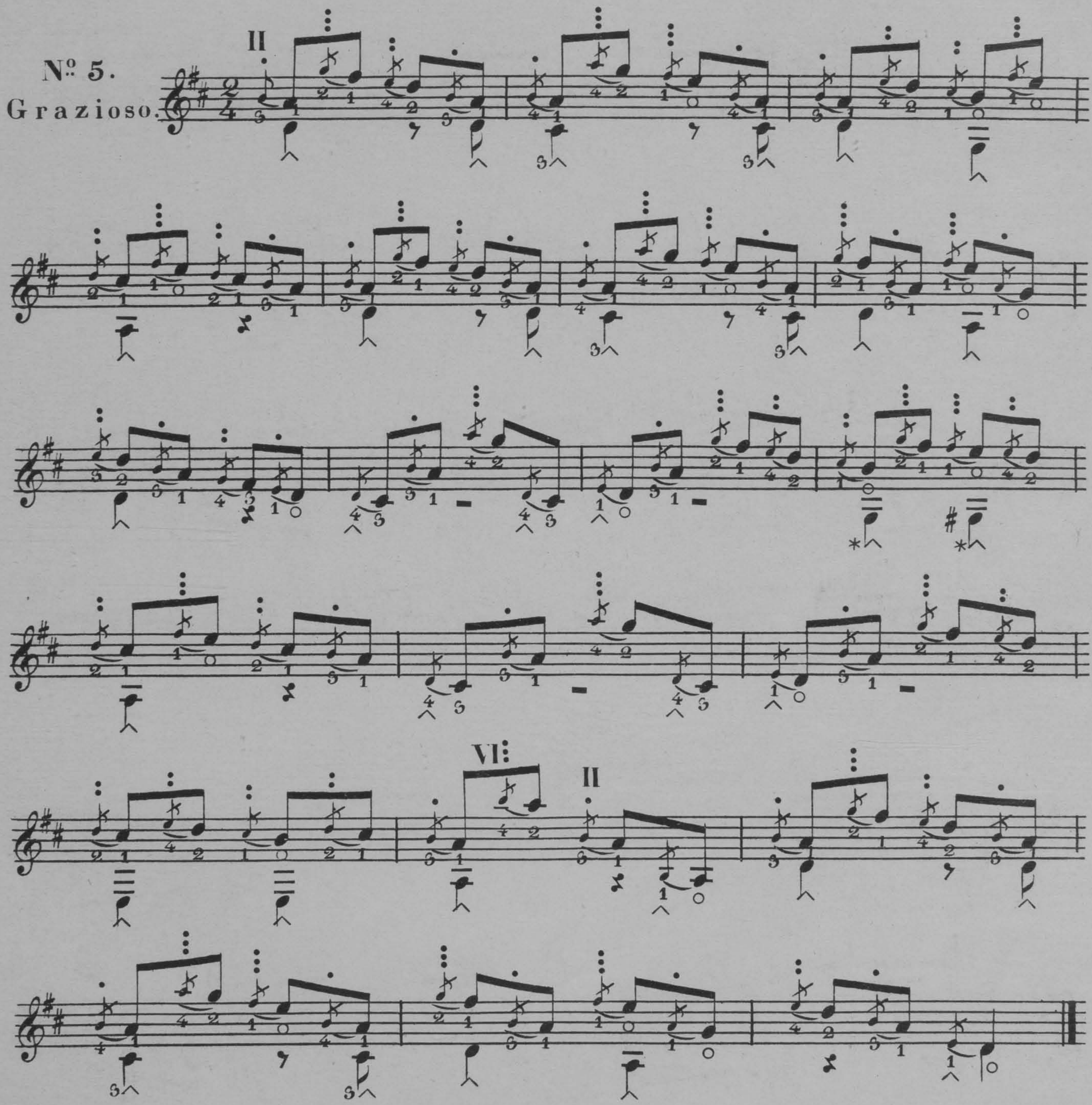
De l'appogiature en dessus.

Pour lier la petite note avec celle de la melodie, on touche la première avec la main droite puis on tire la corde horizon=talement avec le doigt de la gauche.

Von dem Vorschlage von oben.

Um die kleine Note mit jener der Melodie zu verbinden, schlage man jene mit der Rechten an und schnelle sodañ diese mit dem Finger der linken seitwärts von der Seite ab.

N° 5.
Grazioso.



Dell' appoggiatura di più note.

Dopo di aver toccata la prima delle due piccole note con la mano dritta, le altre due si formano con la sinistra, lasciando cadere a piombo le indicate dita alternativamente sulla medesima corda.

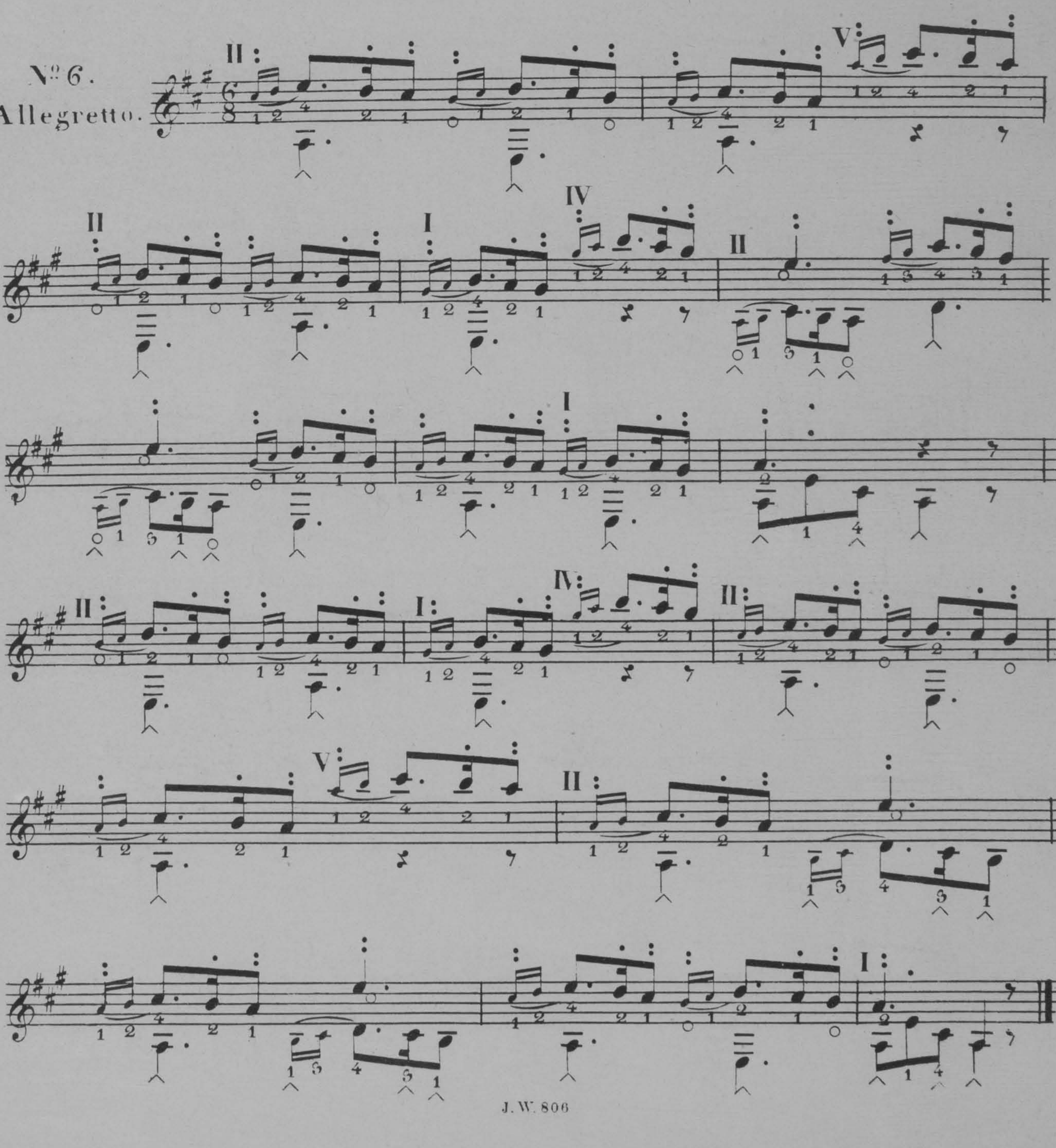
De l'appogiature de plusieurs notes.

Après avoir pincé la première des deux petites notes avec la main droite, on éxécute les deux autres avec la gauche, en laissant tomber alternativement les doigt indiques a plomb sur la meme corde.

Von dem Vorschlage in mehreren Noten.

Man schlage die Erste der zwei Vorschlags=Noten mit der rechten Hand an, und lasse sodann die bezeichneten Finger der linken Hand wechselweise auf dieselbe Note auffallen, um die zween übrigen Töne hervorzubringen.

Nº 6.
Allegretto.



Altra Appoggiatura a più note.

Dopo di aver battuto la seconda delle due piccole note, si strappa col medesimo dito della mano sinistra.
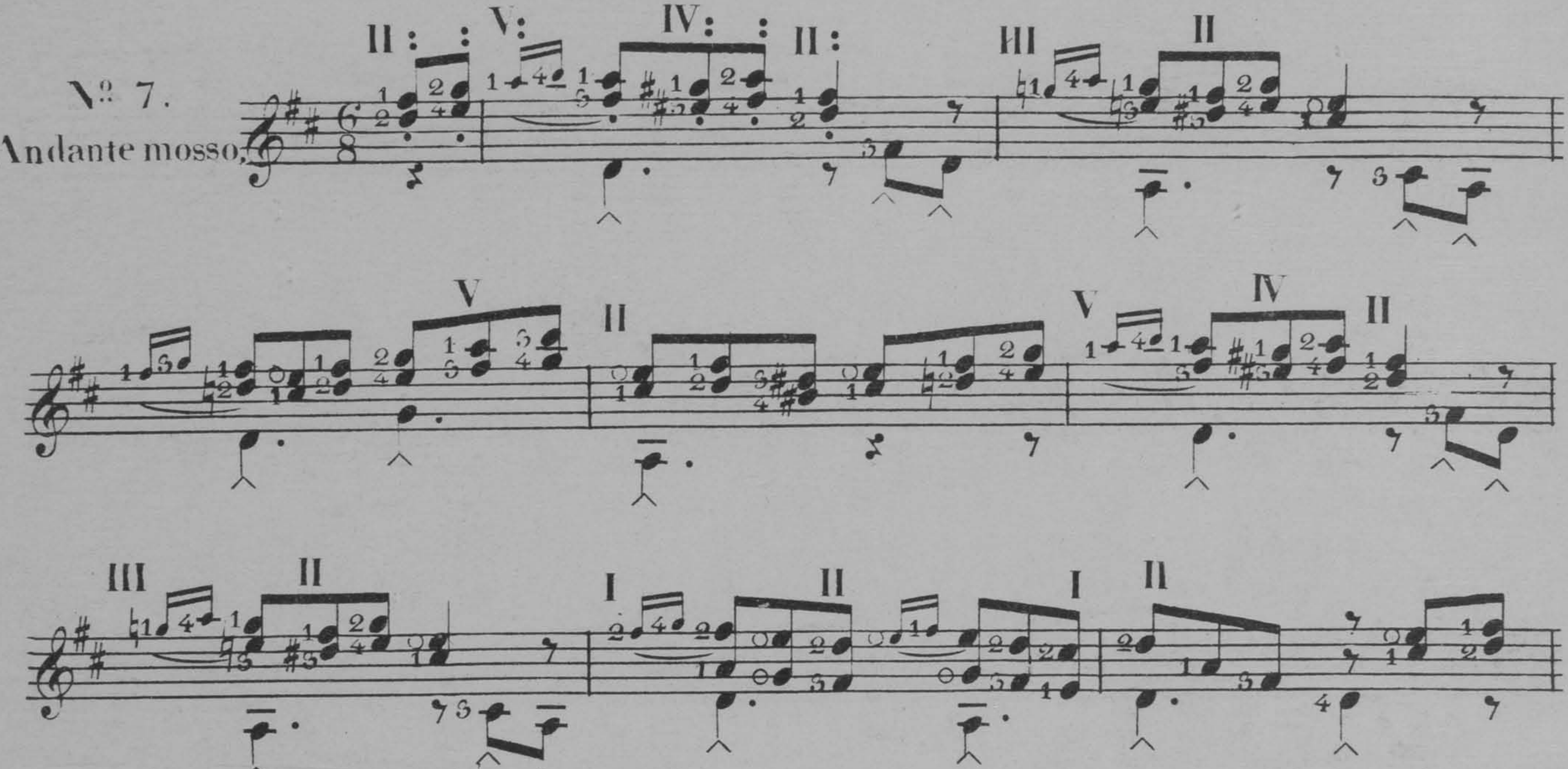
Autre appogiature en plusieurs notes.

Après avoir exprimé la seconde des deux petites notes, en laissant tomber le doigt de la main gauche sur la corde, on la retire avec le même doigt.

Ein anderer Vorschlag in mehreren Noten.

Man drückt die Zweite Vorschlagsnote durch das Auffallen des Fingers der linken Hand aus, und schnellet sie sodann mit demselben Finger ab.

No. 7. Andante mosso.



Del Grupetto.

Si esprime con un sol toc=co; per esempio la prima del=le quattro piccole note si tocca, la seconda si strappa, la terza e la quarta si bat=te, e la quinta si strappa.

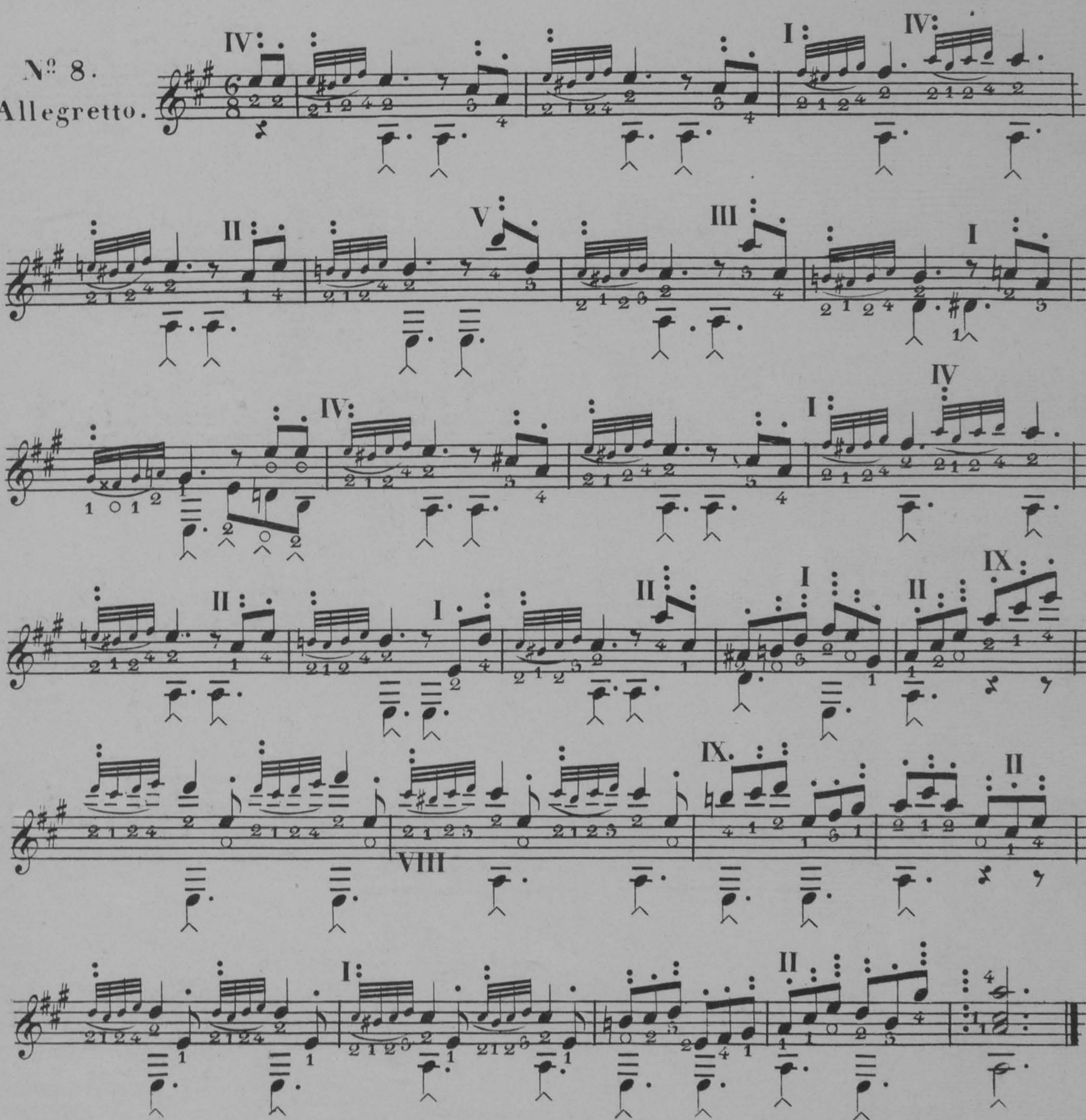
Du Grupetto.

On l'exprime d'un seul coup; c'est à dire on pince la premiè=re des quatre petites notes, on retire la seconde, on éxécute la troisième et la quatrième en laissant tomber les doigts, et on retire la cinquième.

Von dem Grupetto.

Dieser wird auf einen Schlag ausgeführt, indem man die Er=ste der vier kleinen Noten an=schlägt, die Zweite abschnellet, die Dritte und Vierte durch das Auffallen der Finger ausdrückt und die Fünfte abermal von der Saite abschnellet.

Nº 8.
Allegretto.



D' un Appoggiatura molto usitata.

Quest' appoggiatura si esegu= isce come nell' esempio quinto, strappandola orizontalmente con la mano sinistra.

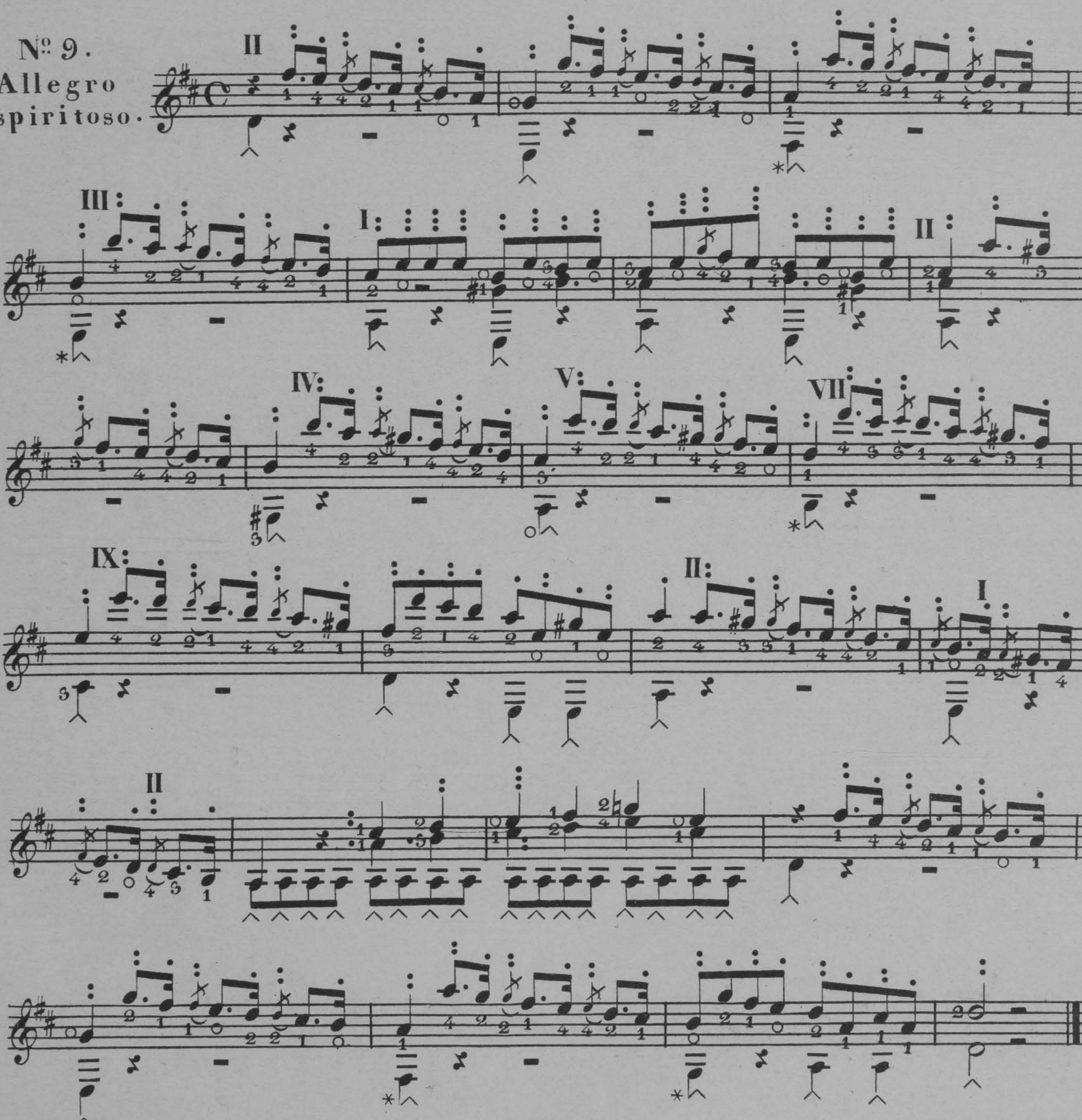
D' une appogiature trés usitée.

On éxécute cette appogiature de la manière décrite au cin= quième exemple, en la retirant horizontalement du doigt de la main gauche.

Von einem sehr gebräuchlichen Vorschlag

Dieser wird nach der, in dem fünften Beispiele beschriebe= nen Weise mit dem Finger der linken Hand abgeschnel= let.

No. 9.
Allegro spiritoso.



Della Legatura.

Si tocca la prima con la mano dritta, ed indi si batte la seconda con la sinistra.

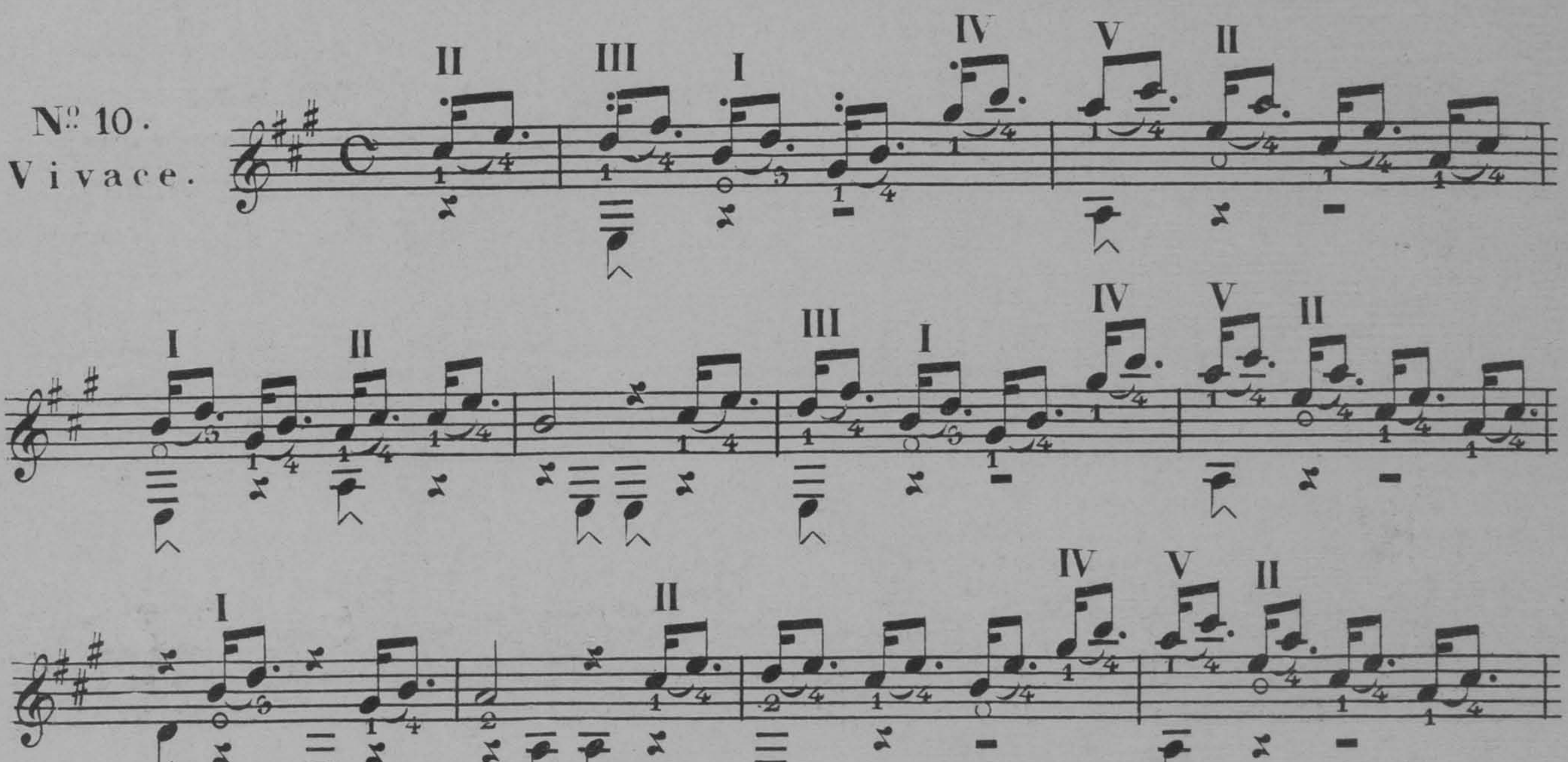
De la liaison.

On pince la première avec la main droite, et on produit la seconde en laissant tomber le doigt de la main gauche sur la corde.

Von der Bindung der Töne.

Die erste Note wird mit der rechten Hand angeschlagen, und dann die Zweite durch das Auffallen des Fingers der Linken hervorgebracht.

Nº 10. Vivace.



Dello Strisciato.

Col medesimo dito della mano sinistra che forma il tuono della piccola nota, dopo di averlo vibrato, si striscia fino alla nota di melodia, facendo risuonare tutti gl'intervalli a guisa dell'abbellimento, che nel canto si chiama portamento di voce.
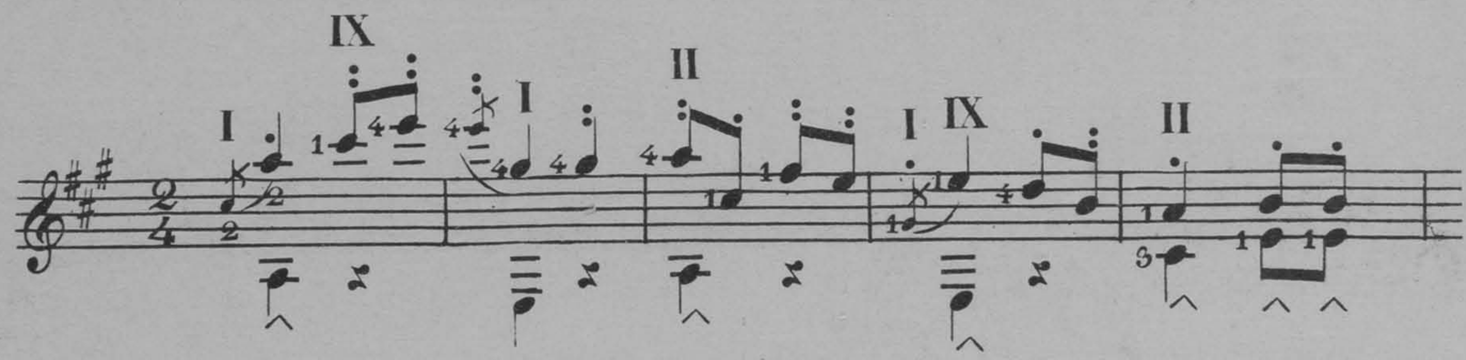
Du Glissé.
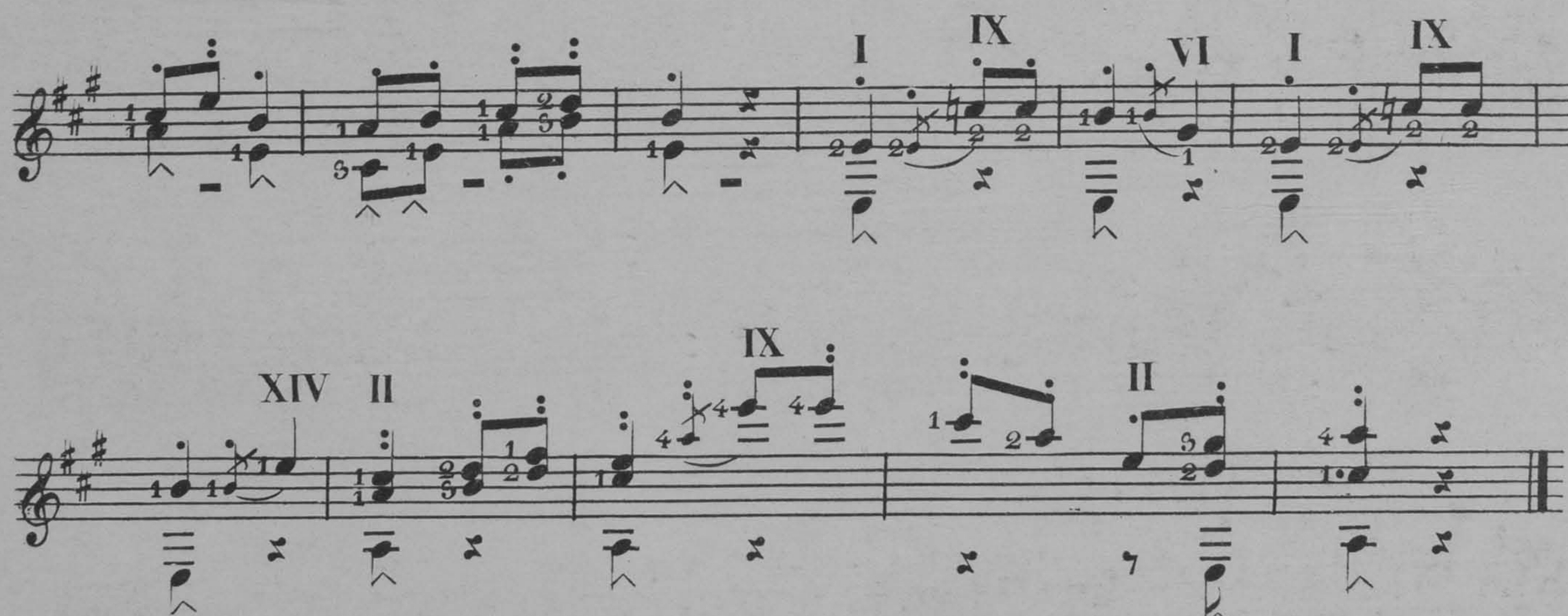
Avec le même doigt de la main gauche, qui produit le ton de la petite note on glisse, après l'avoir mis en vibration, jusqu'à la note de la melodie, en faisant resonner tous les intervalles, à la façon de l'agrément que les chanteurs appellent port de voix.

Von dem Schleifen.

Man schleife mit demselben Finger, der die kleine Note in Klang gesetzt hat, bis zur Note der Melodie, und lasse alle Intervalle anklingen, gerade so wie die Sänger entfernte Zwischentöne durch das sogenañte Portamento di voce zur Bindung des Gesanges verschmelzen.

Nº 11.
Allegro moderato.





Del trillo semplice.

Dopo di aver messo la prima nota in vibrazione colla mano destra, il dito della sinistra si lascierà cader'ripetutamente e con energia sulla nota superiore di modo che le farà risuonare tutti due.

Vedi Nº 1.

Del trillo su duo corde.

Questo trillo (il quale, per aver più durata di tuono, è preferibile all' altro) si può eseguire coll' indice e medio, o col pollice ed indice della mano destra. Vedi Nº 2.

Du trille simple.

Après avoir mis en vibration la première note avec la main droite, on fera tomber le doigt de la gauche à plusieurs reprises et avec force sur la note supérieure, afin qu'il les fasse resonner toutes le deux.

Voyez Nº 1.

Du trille sur deux cordes.

Ce trille, qui par rapport à la durée du ton est préférable à l'autre, s'éxécute avec l'index et le doigt du milieu, ou bien avec le pouce et l'index de la main droite. Voyez Nº 2.

Von dem einfachen Triller.

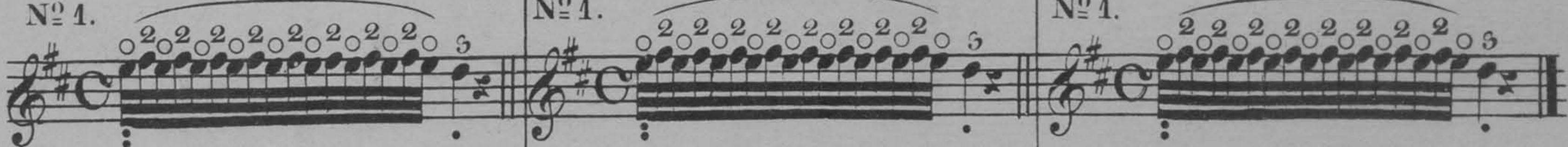
Man schlage die erste Note mit der rechten Hand an und lasse den Finger der Linken wiederholt und mit Kraft auf den oberen Ton fallen, so dafs er beide klingen macht.

Siehe Nº 1.

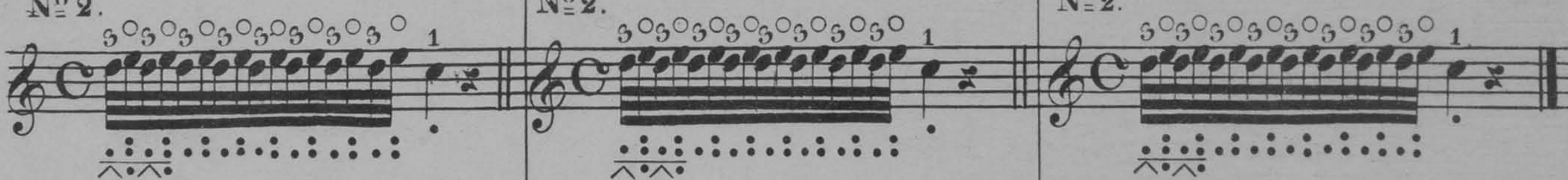
Von dem Triller auf zwo Saiten.

Dieser Triller, den man wegen seiner grösseren Vernehmlichkeit dem anderen vorzieht, wird entweder mit dem Zeige- und Mittelfinger, oder mit dem Daumen und Zeigefinger der rechten Hand angeschlagen. Siehe Nº 2.

Nº 1. Nº 1. Nº 1.



Nº 2. Nº 2. Nº 2.



Dell Mordente.

Jl mordente non e altro che un breve trillo, il quale si esequisce nell' istessa maniera.

Du Mordant.
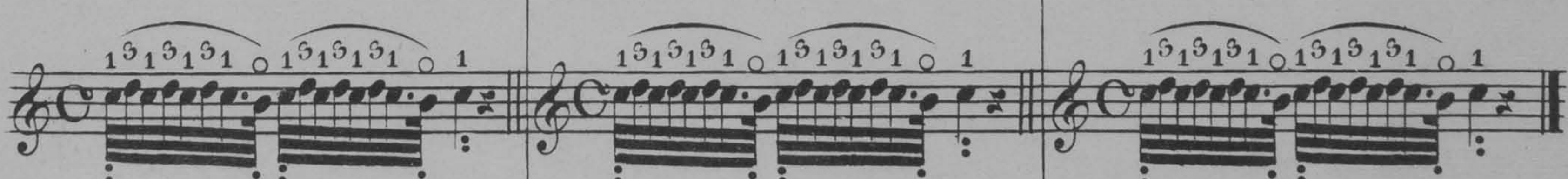
Le Mordant n est qu un trille bref, qui s execute de la meme maniere.

Von dem Mordant.

Der Mordant ist nichts anders als ein kurzer Triller, und wird auf dieselbe Art behandelt.



maniera di scrivere. maniere d' ecrire. Art zu schreiben.

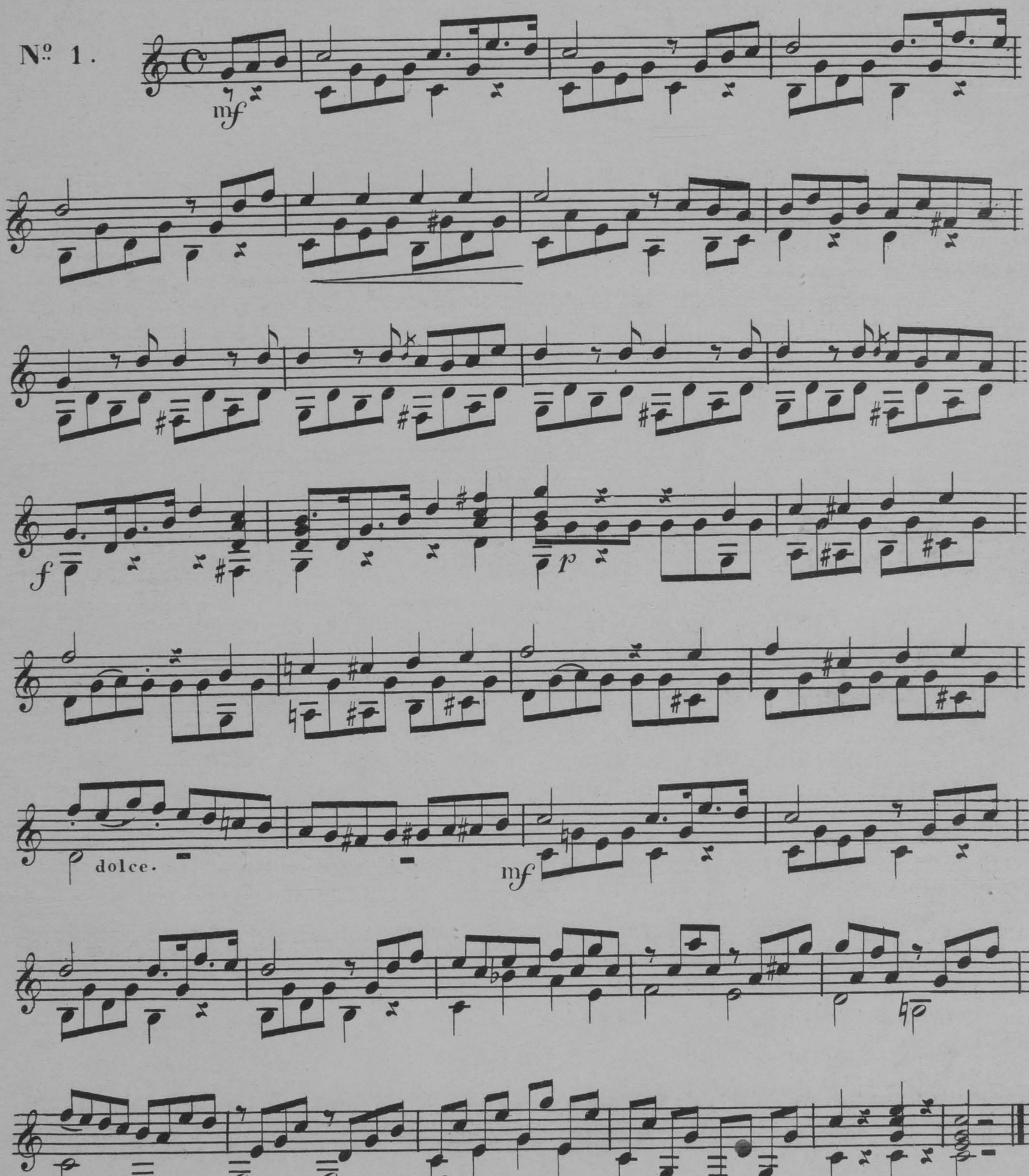


maniera di eseguire. maniere d' executer. Art zu spielen.

QUARTA PARTE. | QUATRIEME PARTIE. VIERTER THEIL.

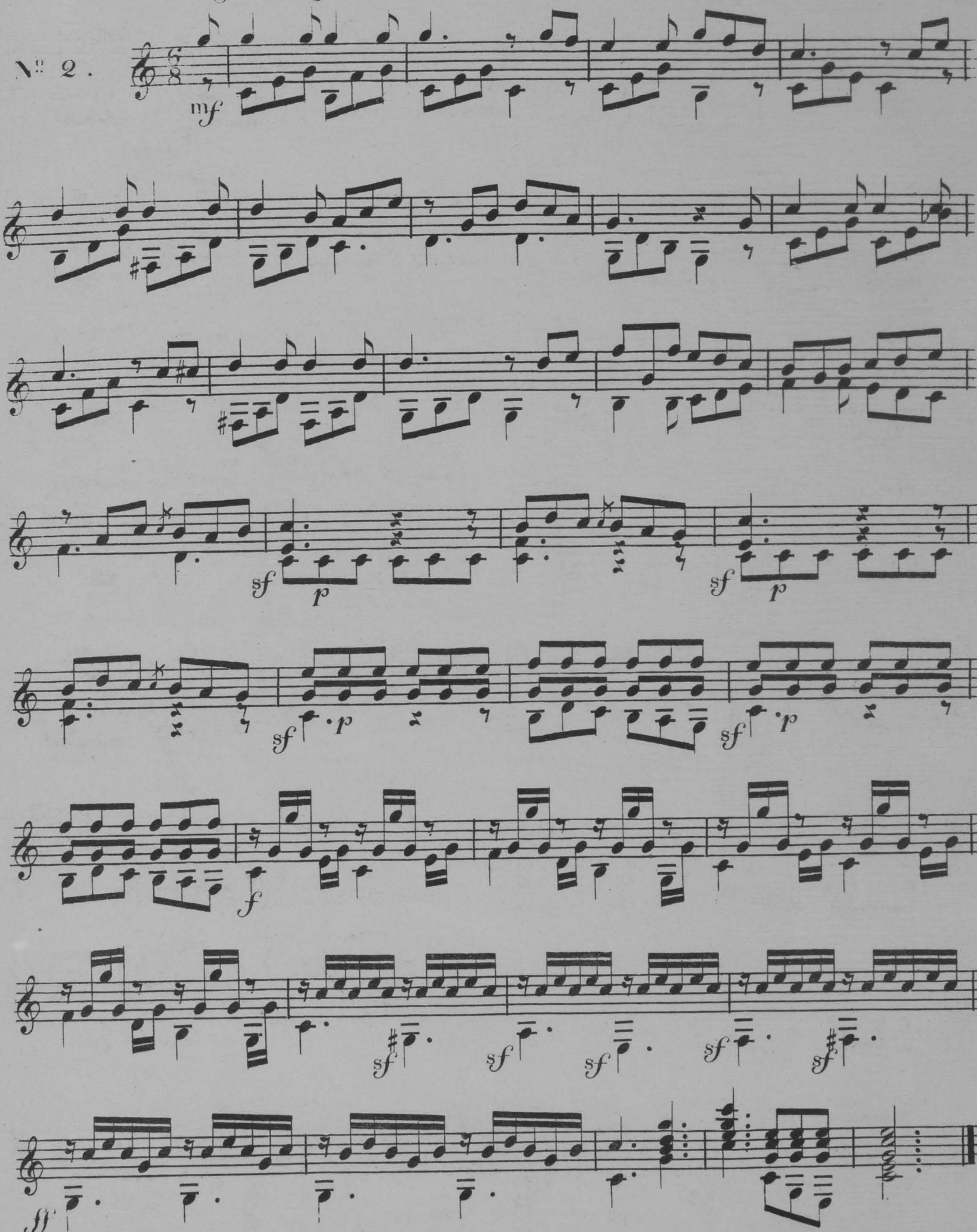
Maestoso.

No. 1.



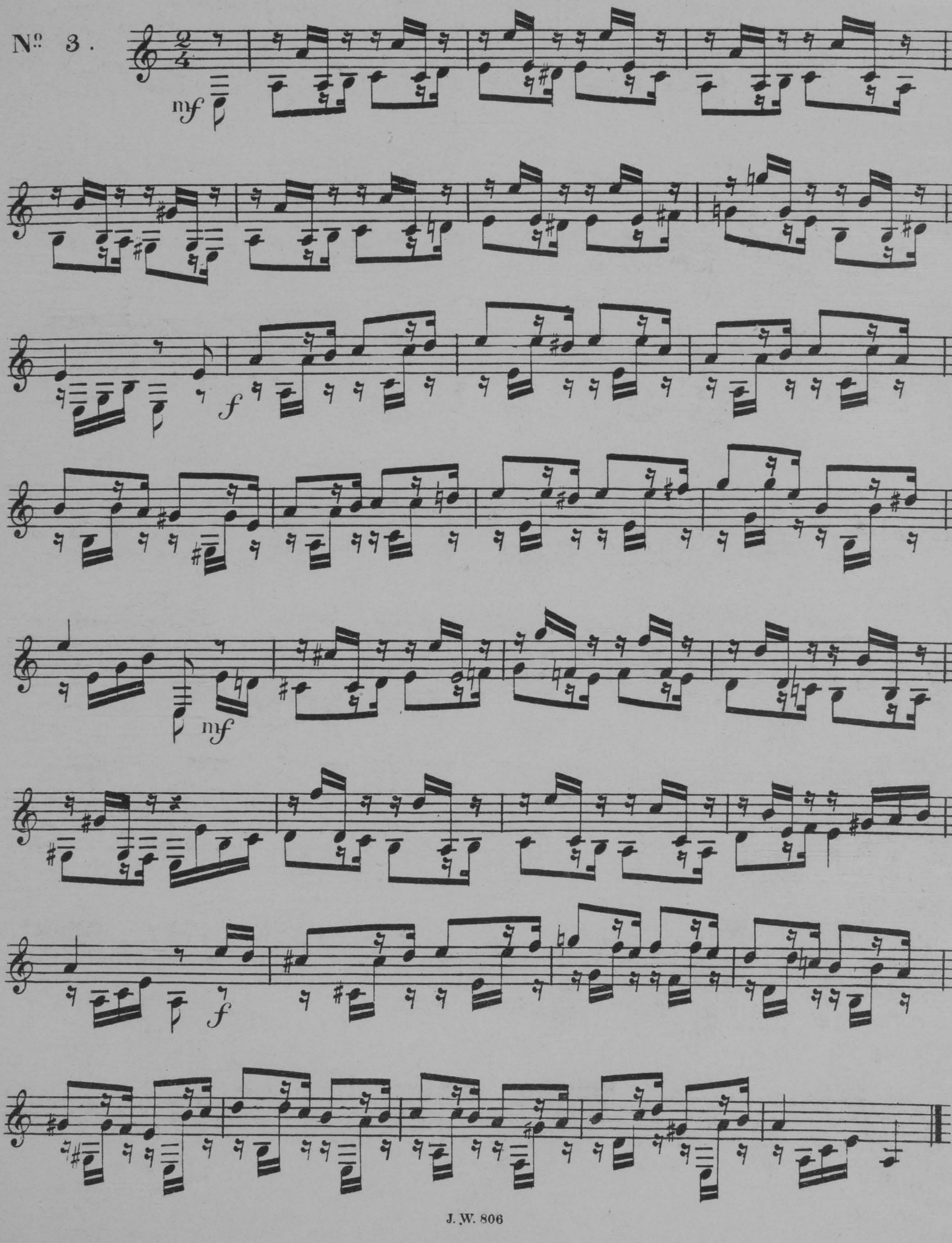
Allegretto grazioso.

No. 2.



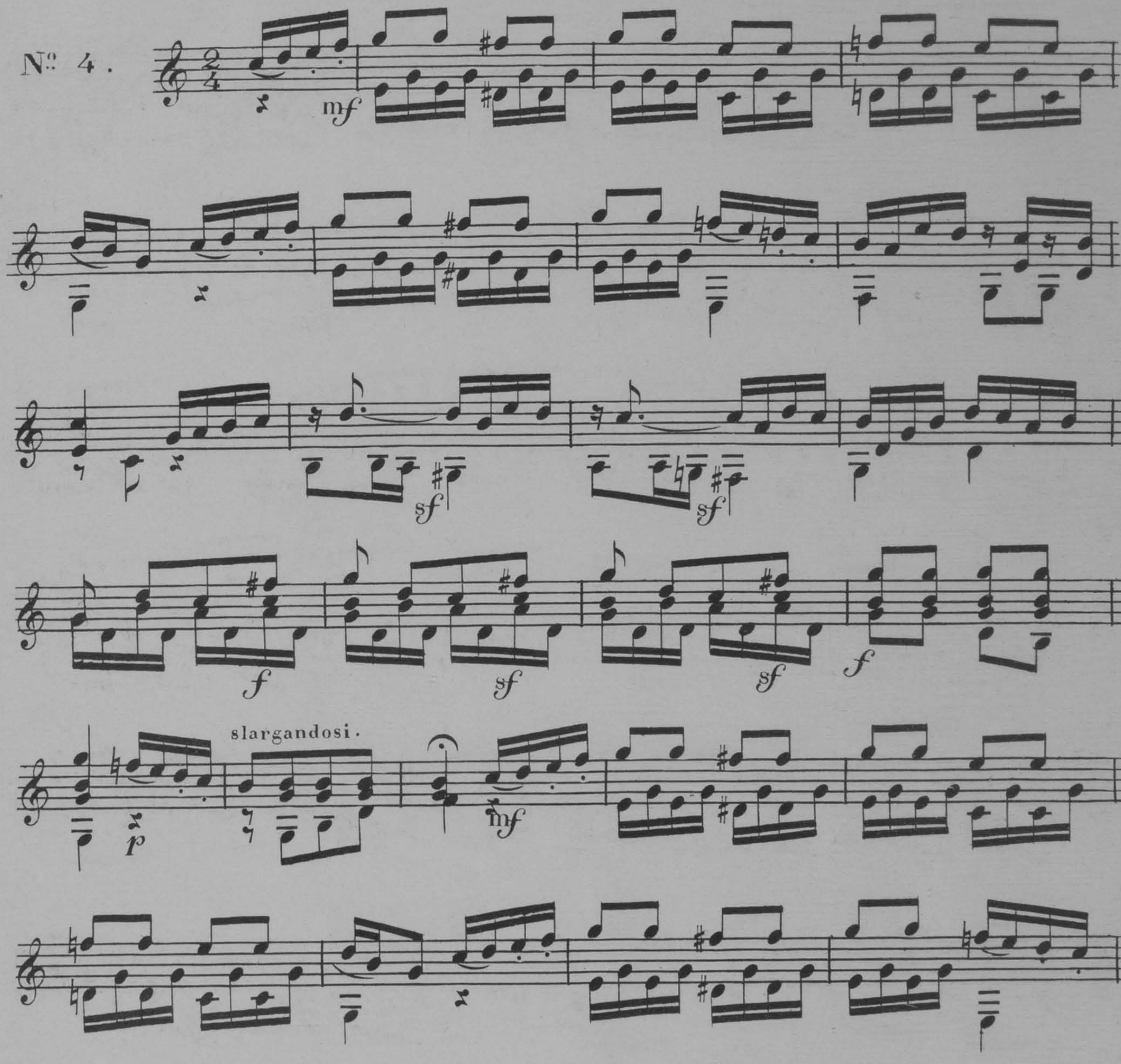
Andantino mosso.

Nº 3.



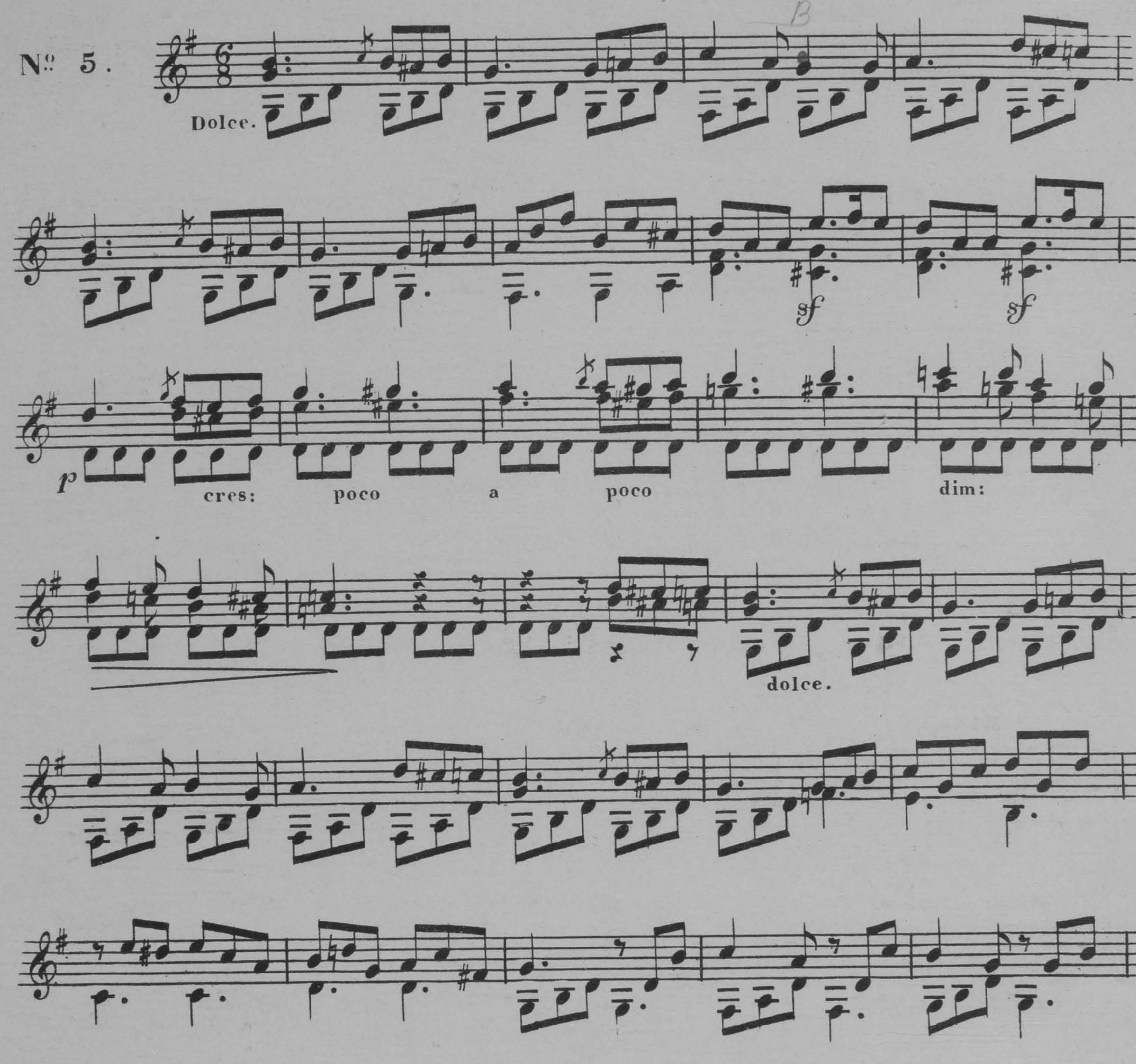
Allegro grazioso.

No. 4.



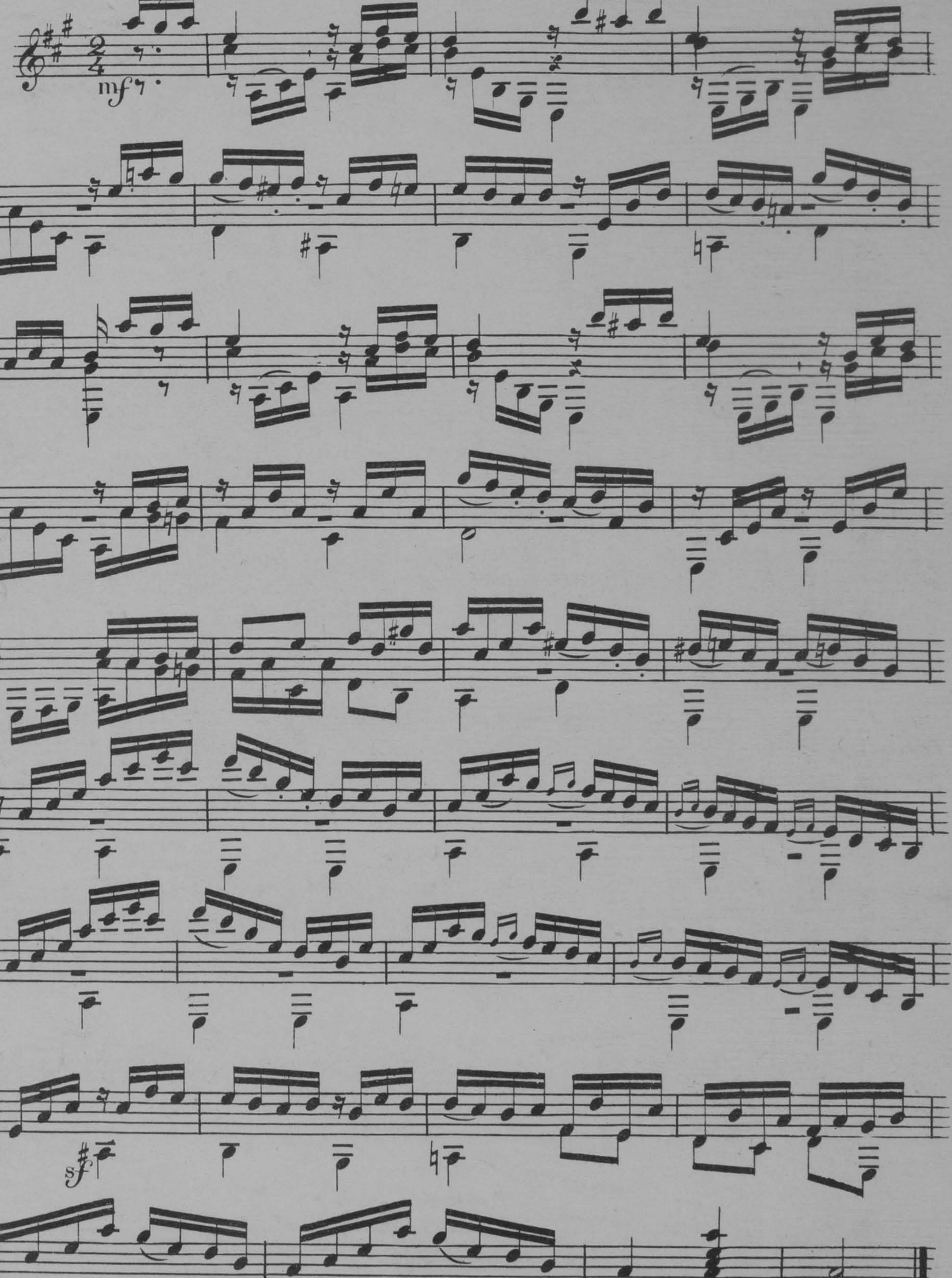
Allegretto.

No. 5.



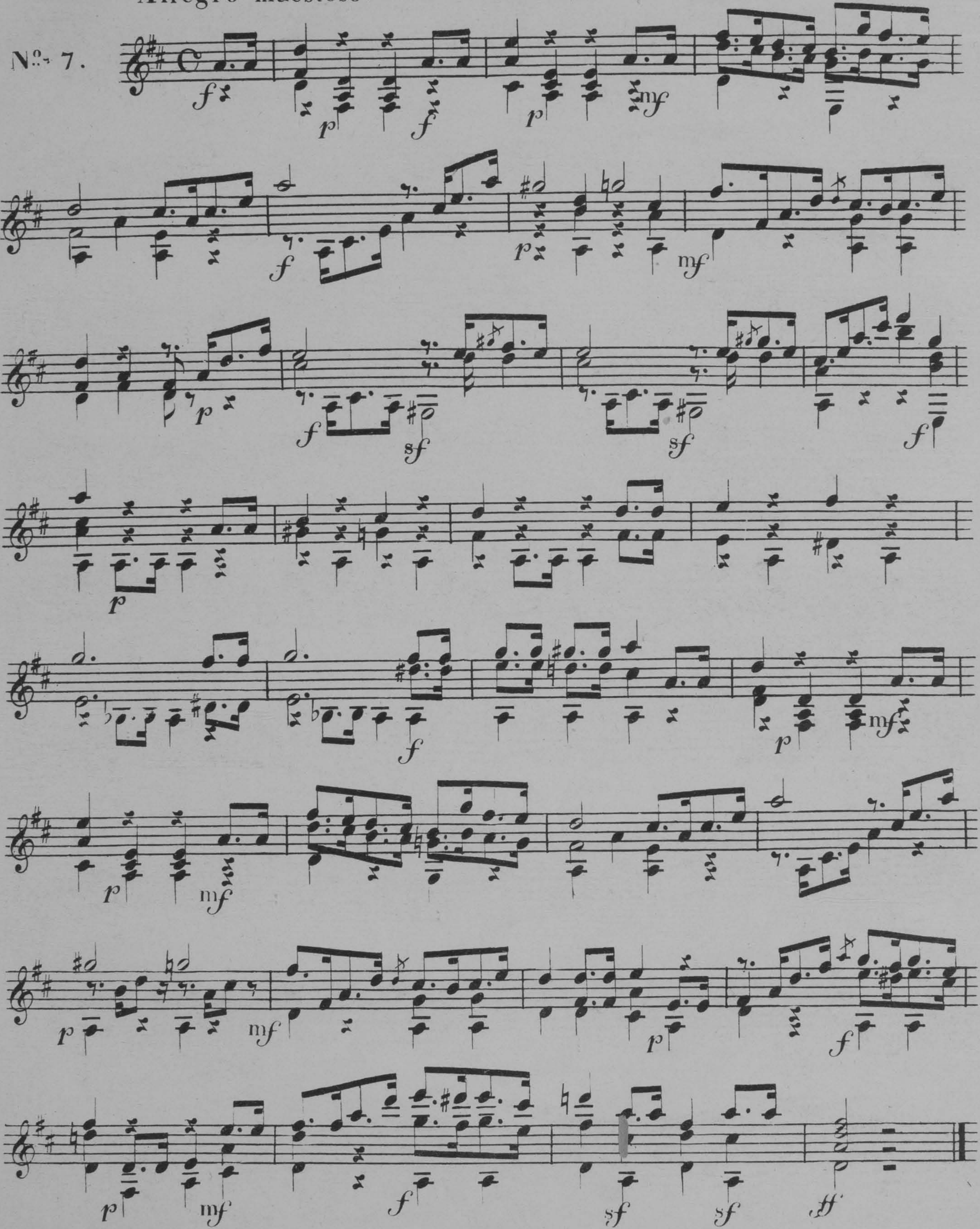
Allegretto con moto.

No. 6.



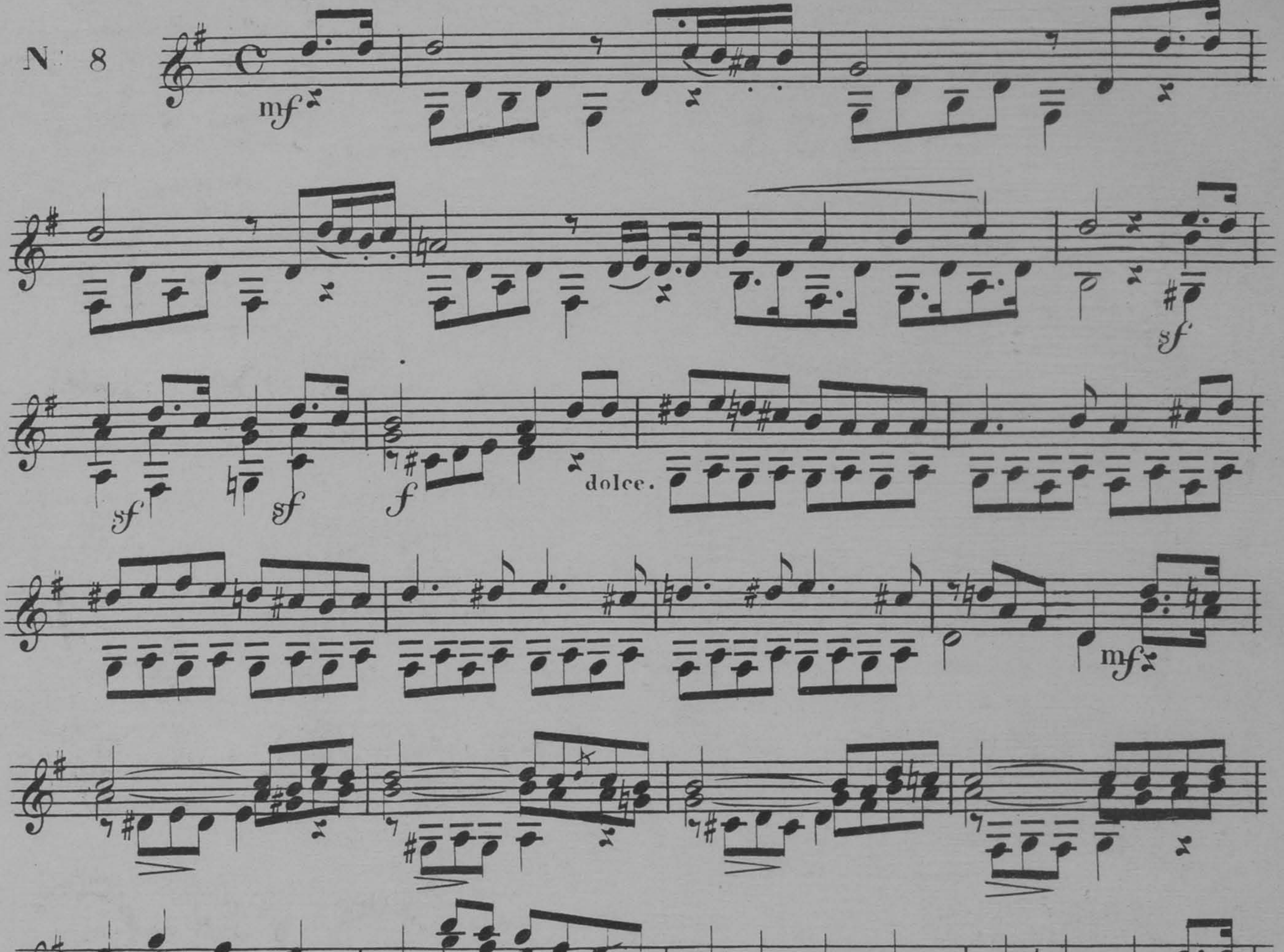
Allegro maestoso.

No. 7.



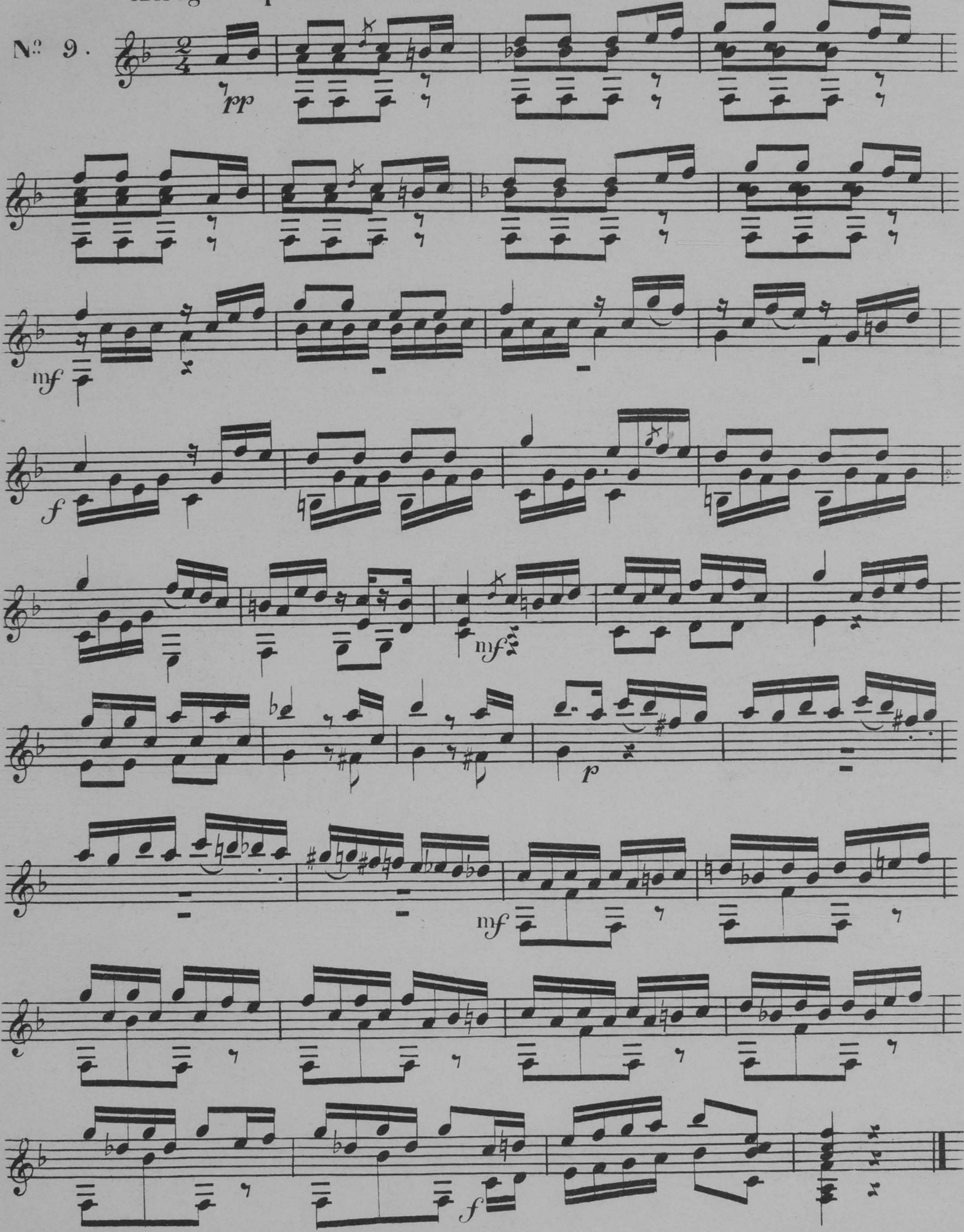
Allegro spiritoso.

N: 8



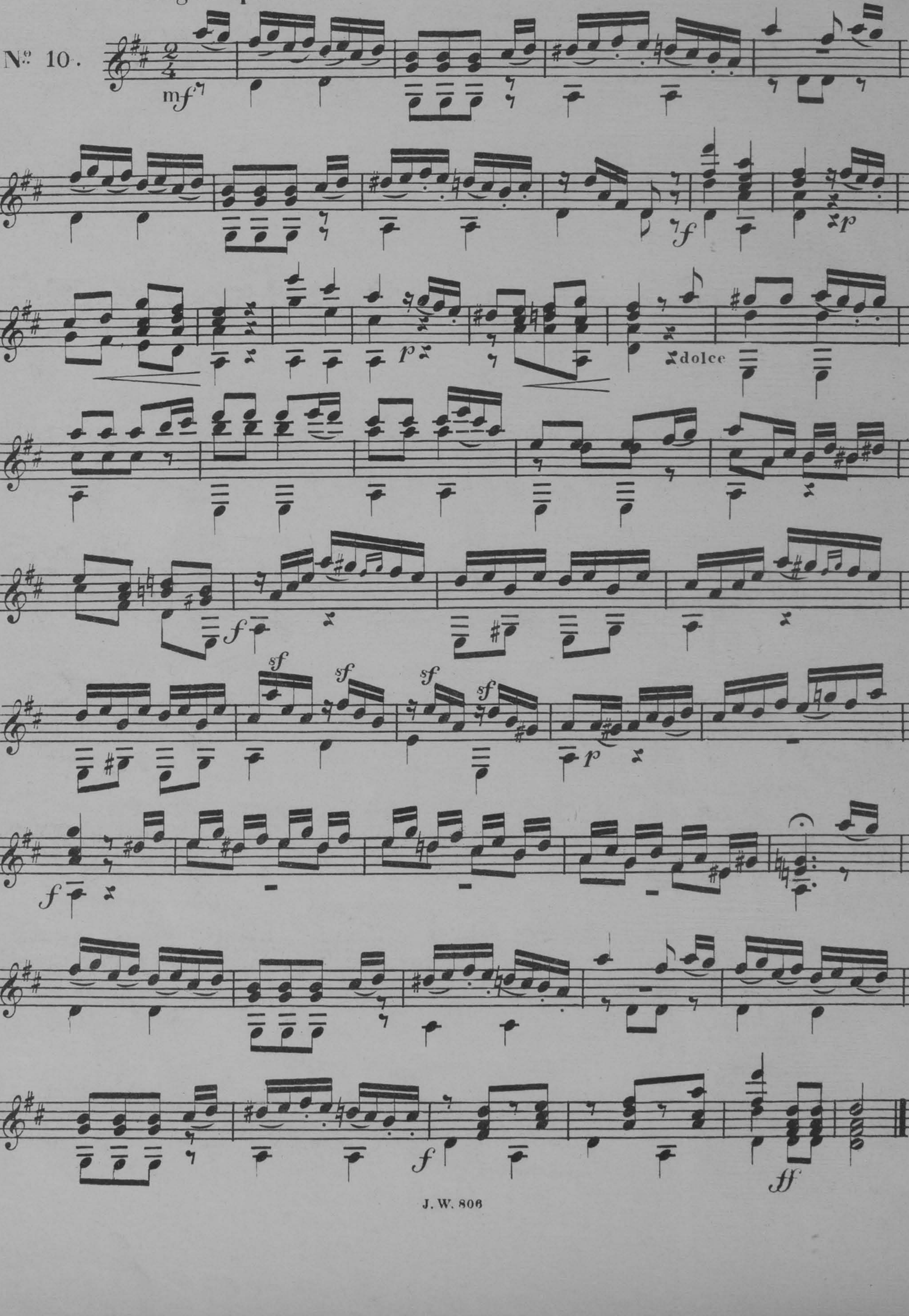
Allegro spiritoso.

No. 9.



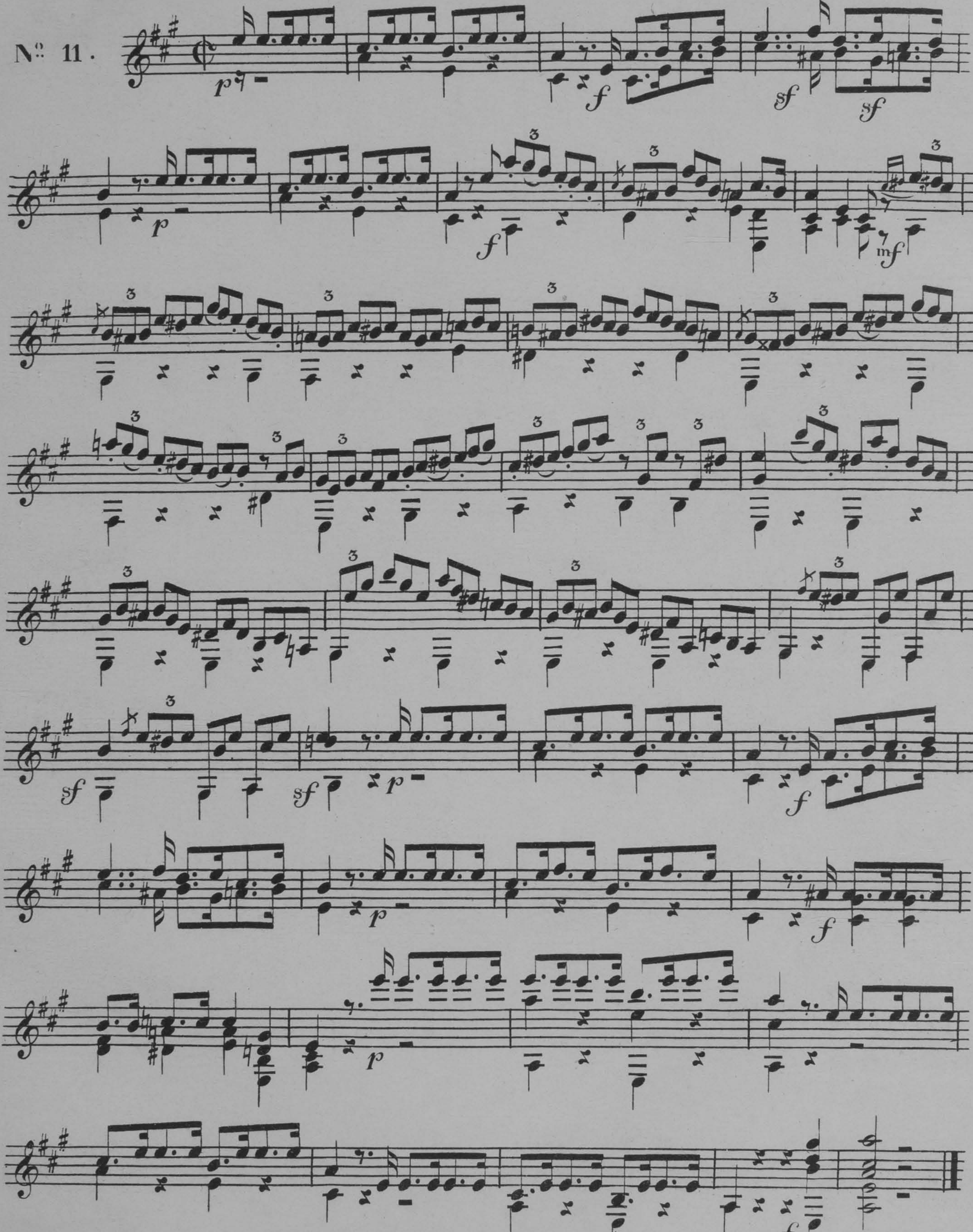
Allegro spiritoso.

No. 10.



Sostenuto.

No. 11.



No. 12.

Andantino grazioso.

